

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

## 1. 斯克拉格尔斯的故事(the Story Of Scraggles) 000001

---

## 2. 斯克拉格尔斯的故事(the Story Of Scraggles) 000002

---

## 3. 斯克拉格尔斯的故事(the Story Of Scraggles) 000003

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 斯克拉格尔斯的故事(The Story of Scraggles)

## 第1/3页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]  
THE STORY OF SCRAGGLES  
这 故事 的 杂乱无章

斯克拉格尔斯的故事

[dʒɔ:dʒ] ['(h)wɔ:tn] [dʒeɪmz]  
GEORGE WHARTON JAMES  
乔治 沃顿 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]  
The Story of Scraggles  
这 故事 的 杂乱无章

斯克拉格尔斯的故事

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] - [fɛsɜː] .  
Scraggles and “ The ' Fessor .  
杂乱无章 和 “ 这 - 教授 .

Scraggles 和“The 'Fessor。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]  
“ The Story of Scraggles  
“ 这 故事 的 杂乱无章

《邋邋鬼的故事》

[baɪ]  
By  
经过

经过

[dʒɔ:dʒ] ['(h)wɔ:tn] [dʒeɪmz]  
George Wharton James  
乔治 沃顿商学院 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]  
Author of  
作者 的

作者

“ [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] , “  
“ In and Around the Grand Canyon , “  
“ 在 和 大约 这 盛大 峡谷 , “

“大峡谷及其周边地区”

“ [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][kælə'fɔ:niə] , “  
“ In and Out of the Old Missions of California , “  
“ 在 和 出去 的 这 老的 任务 的 加利福尼亚州 , “

《加州古老传教站的进出》

“ [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒlə'rɑ:dəʊ] ['dezət] , “ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
“ The Wonders of the Colorado Desert , “ etc .  
“ 这 奇迹 的 这 科罗拉多州 沙漠 , “ ETC .

《科罗拉多沙漠的奇观》等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [sɪəz] [ˈɡæləɡə] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈfəʊtəɡræfs]  
**Illustrated from Drawings by Sears Gallagher and from Photographs**  
插图 从 图画 经过 西尔斯 加拉格尔 和 从 照片

插图取材于西尔斯·加拉格尔的画作和照片

[ˈbɒstən]  
**Boston**  
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1906  
**Little , Brown , and Company1906**  
小的 , 棕色的 , 和 Company1906

小布朗公司，1906年

[ˈkɒpɪraɪt] , - ,  
**Copyright , 1906 ,**  
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ] [ˈiːdɪθ] [iː] . [ˈfɑːrnzɰːrθ] .  
**By Edith E . Farnsworth .**  
经过 伊迪丝 E . 法恩斯沃斯 .

作者：伊迪丝·E·法恩斯沃思。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]  
**All rights reserved**  
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [ɒkˈtəʊbə(r)] , -  
**Published October , 1906**  
已发布 十月 , -

出版于1906年10月

[ðə; ði] [juːnɪˈvɜːsəti] [pres] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .  
**THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .**  
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]  
**INTRODUCTION**  
介绍

介绍

[məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪndiənz] [hæv; həv][ə; eɪ][trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈæniːmlz]  
**MOST of our Indians have a tradition that in the days of old animals**  
最多 的 我们的 印度人 有 一个 传统 那 在 这 天 的 老的 动物

[ænd; ənd][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [spiːt] .  
**and man had a common speech .**  
和 男人 有 一个 常见的 演讲 .

我们大多数印第安人都有这样的传统：在远古时代，动物和人类有一种共同的语言。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪdʒ]  
**Each was able to understand the other , and thoughts and language**  
每个 曾是 有能力的 到 理解 这 其他 , 和 想法 和 语言

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl] .  
**were common to all .**  
是 常见的 到 全部 .

他们彼此都能理解对方，思想和语言也都是共通的。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][mæn][brɪˈɡæn][tuː; tə][rɪˈɡɑːd][hɪmˈself][æz; əz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪmlz]  
**It was not until man began to regard himself as superior to the animals**  
它 曾是 不是 直到 男人 开始 到 看待 他自己 作为 优越的 到 这 动物  
[ænd; ənd][θɪŋk][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] “ [ˈlʌʊə(r)] ” [ðæt][ðɪs][ˈwʌnnəs][ɒv; əv][spiːtʃ][ænd; ənd]  
**and think of them as “ lower ” that this oneness of speech and**  
和 思考 的 他们 作为 “ 降低 ” 那 这 合一 的 演讲 和  
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp][wɒz; wəz][lɒst]  
**relationship was lost**  
关系 曾是 丢失的

直到人类开始认为自己优于动物，并将动物视为“低等生物”时，这种语言和关系的统一性才丧失了。

[sɪns][ðen][ˈenvi][ˈdʒeləsi][ˈæŋɡə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][kənˈsiːt][praɪd]  
**Since then envy, jealousy, anger, on one side, and conceit, pride,**  
自从 然后 嫉妒, 妒忌, 愤怒, 在 一 边, 和 自负, 自豪,  
[ænd; ənd][kənˈtempt][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hæv; həv][ˈwaɪdnɪd][ðə; ði][brɪːtʃ]  
**and contempt on the other have widened the breach,**  
和 鄙视 在 这 其他 有 扩大 这 违反,  
[ænd; ənd][kənˈtempt][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hæv; həv][ˈwaɪdnɪd][ðə; ði][brɪːtʃ]  
而另一方面的蔑视则加剧了裂痕。

[waɪl][lʌv][hæz; həz][stʊd][wɪð][ˈtɪəflɪ][aɪz][ˈlʊkɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd][ʌnˈnætʃrəl]  
**while Love has stood with tearful eyes looking on at the sad and unnatural**  
尽管 爱 有 站立 和 内牛满面 眼睛 寻找 在 在 这 伤心 和 不自然  
[ɪˈstreɪndʒmənt]  
**estrangement**  
隔阂

而爱则含泪站在那里，看着这悲伤而不自然的疏离局面。

[bʌt; bət][ɪn][ðiːz][ˈlætə(r)][deɪz][ˈprɒfɪts][əˈmʌŋ][ðə; ði][waɪt][reɪs][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ʌp][tuː; tə]  
**But in these latter days prophets among the white race have risen up to**  
但 在 这些 后者 天 先知 之中 这 白色的 种族 有 升起 向上 到  
[əˈweɪkən][əˈɡen][wɪˈðɪn][mæn][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈbrʌðəhʊd][wɪð][ðə; ði][ˈhʌmblə][krɪˈeɪʃən]  
**awaken again within man the desire for brotherhood with the humbler creations**  
觉醒 再次 之内 男人 这 欲望 为了 兄弟情 和 这 谦逊 作品  
[ɒv; əv][ɡɒd]  
**of God**  
的 上帝

但如今，白种人中的先知们兴起，再次唤醒人类内心与上帝创造的卑微生灵建立兄弟情谊的渴望。

[ˈθɔːrəʊ][dʒɒn][ˈbɜːrəʊz][dʒɒn][mjuːr][ˈɜːnɪst][ˈtɒmpsn][ˈsiːt(ə)n][ˈdʌbljuː].[dʒeɪ].[lɒŋ]  
**Thoreau, John Burroughs, John Muir, Ernest Thompson Seton, W. J. Long,**  
梭罗, 约翰 伯勒斯, 约翰 缪尔, 欧内斯特 汤普森 塞顿, W. J. 朗,  
[ɪˈlɪzəbəθ][grɪˈneɪ]  
**Elizabeth Grinnell,**  
伊丽莎白 格林内尔

梭罗、约翰·巴勒斯、约翰·缪尔、欧内斯特·汤普森·西顿、W·J·朗、伊丽莎白·格林内尔

[ænd; ənd][ˈmeni][ˈlðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ˈʃəʊɪŋ][juːˈes][ˈaʊə(r)][ˈkɪnʃɪp][tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz][bʌdz][ˈbiːz]  
**and many others, are showing us our kinship to the birds, buds, bees,**  
和 许多 其他的, 是 显示 我们 我们的 亲属关系 到 这 鸟类, 花蕾, 蜜蜂,  
[ˈblɒsəmz][ænd; ənd][biːsts]  
**blossoms, and beasts**  
花朵, 和 野兽

还有很多其他事物，它们向我们展示了我们与鸟类、花蕾、蜜蜂、花朵和野兽之间的亲缘关系。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [θɔ:ts] [br'fɔ:(r)] [,em 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [spi:tʃ] [ænd; ənd]  
**It is with the two thoughts before me of the common speech and**  
它是和这二想法前我的这常见的演讲和  
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪstənt] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [mæn] ,  
**understanding existent between the animals and man** ,  
理解存在的之间这动物和男人 ;

我脑海中浮现出两种想法：动物与人类之间存在的共同语言和理解。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ðæt] [ə'fekʃn] [ʃəʊz] [ju: 'es] [dʌz] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] ,  
**and of the kinship that affection shows us does really exist** ,  
和的这亲属关系那感情演出我们做真的存在 ;

而这种亲情也确实存在，它向我们表明了这种亲情的存在。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] " ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['vju:pɔɪnt] ,  
**that I have written the " Story of Scraggles " from her viewpoint** ,  
那我 有 书面 这 " 故事 的 杂乱无章 " 从 她 观点 ;

我以她的视角写了《斯克拉格尔斯的故事》，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [æŋ,tɪsɪ'peɪf(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [ə'laɪk] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['tru:θfl]  
**with the confident anticipation that young and old alike will enjoy this truthful**  
和 这 自信的 预期 那 年轻的 和 老的 同样 将要 享受 这 真实  
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .  
**record of a sweet and beautiful little life** .  
记录 的 一个 甜的 和 美丽的 小的 生活 ;

满怀信心地期待着，无论老少都会喜欢这本真实记录着甜蜜美好童年生活的书籍。

[waɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [pʊt] ['ɪntu:] - [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] ,  
**While , of course , the thoughts put into Scraggles ' words are mine** ,  
尽管 , 的 课程 , 这 想法 放 进入 杂乱无章 - 字 是 矿 ;

当然，Scraggles话语中所蕴含的想法都是我自己的，

[ðə; ði] ['stetmənts] [ɒv; əv] [fækt] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [tru:] .  
**the statements of fact are literally true** .  
这 声明 的 事实 是 字面上地 真的 .

这些事实陈述完全属实。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['nɪəli] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli]  
**I have told the story as nearly in accord with the incidents as they actually**  
我 有 讲述 这 故事 作为 几乎 在 符合 和 这 事件 作为 他们 实际上  
[ə'kɜ:d] ,  
**occurred** ,  
发生 ;

我已尽可能按照事件实际发生的情况讲述了这个故事。

[æz; əz] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [pə'mɪt] .  
**as this method of telling the story would permit** .  
作为 这 方法 的 讲述 这 故事 会 允许 .

只要这种讲述故事的方式允许。

[dʒɔ:dʒ] ['(h)wɔ:tn] [dʒeɪmz]  
**GEORGE WHARTON JAMES**  
乔治 沃顿 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯

- [en] . ['reɪmənd] [ɑ:veɪ] .  
**1098 N . Raymond Ave** .  
- N . 雷蒙德 大道 .

北雷蒙德大道1098号

[,pæsə'di:nə] , [kælə'fɔ:nɪə]  
**Pasadena , California**  
帕萨迪纳 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州帕萨迪纳

[ˈfeb] . - , -  
**Feb . 23 , 1906**  
二月 . - , -

1906年2月23日

[ˈkɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)][peɪdʒ]  
**Chapter Page**  
章 页

章节页

[aɪ] . [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wʌn]  
**I . How I Came to Live in a House 1**  
我 . 如何 我 来 到 居住 在 一个 房子 1

一、我如何住进这所房子 1

[,aɪ ˈaɪ] .  
**II** .  
二 .

二、

[maɪ] [fɜːst] [wi:k] [ɪn] - [dɔːz] -  
**My First Week In - Doors 11**  
我的 第一的 星期 在 - 门 -

我的第一周室内实习 11

[θriː] .  
**III** .  
三、 .

三、

[maɪ] [ˈsekənd] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] -  
**My Second Week in the House 23**  
我的 第二 星期 在 这 房子 -

我在屋里的第二周 23

[,aɪ ˈviː] .  
**IV** .  
第四 .

四、

[maɪ] [fɜːst] [sænd][bəθ.bɑːθ] -  
**My First Sand Bath 30**  
我的 第一的 沙 洗澡 -

我的第一次沙浴 30

[viː] . [ɒn][ðə; ði] - [desk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] -  
**V . On the Fessor's Desk and My Hiding - Place 35**  
V . 在 这 - 桌子 和 我的 隐藏 - 地方 -

五、在教授的桌子上和我的藏身之处 35

[ˈsɪksθ] .  
**VI** .  
六年级 .

六、

[priːnɪŋ] [maɪ] [ˈfeðər] -  
**Preening my Feathers 43**  
梳理 我的 羽毛 -

梳理我的羽毛 43

[ˈsevn] .

VII .  
七 .

七、

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] -

Going Out of Doors 48  
去 出去 的 门 -

走出户外 48

[ertθ] .

VIII .  
八 .

第八章

[ɒn] - [bed] -

On Fessor's Bed 56  
在 - 床 -

在费索的床上 56

[ɪks] .

IX .  
第九章 .

九、

[ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] -

Going for a Walk 62  
去 为了 一个 走 -

去散步 62

[eks] . [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːrbɜrts] [ˈvɪzɪt] -

X . Uncle Herbert's Visit 66  
X 叔叔 赫伯特的 访问 -

X.赫伯特叔叔的来访 66

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .  
十一 .

十一、

[maɪ] [ˈɪlnəs] -

My Illness 70  
我的 疾病 -

我的疾病70

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

XII .  
十二 .

十二、

- [lɑːst] [deɪ] -

Scraggles' Last Day 76  
杂乱无章 - 最后的 天 -

Scraggles的最后一天 76

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .

XIII .  
十三 .

十三、

[haʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kɜm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] -

How the Story of Scraggles Came to be Written 81  
如何 这 故事 的 杂乱无章 来 到 是 书面 -

《斯克拉格尔斯的故事》是如何写成的 81

[ɪˌlʌs'treɪən]  
**ILLUSTRATIONS**  
插图

插图

[ænd; ʌnd] " [ðə; ði] - [fɛsə] " ['frʌntɪspi:s]  
**Scraggles and The Fessor Frontispiece**  
杂乱无章 和 这 教授 卷首插图

邋遢鬼和“教授”扉页

" [ai] [sɔ:] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [aʊt'saɪd] " [peɪdʒ] -  
" **I saw happy little birds outside** " **Page 12**  
" 我 锯 快乐的 小的 鸟类 外部 " 页 -

“我看到外面有快乐的小鸟” 第12页

" [ðə; ði][kju:təst]['hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] " -  
" **The cutest hiding - place in the world** " **40**  
" 这 最可爱 隐藏 - 地方 在 这 世界 " -

“世界上最可爱的藏身之处” 40

" [æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:d] " -  
" **At first I thought it was another little bird** " **43**  
" 在 第一的 我 想法 它 曾是 其他 小的 鸟 " -

“起初我以为是另一只小鸟” 43

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [ru:st] [ɒn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] " -  
" **I used to roost on it a great deal** " **55**  
" 我 用过的 到 栖息地 在 它 一个 伟大的 交易 " -

“我以前经常在上面栖息” 55

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eniweə(r)] [els] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] " -  
" **I couldn't bear to be anywhere else than right in his hand** " **71**  
" 我 不能 熊 到 是 任何地方 别的 比 正确的 在 他的 手 " -

“我一刻也不想离开他的掌控。”71

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]  
**The Story of Scraggles**  
这 故事 的 杂乱无章

斯克拉格尔斯的故事

['tʃæptə(r)][ai]  
**Chapter I**  
章 我

第一章

[haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]  
**How I Came to Live in a House**  
如何 我 来 到 居住 在 一个 房子

我如何住进这栋房子

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [sɒŋ] - ['spærəʊ] ,  
**I WAS only a little baby song - sparrow** ,  
我 曾是 仅有的 一个 小的 婴儿 歌曲 - 麻雀 ,

我当时只是一只小小的歌雀宝宝，

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃel] ['evrɪbɒdi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]  
**and from the moment I came out of my shell everybody knew there was**  
和 从 这 片刻 我 来了 出去 的 我的 壳 大家 知道 那里 曾是  
['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [em 'i:] .  
**something the matter with me** .  
某物 这 事情 和 我 .

从我敞开心扉的那一刻起，每个人都知道我有些不对劲。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]  
**I don't know what it could have been , for my brother and sister**  
我 不 知道 什么 它 可以 有 到过 , 为了 我的 兄弟 和 姐姐  
[wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .  
**were well and strong .**  
是 出色地 和 强的 .

我不知道究竟是什么事，因为我的哥哥和姐姐身体都很健康强壮。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [eg] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] ,  
**Perhaps I was out of the first egg that was laid ,**  
也许 我 曾是 出去 的 这 第一的 蛋 那 曾是 铺设 ,  
或许我错过了第一个下的蛋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [spel] [ɒv; əv] [kəʊld] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli] ['frəʊz(ə)n] [em 'i:] ;  
**and a severe spell of cold had come and partially frozen me ;**  
和 一个 严重 拼写 的 寒冷的 有 来 和 部分 冷冻 我 ;  
一阵严寒袭来，我被冻得半死；

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] [hæd; həd] ['feɪkən] [ðə; ði] [baʊ] [ɪn] [wɪt] ['aʊə(r)] [nest] [wɒz; wəz] ,  
**or a storm had shaken the bough in which our nest was ,**  
或者 一个 风暴 有 摇晃 这 买 在 哪个 我们的 巢 曾是 ,  
或许是暴风雨摇晃了我们筑巢的树枝。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] “ ['ædlɪ] .  
**so that I was partly “ added .**  
所以 那 我 曾是 部分 “ 糊涂的 .  
所以我当时有点“神志不清”。

” ['enihaʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] ,  
” **Anyhow , no matter what caused it ,**  
” 无论如何 , 不 事情 什么 导致 它 ,  
“总之，无论是什么原因造成的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'nain] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ai][wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪlɪŋ]  
**there was no denying the fact that when I was born I was an ailing**  
那里 曾是 不 否认 这 事实 那 什么时候 我 曾是 出生 我 曾是 一个 生病  
['lɪt(ə)l] [bɜ:d] ,  
**little bird ,**  
小的 鸟 ,  
无可否认，我出生时是一只体弱多病的小鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [bəʊθ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['veri] [krɒs] [wɪð] [em 'i:] .  
**and this made both my father and mother very cross with me .**  
和 这 制成 两个都 我的 父亲 和 母亲 非常 叉 和 我 .  
这让父母都非常生气。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['kɪndə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] ;  
**I couldn't help being so weak , and they might have been kinder to me ;**  
我 不能 帮助 存在 所以 虚弱的 , 和 他们 可能 有 到过 幼儿园 到 我 ;  
我情不自禁地变得软弱，他们或许会对我更友善一些；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [egz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]  
**but when the other eggs were hatched out and my brother and sister**  
但 什么时候 这 其他 鸡蛋 是 孵化 出去 和 我的 兄弟 和 姐姐  
[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,  
**were born ,**  
是 出生 ,  
但是当其他蛋孵化出来，我的弟弟妹妹出生后，

['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] .  
**nobody seemed to care for me any more .**  
无人 似乎 到 关心 为了 我 任何 更多的 .  
似乎没有人再关心我了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [maɪ][ˈmʌðə(r)] [geɪv] [,em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wen] [ai][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] ,  
**Of course , my mother gave me something to eat when I cried for it ,**  
的 课程 , 我的 母亲 给予 我 某物 到 吃 什么时候 我 哭 为了 它 ,  
当然, 当我哭着要吃的的时候, 妈妈会给我吃的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] [,em ˈi:][aʊt]  
**but the others were so much stronger than I that they pushed me out**  
但 这 其他的 是 所以 很多 更强 比 我 那 他们 推动 我 出去  
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,  
**of the way ,**  
的 这 方式 ,  
但其他人比我强壮得多, 他们把我推开了。

[ænd; ʌnd] [səkˈsi:dɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][ɪn] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [jeə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌðəz] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ]  
**and succeeded many a time in getting my share without mother's knowing anything**  
和 成功了 许多 一个 时间 在 获得 我的 分享 没有 母亲的 会心 任何事物  
[əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .  
**about it .**  
关于 它 .  
而且我多次成功地在母亲毫不知情的情况下拿到了自己的那份。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæktɪv] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] ,  
**I was not active like the others ,**  
我 曾是 不是 积极的 喜欢 这 其他的 ,  
我不像其他人那样活跃。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nest][ænd; ʌnd] [stretʃt] [aʊt]  
**and when they climbed up to the edge of the nest and stretched out**  
和 什么时候 他们 攀登 向上 到 这 边缘 的 这 巢 和 拉伸 出去  
[ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] ,  
**their wings as if they would fly ,**  
他们的 翅膀 作为 如果 他们 会 飞 ,  
当它们爬到巢穴边缘, 伸展开翅膀, 仿佛要飞翔时,

[ai][felt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɪə(r)] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][,em ˈi:] .  
**I felt a dreadful fear come over me .**  
我 毛毡 一个 可怕 害怕 来 超过 我 .  
我感到一阵可怕的恐惧袭来。

[ai] [nju:] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [ɪf] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [flaɪ] .  
**I knew I should fall to the earth if I tried to fly .**  
我 知道 我 应该 落下 到 这 地球 如果 我 尝试 到 飞 .  
我知道如果我试图飞行, 我就会坠落到地面。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][felt] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [du:; də][æz; əz][ai] [wʊd] ,  
**I don't know why I felt this , but , do as I would ,**  
我 不 知道 为什么 我 毛毡 这 , 但 , 做 作为 我 会 ,  
我不知道为什么会有这种感觉, 但是, 照我说的做吧。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .  
**I could not get rid of the horrible feeling .**  
我 可以 不是 得到 摆脱 的 这 可怕 感觉 .  
我无法摆脱那种可怕的感觉。

[ai] [traɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈəʊvəˈkʌm] [ðæt] [ˈsɪkli] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ʌnd]  
**I tried a number of times to overcome that sickly feeling of fear and**  
我 尝试 一个 数字 的 时代 到 克服 那 病弱的 感觉 的 害怕 和  
[dred] ,  
**dread ,**  
恐惧 ,  
我曾多次尝试克服那种令人作呕的恐惧和害怕的感觉,

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][ai] [ 'klæmbə ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɛsts] [edʒ] [ai] [gru:] ['dɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]  
**but every time I clambered to the nest's edge I grew dizzy and had to**  
但 每一个 时间 我 攀爬 到 这 巢穴的 边缘 我 生长 晕眩的 和 有 到  
[fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['pɪtʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ['fɔ:wəd] .  
**fall back to prevent my pitching headlong forward .**  
落下 后退 到 防止 我的 投球 一头扎 向前 .

但是每次我爬到鸟巢边缘时，我都会感到头晕目眩，不得不向后倒去，以防止我一头栽倒在地。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][bəʊθ][skəʊldɪd][em 'i:] , [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]  
**My father and mother both scolded me , and taunted me for my**  
我的 父亲 和 母亲 两个都 责骂 我 , 和 嘲讽 我 为了 我的  
['kaʊədɪs] ;  
**cowardice ;**  
怯懦 ;  
[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [[əʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .  
父母都责骂我，嘲笑我的懦弱；

[ðeɪ] [ɜ:rdʒd][em 'i:][tu:; tə][flæp][maɪ] [wɪŋz] [mɔ:(r)] ,  
**they urged me to flap my wings more ,**  
他们 敦促 我 到 瓣膜 我的 翅膀 更多的 ,  
[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [[əʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .  
他们鼓励我更加努力地拍打翅膀，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [[əʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .  
**and again and again showed me how to do it .**  
和 再次 和 再次 显示 我 如何 到 做 它 .  
[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [[əʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .  
他一遍又一遍地教我怎么做。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ai][eɪ 'em][ʃə(r)] ['slɪmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wið] [wʌn]  
**But my wings were so weak I am sure something was wrong with one**  
但 我的 翅膀 是 所以 虚弱的 我 是 当然 某物 曾是 错误的 和 一  
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**of them .**  
的 他们 .  
[ænd; ənd] [maɪ] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ai][eɪ 'em][ʃə(r)] ['slɪmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wið] [wʌn]  
但我翅膀很虚弱，我确信其中一只翅膀出了问题。

[ænd; ənd][maɪ] ['feðə] !  
**And my feathers !**  
和 我的 羽毛 !  
[ænd; ənd] [maɪ] ['feðə] !  
还有我的羽毛！

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [sʌt] ['retʃɪd] ['feðə] .  
**I never saw such wretched feathers .**  
我 绝不 锯 这样的 可怜 羽毛 .  
[ænd; ənd] [maɪ] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ai][eɪ 'em][ʃə(r)] ['slɪmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wið] [wʌn]  
我从未见过如此劣质的羽毛。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['feðə] [wɒt'evə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈʌndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ,  
**In the first place I had no feathers whatever on the under part of my body ,**  
在 这 第一的 地方 我 有 不 羽毛 任何 在 这 在下面 部分 的 我的 身体 ,  
[ænd; ənd] [maɪ] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wi:k] [ai][eɪ 'em][ʃə(r)] ['slɪmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wið] [wʌn]  
首先，我身体下半部分根本没有羽毛。

[ænd; ənd] [weə(r)][ðə; ði] ['feðə] [dɪd] [grəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræɡɪdi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]  
**and where the feathers did grow they were raggedy and scraggedy and**  
和 在哪里 这 羽毛 做过 生长 他们 是 破旧的 和 - 和  
[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌθ] - ['i:t(ə)n] .  
**looked for all the world as if they were moth - eaten .**  
看起来 为了 全部 这 世界 作为 如果 他们 是 蛾 - 吃 .

而那些长出羽毛的地方，却是破烂不堪、参差不齐的，看起来就像是被虫蛀过一样。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] — [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [ɔ:(r)]

and they treated me as if they felt I was Scraggles — of no use or

和 他们 治疗 我 作为 如果 他们 毛毡 我 曾是 杂乱无章 — 的 不 使用 或者

['bju:ti] ,

beauty ,

美丽 ,

他们对待我就像对待一个衣衫褴褛、毫无用处或美貌的人一样。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,  
 " **But in spite of this** ,  
 " 但 在 尽管如此 的 这 ,

尽管如此，

[maɪ][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [ɔ:lredi] [traɪd][ðeə(r)] [wɪŋz] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd]  
My brother and sister had already tried their wings pretty well , and had  
 我的 兄弟 和 姐姐 有 已经 尝试 他们的 翅膀 漂亮的 出色地 , 和 有  
 [flaʊn] [kwɔ:t][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,  
flown quite a distance ,  
 飞行 相当 一个 距离 ,  
 我的哥哥和姐姐已经很好地试飞过他们的翅膀，并且飞了很远的距离。

[ðen] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ɜːrdʒd][em 'iː][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**Then they came to me and urged me to climb up to the edge of the**  
 然后 他们 来了 到 我 和 敦促 我 到 爬 向上 到 这 边缘 的 这  
 [nest] .  
**nest** .  
 巢 .

然后他们走到我跟前，催促我爬到鸟巢边缘。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ai] [went] .  
and    over    I    went .  
 和        超过    我        去        .

于是我就下去了。

[daʊn] , [daʊn] [ai] [fel] , [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,  
**Down** , **down** **I fell** , **through** **the** **branches** **of** **the** **tree** ,  
向下 , 向下 我 跌倒 , 通过 这 分支 的 这 树 ,  
我向下, 向下, 穿过树枝, 坠落下去。

['flʌtərɪŋ] [maɪ] [wɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sə'steɪn] [em 'i:] .  
**fluttering** **my** **wings** **as** **well** **as** **I** **could** , **but** **they** **would** **not** **sustain** **me** .  
飘动 我的 翅膀 作为 出色地 作为 我 可以 , 但 他们 会 不是 维持 我 .  
我竭尽全力地扇动翅膀, 但它们无法支撑我的身体。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɜ:kt] [səʊ] ['kwɪəli] [ðæt] [ai] [went] ['saɪd,waɪz] ,  
**One** **of** **them** **worked** **so** **queerly** **that** **I** **went** **sidewise** ,  
一 的 他们 工作 所以 奇怪地 那 我 去 横向 ,  
其中一个机器运转得非常奇怪, 以至于我偏离了轨道。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ai] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd][felt] [kwɔɪt] ['dɪzi] [ænd; ɐnd]  
**and** **as** **I** **struck** **the** **ground** **I** **rolled** **over** **and** **felt** **quite** **dizzy** **and**  
和 作为 我 击 这 地面 我 滚动 超过 和 毛毡 相当 晕眩的 和  
[stʌnd] .  
**stunned** .  
目瞪口呆 .  
我摔倒在地, 翻了个身, 感到一阵眩晕和茫然。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ɐnd]['mʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tu:; tə]  
**When** **I** **looked** **around** **for** **my** **father** **and** **mother** **they** **were** **nowhere** **to**  
什么时候 我 看起来 大约 为了 我的 父亲 和 母亲 他们 是 无处 到  
[bi:; bi] [si:n] .  
**be** **seen** .  
是 已见 .  
我四处寻找我的父母, 却发现他们不见了。

[ai] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] ,  
**I** **called** **aloud** , **but** **no** **answer** **came** ,  
我 称为 大声 , 但 不 回答 来了 ,  
我大声呼喊, 但无人应答。  
[ænd; ɐnd] [ðen] [ai][felt][səʊ] ['desələt] [ænd; ɐnd] [fə'ɔ:n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] .  
**and** **then** **I** **felt** **so** **desolate** **and** **forlorn** **that** **I** **could** **have** **cried** .  
和 然后 我 毛毡 所以 荒凉 和 绝望 那 我 可以 有 哭 .  
然后我感到无比孤独和凄凉, 几乎要哭出来。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [br'gɪn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .  
**But** **I** **thought** **I** **had** **better** **begin** **to** **search** **for** **them** .  
但 我 想法 我 有 更好的 开始 到 搜索 为了 他们 .  
但我认为我最好还是开始寻找他们。

[səʊ][ai] [[hɒpt]] [ə'ləŋ] [tu:; tə] [weə(r)][ai] [sɔ:] ['sevrəl] [bɜ-dz] ['flaɪŋ] [ə'raʊnd] .  
**So** **I** **hopped** **along** **to** **where** **I** **saw** **several** **birds** **flying** **around** .  
所以 我 跳跃 沿着 到 在哪里 我 锯 一些 鸟类 飞行 大约 .  
于是我蹦蹦跳跳地走到那里, 看到好几只鸟在周围飞来飞去。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['hʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [weə(r)] [men][ænd; ɐnd] ['wɪmɪn]  
**All** **at** **once** **I** **found** **myself** **among** **a** **number** **of** **houses** **where** **men** **and** **women**  
全部 在 一次 我 成立 我 之中 一个 数字 的 房屋 在哪里 男人 和 女性  
[lɪvd; 'laɪvd] ,  
**lived** ,  
居住地 ,  
我突然发现自己置身于许多男女居住的房屋之中。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][fɔ:(r)] - [legd] [ˈkri:tʃəz] [ðeɪ] [kept] , [kɔ:ld]  
**and I knew there was danger from four - legged creatures they kept , called**  
和 我 知道 那里 曾是 危险 从 四 - 腿 生物 他们 保留 , 称为  
[kæts] ,  
**cats** ,  
猫 ,

我知道他们饲养的四条腿动物——猫——会带来危险。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sɔ:] [wɒt] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi][maɪ][ˈmʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,  
**but , as I saw what seemed to me to be my mother down the street ,**  
但 , 作为 我 锯 什么 似乎 到 我 到 是 我的 母亲 向下 这 街道 ,  
但是, 当我看到街对面站着一个看起来像是我母亲的人时,

[ai] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][maɪ] [wi:k] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑ:t] [wʊd] [let][em 'i:] ,  
**I hurried along as fast as my weak wing and fluttering heart would let me ,**  
我 慌忙 沿着 作为 快速地 作为 我的 虚弱的 翼 和 飘动 心 会 让 我 ,  
我竭尽全力地向前飞去, 尽管我的翅膀虚弱, 心脏也怦怦直跳。

[ʌn'tɪl] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ai] [hɜ:d] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [br'haɪnd][em 'i:] .  
**until , all at once , I heard quick footsteps behind me .**  
直到 , 全部 在 一次 , 我 听到 快的 脚步声 在后面 我 .

突然间, 我听到身后传来急促的脚步声。

[ˈtɜ:nɪŋ] , [ai] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [tɔ:l][mæn] , [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]  
**Turning , I saw that it was a large , tall man , with black hair and a**  
转弯 , 我 锯 那 它 曾是 一个 大的 , 高的 男人 , 和 黑色的 头发 和 一个  
[blæk] [brəd] ,  
**black beard** ,  
黑色的 胡须 ,

我转过身, 看到那是一个身材高大、黑发黑须的男人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ai] [gru:] [əˈfreɪd][ænd; ənd] [tʃɜ:rpt] [aʊt][tu;; tə][maɪ][ˈmʌðə(r)]  
**and he walked so quickly that I grew afraid and chirped out to my mother**  
和 他 步行 所以 迅速地 那 我 生长 害怕的 和 啁啾 出去 到 我的 母亲  
[tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'i:] .  
**to come and help me .**  
到 来 和 帮助 我 .

他走得那么快, 我害怕极了, 便大声呼喊妈妈来救我。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [laʊd] [kraɪz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]  
**But she paid no attention whatever , and my loud cries arrested the attention**  
但 她 有薪酬的 不 注意力 任何 , 和 我的 大声 哭泣 被捕 这 注意力  
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .  
**of the man .**  
的 这 男人 .

但她完全没有理会, 而我的大声喊叫却引起了那人的注意。

[hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] , [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] [hɪm'self] .  
**He suddenly stopped , looked at me , and then began to talk to himself .**  
他 突然 停止 , 看起来 在 我 , 和 然后 开始 到 讲话 到 他自己 .  
他突然停了下来, 看了我一眼, 然后开始自言自语。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [ðen] [wɒt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]  
**I didn't understand then what he was saying , but I know I was**  
我 没有 理解 然后 什么 他 曾是 说 , 但 我 知道 我 曾是  
[ˈdespəɪtli] [skeəd] ,  
**desperately scared** ,  
绝望地 害怕的 ,

当时我并不明白他在说什么, 但我知道我当时非常害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈpeərənts][hæd; həd] [tɔ:t] [em ˈi:][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]  
**for my parents had taught me always to keep out of the way of**  
为了 我的 父母 有 教授 我 总是 到 保持 出去 的 这 方式 的  
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] — [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [bɔɪz] [ænd; ənd]  
**human beings — especially of the little human beings that they called boys and**  
人类 生物 — 尤其 的 这 小的 人类 生物 那 他们 称为 男孩们 和  
[gɜ:lz] .  
**girls** .  
女孩们 .

因为我的父母教导我，要始终远离人类——尤其是那些他们称之为男孩和女孩的小人类。

[gɜ:lz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [bɔɪz] ,  
**Girls , they said , were not so bad as boys ,**  
女孩们 , 他们 说 , 是 不是 所以 坏的 作为 男孩们 ,  
他们说，女孩并不像男孩那么坏。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈseɪfɪst][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**but it was safest to keep away from all of them** .  
但 它 曾是 最安全 到 保持 离开 从 全部 的 他们 .  
但最安全的做法是远离他们所有人。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðɪs] [bɪg][mæn][æz; əz][aɪ] [ˈɑ:ftəwədz] [gru:] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ,  
**Had I known this big man as I afterwards grew to know him** ,  
有 我 已知 这 大的 男人 作为 我 然后 生长 到 知道 他 ,  
如果我早点认识这位身材魁梧的男人，就像我后来逐渐了解他那样，

[aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [skeəd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,  
**I shouldn't have been so scared ; but as it was** ,  
我 不应该 有 到过 所以 害怕的 ; 但 作为 它 曾是 ,  
我本不该那么害怕；但事已至此，

[aɪ][traɪd][tu:; tə][get][æz; əz][fa:(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .  
**I tried to get as far away from him as I could** .  
我 尝试 到 得到 作为 远的 离开 从 他 作为 我 可以 .  
我尽量远离他。

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [wɒz; wəz][laɪnd] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [wɪð] [greɪt] [tɔ:l] [stɔ:ks] [ɒv; əv][ˈdændɪlaɪənz][ænd; ənd]  
**The sidewalk was lined all along with great tall stalks of dandelions and**  
这 人行道 曾是 衬里 全部 沿着 和 伟大的 高的 茎 的 蒲公英 和  
[ˈkləʊvə(r)] ,  
**clover** ,  
三叶草 ,  
人行道两旁长满了高高的蒲公英和三叶草。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tu:; tə] [pʊʃ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weə(r)] [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz]  
**and I tried to push my way through them to where my mother was**  
和 我 尝试 到 推 我的 方式 通过 他们 到 在哪里 我的 母亲 曾是  
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .  
**picking up something to eat on the road** .  
挑选 向上 某物 到 吃 在 这 路 .  
于是我试图挤过他们，到我母亲在路边买吃的的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] !  
**But it was such hard work , and I was so afraid !**  
但 它 曾是 这样的 难的 工作 , 和 我 曾是 所以 害怕的 !  
但是这项工作太辛苦了，我当时非常害怕！

[æt; ət][lɑ:st][aɪ][gɒt] [θru:] ,  
**At last I got through** ,  
在 最后的 我 得到 通过 ,  
我终于通关了。

[ænd; ənd] [ðen] [wið] [ə; eɪ][kraɪ][ʊv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [[hɒpt]] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][maɪ]  
and then with a cry of joy I hopped as fast as I could to my  
和 然后 和 一个 哭 的 喜悦 我 跳跃 作为 快速地 作为 我 可以 到 我的  
[ˈmʌðə(r)] .  
mother .  
母亲 .

然后我欢呼一声，飞快地跳到妈妈身边。

[aɪ][felt] [ðæt] [ˈfʊəli; ˈɔːli][ˈiː; ʃi] [wʊd] [help][ænd; ənd][prəˈtekt] [em ˈiː] ,  
I felt that surely she would help and protect me ,  
我 毛毡 那 一定 她 会 帮助 和 保护 我 ,  
我当时觉得她一定会帮助我、保护我。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n]  
and I was never more surprised and hurt in my life when , without even  
和 我 曾是 绝不 更多的 惊讶 和 伤害 在 我的 生活 什么时候 , 没有 甚至  
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [em ˈiː] ,  
recognizing me ,  
识别 我 ,

我这辈子从未如此惊讶和伤心过，他甚至都没认出我来，

[ɔː(r)] [ˈseɪɪŋ] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃiːp] , [ˈiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ][səʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ,  
or saying one single cheep , she flew away so quickly , and so far ,  
或者 说 一 单身的 便宜 , 她 飞翔 离开 所以 迅速地 , 和 所以 远的 ,  
或者只发出一声轻鸣，她就飞得那么快，那么远。

[ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] .  
that almost immediately I lost sight of her .  
那 几乎 立即地 我 丢失的 视线 的 她 .  
我几乎立刻就失去了她的踪影。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?  
What was I to do ?  
什么 曾是 我 到 做 ?  
我该怎么办？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [stʊd] [stiːl] .  
For a moment or two my little heart stood still .  
为了 一个 片刻 或者 二 我的 小的 心 站立 仍然 .  
我的心脏仿佛静止了一两秒。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [briːð] .  
I was so dreadfully afraid that I couldn't breathe .  
我 曾是 所以 极其糟糕 害怕的 那 我 不能 呼吸 .  
我当时吓得魂飞魄散，甚至无法呼吸。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [tɔːl][mæn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][kwɑɪt] [fəˈɡɒtn]  
Then , before I had recovered , the great tall man , whom I had quite forgotten  
然后 , 前 我 有 恢复 , 这 伟大的 高的 男人 , 谁 我 有 相当 被遗忘的  
,  
.  
,

然后，在我还没回过神来时的时候，那个我完全忘记的高大男人出现了，

[keɪm] [təˈwɔːd] [em ˈiː] [wið] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɪˈsaɪsɪv] [straɪdz] .  
came toward me with his quick , decisive strides .  
来了 朝向 我 和 他的 快的 , 决定性 步幅 .  
他迈着轻快果断的步伐向我走来。

[aɪ][traɪd] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [skriːmd] [aʊt] [ɪn][maɪ][ˈterə(r)] ;  
I tried to get away from him , and fairly screamed out in my terror ;  
我 尝试 到 得到 离开 从 他 , 和 相当 尖叫 出去 在 我的 恐怖 ;  
我试图逃离他，并因恐惧而大声尖叫；

[jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .  
**yet it was no use** .  
然而 它 曾是 不 使用 .

然而，这毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,  
**He was too quick , and I was too weak and helpless ,**  
他 曾是 也 快的 , 和 我 曾是 也 虚弱的 和 无助 ,  
他速度太快，而我太虚弱无助。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ˈkɔːnəd] [emˈiː] ” [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk]  
**and in less than a minute he had “ cornered me ” against the trunk**  
和 在 较少的 比 一个 分钟 他 有 “ 被逼到绝境 我 ” 反对 这 树干  
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,  
**of a tree ,**  
的 一个 树 ,  
不到一分钟，他就把我“逼”到了树干边上。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd] ,  
**and I found myself all at once in his strong hand ,**  
和 我 成立 我 全部 在 一次 在 他的 强的 手 ,  
我突然发现自己完全被他牢牢掌控在手中。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [felt][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [emˈiː] .  
**the fingers of which felt so powerful as they completely surrounded me** .  
这 手指 的 哪个 毛毡 所以 强大的 作为 他们 完全地 包围 我 .  
它们的手指感觉如此有力，将我完全包围。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [əˈfreɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,  
**I was too afraid to cry out ,**  
我 曾是 也 害怕的 到 哭 出去 ,  
我太害怕了，不敢喊叫。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][laɪ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [biːt] .  
**and I could only lie still and listen to my heart beat .**  
和 我 可以 仅有的 说谎 仍然 和 听 到 我的 心 打 .  
我只能静静地躺着，听着自己的心跳。

[aɪˈtiː] [went] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [daɪ] ;  
**It went so quick and so hard that I thought I should die ;**  
它 去 所以 快的 和 所以 难的 那 我 想法 我 应该 死 ;  
一切发生得太快太猛烈了，我以为自己会死；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [emˈiː][ɔː(r)] [pɪntʃ]  
**but somehow I was compelled to see that he didn't hurt me or pinch**  
但 不知何故 我 曾是 被迫 到 看 那 他 没有 伤害 我 或者 捏  
[emˈiː] ,  
**me** ,  
我 ,  
但我不知为何总忍不住想看看他有没有伤害我或掐我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [ˈsɒftli] [ænd; ənd][ˈdʒentli][tuː; tə][emˈiː] ,  
**and his voice was all the time talking so softly and gently to me ,**  
和 他的 嗓音 曾是 全部 这 时间 说 所以 轻轻 和 轻轻地 到 我 ,  
他的声音一直那么轻柔温柔地跟我说话，

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [wʌns] [ˈnɪəli]  
**though it sounded deep and strong like the voice of a storm that once nearly**  
尽管 它 听起来 深的 和 强的 喜欢 这 嗓音 的 一个 风暴 那 一次 几乎  
[ʃʊk] [emˈiː][aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][nest] .  
**shook me out of our nest** .  
摇晃 我 出去 的 我们的 巢 .  
虽然它听起来低沉而有力，就像一场风暴的声音，那风暴曾经几乎把我从我们的巢穴中震落。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [em 'iː][ə'weɪ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]  
**He was carrying me away rapidly , and said something about his wife and**  
他 曾是 携带 我 离开 快速 , 和 说 某物 关于 他的 妻子 和  
“ ['lɪt(ə)l] ['gɜːli] ,  
“ **little girlie** ,  
“ 小的 女孩 ,

他迅速地带着我离开，边走边说着关于他妻子和“小姑娘”的话。

“ [huː] [wɒd] ['ʊəli; 'ɔːli][help][hɪm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] .  
“ **who would surely help him take care of me until I could fly** .  
“ WHO 会 一定 帮助 他 拿 关心 的 我 直到 我 可以 飞 .  
“他一定会帮助他照顾我，直到我能飞翔。”

[suːn] [wiː; wi] [went] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] .  
**Soon we went inside a house** .  
很快 我们 去 里面 一个 房子 .

很快我们就进了一栋房子。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][dɑːk] [pleɪs] [brɪ'ɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'freɪd]  
**I had never been in such a dark place before , and I was made afraid**  
我 有 绝不 到过 在 这样的 一个 黑暗的 地方 前 , 和 我 曾是 制成 害怕的  
[ə'gen] ,  
**again** ,  
再次 ,

我从未经历过如此黑暗的时刻，我又一次感到害怕。

[æz; əz]['bædli][æz; əz]['evə(r)] , [baɪ] [tuː] [pɜːsənz] , [drest] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] , ['biədɪd]  
**as badly as ever , by two persons , dressed differently from the tall , bearded**  
作为 糟糕 作为 曾经 , 经过 二 人 , 穿着 不同 从 这 高的 , 留着胡子的  
[mæn] ,  
**man** ,  
男人 ,

和以往一样糟糕，这次是两个人，他们的穿着打扮与那个高个子、留着胡子的男人截然不同。

[bʌt; bət] [huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒfteɪ] [ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][bɜːrdz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .  
**but whose voices were softer and more like a bird's than his** .  
但 谁 声音 是 更柔和 和 更多的 喜欢 一个 鸟类 比 他的 .

但他们的声音比他的更柔和，更像鸟儿的声音。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [em 'iː][traɪ][tuː; tə] [ri:tʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] ,  
**I heard him tell about seeing me try to reach my mother** ,  
我 听到 他 告诉 关于 看到 我 尝试 到 抵达 我的 母亲 ,

我听他说起他看到我试图联系我母亲的事，

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [fiː; fi][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [em 'iː] ,  
**and then how she had flown away and deserted me** ,  
和 然后 如何 她 有 飞行 离开 和 荒凉的 我 ,

然后她就那样飞走了，抛弃了我。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [em 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [em 'iː][həʊm] , [lest] , [sed] [hiː; hi] ,  
**and he had caught me and brought me home , lest , said he** ,  
和 他 有 捕捉 我 和 带来 我 家 , 免得 , 说 他 ,  
他说，他抓住了我，把我带回家，免得.....

“ [sʌm; səm][kæt][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][gɒb(ə)l][aɪ 'tiː][ʌp] .  
“ **some cat should catch the poor little thing and gobble it up** .  
“ 一些 猫 应该 抓住 这 贫穷的 小的 事物 和 咕噜 它 向上 .

“应该有只猫抓住这可怜的小家伙，把它吃掉。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,  
“ **That is just how I came to be in a house** ,  
“ 那 是 只是 如何 我 来了 到 是 在 一个 房子 ,

“我就是这样住进这栋房子里的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪð] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , — [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]  
and the beginning of my life with human beings , — three of them — a  
和 这 开始 的 我的 生活 和 人类 生物 , — 三 的 他们 — 一个  
[mæn][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] .  
man and two women .  
男人 和 二 女性 .

而我与人类共同生活的开始，则是三个人——一个男人和两个女人。

[ˈtʃæptə(r)][,aɪ 'aɪ]  
Chapter II  
章 二

第二章

[maɪ] [fɜ:st] [wi:k] [ɪn] - [dɔ:z]  
My First Week In - doors  
我的 第一的 星期 在 - 门

我的第一周室内工作

[maɪ] [fɜ:st] [wi:k] [ɪn] - [dɔ:z] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] .  
MY first week in - doors was very painful and distressing to me .  
我的 第一的 星期 在 - 门 曾是 非常 痛苦 和 令人痛心 到 我 .

我第一周在室内工作非常痛苦和难熬。

[ðəʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kaɪnd] , [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ]  
Though my father and mother had never been kind , still they were my  
尽管 我的 父亲 和 母亲 有 绝不 到过 种类 , 仍然 他们 是 我的  
['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .  
father and mother .  
父亲 和 母亲 .

虽然我的父母从未善待过我，但他们毕竟是我的父母。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪð] ['strendʒə] , — [ɡreɪt] , ['mɒnstrəs] , [tɔ:l] ['hju:mən]  
But now I was all the time with strangers , — great , monstrous , tall human  
但 现在 我 曾是 全部 这 时间 和 陌生人 , — 伟大的 , 滔天 , 高的 人类  
['bi:ɪŋs] ,  
beings ,  
生物 ,

但现在我却一直和陌生人在一起——那些身材高大、体型庞大、令人望而生畏的人类。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]['tʰaɪni]['lɪt(ə)][bɜ:d] !  
and I was such a tiny little bird !  
和 我 曾是 这样的 一个 微小的 小的 鸟 !

我当时是一只多么小的鸟啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fi:l] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ?  
How could I feel at home with them ?  
如何 可以 我 感觉 在 家 和 他们 ?

我怎么可能和他们相处有归属感呢？

[,aɪ 'ti:] [skeəd] [,em 'i:][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .  
It scared me just to see them .  
它 害怕的 我 只是 到 看 他们 .

光是看到他们就让我害怕。

[stɪl] , [skeəd] [ɔ:(r)][nɒt] , [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:; də] ?  
Still , scared or not , what was I to do ?  
仍然 , 害怕的 或者 不是 , 什么 曾是 我 到 做 ?

即便害怕，我又能怎么办呢？

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , [,ʌn'laɪk][maɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,  
I had to stay there , for , unlike my home in the nest in the tree ,  
我 有 到 停留 那里 , 为了 , 与众不同 我的 家 在 这 巢 在 这 树 ,

我不得不待在那里，因为，与我在树巢里的家不同，

[hɪə(r)]    [ˈevriθɪŋ]    [wɒz; wəz]    [[ʌt]    [ʌp] .  
**here everything was shut up** .  
这里                  一切                  曾是                  关闭    向上 .

这里一切都静悄悄的。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][kləʊz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [kwɪə(r)][məʊst][ɒv; əv]  
**The air was warm and close , and it made me feel queer most of**  
这    空气                  曾是                  温暖的                  和                  关闭 ,                  和                  它                  制成                  我                  感觉                  酷儿                  最多                  的  
[ðə; ði][taɪm] .  
**the time** .  
这                  时间                  .

空气温暖而潮湿，大部分时间都让我感觉怪怪的。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [laɪk][ðə; ði][aʊt] - [dɔ:(r)][eə(r)][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ju:st]  
**It was not fresh and bracing like the out - door air I had been used**  
它                  曾是                  不是    新鲜的                  和                  支撑                  喜欢                  这                  出去 -                  门                  空气    我                  有                  到过    用过的  
[tu:; tə] .  
**to** :  
到                  .

它不像我习惯的户外空气那样清新提神。

[aɪ][wɒz; wəz]    [[ʌt]    [ɪn] ,    —    [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][,aɪ ˈti:] ;  
**I was shut in , — that was all there was to it** ;  
我                  曾是                  关闭    在 ,    —    那                  曾是                  全部    那里                  曾是                  到                  它                  ;

我被困住了——事情就是这样；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .  
**but it took me a long time to learn to make the best of it** .  
但                  它                  采取                  我                  一个    长的    时间                  到                  学习                  到                  制作                  这                  最好的                  的                  它                  .

但我花了很长时间才学会如何充分利用它。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,    [wʊd]    [kætʃ] [em ˈi:][ænd; ənd][pʊt][em ˈi:][ʌp] [ˈɒntə]  
**For the tall man , now and again , would catch me and put me up onto**  
为了                  这                  高的    男人 ,    现在                  和                  再次 ,    会                  抓住                  我                  和                  放                  我                  向上                  到  
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,  
**the window - sill** ,  
这                  窗户                  -    窗台 ,

那个高个子男人时不时会抓住我，把我放到窗台上。

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]    [ðæt] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt][gəʊ]    [θru:]    [ðə; ði] [glɑ:s] .  
**and I didn't know that I couldn't go through the glass** .  
和                  我                  没有                  知道                  那                  我                  不能                  去                  通过                  这                  玻璃                  .

我当时并不知道我无法穿过玻璃。

[aɪ][traɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,  
**I tried again and again** ,  
我    尝试                  再次                  和                  再次                  ,

我一次又一次地尝试，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz]    [bʌmpt]    [maɪ] [bɪl] [hɑ:d] [əˈgenst] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][gɒt] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] .  
**but always bumped my bill hard against the glass and never got any further** .  
但                  总是                  撞                  我的    账单    难的                  反对                  这                  玻璃                  和                  绝不                  得到    任何                  更远                  .

但我总是把账单狠狠地撞在玻璃上，结果什么也没拿到。

[aɪ] [sɔ:]    [ˈhæpi]    [ˈlɪt(ə)l] [bɜːdz] [,aʊtˈsaɪd] .  
**I saw happy little birds outside** .  
我    锯                  快乐的                  小的                  鸟类                  外部                  .

我看到外面有快乐的小鸟。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð]  
**They seemed to be strong and well ; and how I longed to be with**  
他们 似乎 到 是 强的 和 出色地 ; 和 如何 我 渴望 到 是 和  
[ðem; ðəm] !  
**them** !  
他们 !

他们看起来都很强壮健康；我多么渴望和他们在一起啊！

[ai] [faʊnd] [greɪt] ['plezə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**I found great pleasure , however , in walking back and forth on the edge of the**  
我 成立 伟大的 乐趣 , 然而 , 在 步行 后退 和 前进 在 这 边缘 的 这  
[ˈwɪndəʊ] [sæʃ] ,  
**window sash** ,  
窗户 窗扇 ,

然而，我却发现沿着窗框边缘来回走动非常有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌŋ'aɪn] [ðæt] [fɒn] [ɪn][ə'pɒn][em 'i:][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] .  
**and the warm sunshine that shone in upon me was very comforting .**  
和 这 温暖的 阳光 那 闪耀 在 之上 我 曾是 非常 令人感到安慰 .

温暖的阳光洒在身上，让我感到非常舒适。

[wen] ['ʌðə(r)][bɜ:dz] [flu:] [nɪə(r)][baɪ][ai] [ju:st] [tu:; tə][get] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,  
**When other birds flew near by I used to get very excited ,**  
什么时候 其他 鸟类 飞翔 靠近 经过 我 用过的 到 得到 非常 兴奋的 ;  
[ðə; ðəm] ,  
当其他鸟儿飞过附近时，我常常会感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ][legz][ænd; ənd] [nek] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][tu:; tə]  
**and stretch my legs and neck so hard to see them and get to**  
和 拉紧 我的 腿 和 脖子 所以 难的 到 看 他们 和 得到 到  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

我拼命伸展双腿和脖子，只为了能看到他们，走到他们身边。

[ðæt] [ðə; ði] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [wʊd] [lɑ:f] ['veri] ['hɑ:tɪli] [æt; ət][em 'i:] .  
**that the " man of the house " would laugh very heartily at me .**  
那 这 " 男人 的 这 房子 " 会 笑 非常 衷心地 在 我 .  
[ðə; ðəm] ,  
家里的男主人会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][tu:; tə] " ['mæmə; mə'mɑ:] " [ænd; ənd] " ['i:diθ] ,  
**And then he would call to " Mamma " and " Edith ,**  
和 然后 他 会 称呼 到 " 妈妈 " 和 " 伊迪丝 ,  
[ðə; ðəm] ,  
然后他会喊“妈妈”和“伊迪丝”，

" [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:] ,  
" **and together they would stand and look and laugh at me ,**  
" 和 一起 他们 会 站立 和 看 和 笑 在 我 ,  
[ðə; ðəm] ,  
他们会一起站在那里，看着我，嘲笑我。

[waɪl] [ai] [stretʃt] [ænd; ənd] [tʃɜ:rpt] [ænd; ənd] [ 'twɪtə ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:dz] [aʊt'saɪd] .  
**while I stretched and chirped and twittered to the birds outside .**  
尽管 我 拉伸 和 啁啾 和 推特 到 这 鸟类 外部 .  
[ðə; ðəm] ,  
我伸了个懒腰，对着外面的鸟儿叽叽喳喳地叫着。

" [ai] [sɔ:] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bɜ:dz] [aʊt'saɪd] .  
" **I saw happy little birds outside .**  
" 我 锯 快乐的 小的 鸟类 外部 .  
[ðə; ðəm] ,  
“我看到外面有快乐的小鸟。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,  
" **Of course ,**  
" 的 课程 ,  
[ðə; ðəm] ,  
“当然，

[ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɒŋ] [brʴɔ:(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋɡri] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] .  
**I had not been in the house long before I was a very hungry little bird .**  
我 有 不是 到过 在 这 房子 长的 前 我 曾是 一个 非常 饥饿的 小的 鸟 .  
我进屋没多久，就变成了一只非常饥饿的小鸟。

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['hʌŋɡri] [səʊ]['taɪni][ə; eɪ][bɜ:d][kæn; kən][get] .  
**I don't think you know how very hungry so tiny a bird can get .**  
我 不 思考 你 知道 如何 非常 饥饿的 所以 微小的 一个 鸟 能 得到 .  
我想你可能不知道这么小的鸟儿能有多饿。

[ai][wɒz; wəz] ['despəɾətli] ['hʌŋɡri] .  
**I was desperately hungry .**  
我 曾是 绝望地 饥饿的 .  
我当时饿极了。

[haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fed]  
**How I was going to be fed**  
如何 我 曾是 去 到 是 美联储  
我该如何吃饭

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .  
**I did not know .**  
我 做过 不是 知道 .  
我不知道。

[bʌt; bət][ai] [tʃɜ:rpt] , [ænd; ənd] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,  
**But I chirped , and cheeped , and called out as loudly as I could ,**  
但 我 啁啾 , 和 便宜 , 和 称为 出去 作为 高声 作为 我 可以 ,  
但我还是叽叽喳喳地叫个不停，尽我所能地大声呼喊。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] “ [fɛsɜ-] ” — [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] [ [wʌn] ] — [keɪm] ['ɪntu:]  
**and soon the “ Fessor ” — as the women called the man [ 1 ] — came into**  
和 很快 这 “ 教授 ” — 作为 这 女性 称为 这 男人 [ 1 ] — 来了 进入  
[ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ]['sɔ:sə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**the room with a saucer in his hand .**  
这 房间 和 一个 碟子 在 他的 手 .  
很快，这位被女人们称为“教授”的男人[1] 手里拿着一个碟子走进了房间。

[ɪn][ðə; ði]['sɔ:sə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [waɪt] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt][hi:; hi] [kɔ:ld] [bred] [ænd; ənd]  
**In the saucer was some white - looking substance that he called bread and**  
在 这 碟子 曾是 一些 白色的 - 寻找 物质 那 他 称为 面包 和  
[mɪlk] .  
**milk .**  
牛奶 .  
碟子里有一些看起来像白色的东西，他称之为面包和牛奶。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .  
**But I didn't know what to do with it .**  
但 我 没有 知道 什么 到 做 和 它 .  
但我不知道该如何处理它。

[səʊ][tu:; tə][let][hɪm] [nəʊ] [haʊ] ['hʌŋɡri] [ai][wɒz; wəz][ai] [tʃɜ:rpt] [mɔ:(r)] ,  
**So to let him know how hungry I was I chirped more ,**  
所以 到 让 他 知道 如何 饥饿的 我 曾是 我 啁啾 更多的 ,  
为了让他知道我有多饿，我叫得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [stɪl] , [æz; əz]['beɪbi][bɜ-dz][du:; də] ,  
**and then opened my mouth wide , and wider still , as baby birds do ,**  
和 然后 打开 我的 嘴 宽的 , 和 更广泛 仍然 , 作为 婴儿 鸟类 做 ,  
然后我张大了嘴巴，越张越大，就像雏鸟一样。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʊv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ˈɪntuː][,em ˈiː] .  
hoping that he would find some way of getting the food into me .  
希望 那 他 会 寻找 一些 方式 的 获得 这 食物 进入 我 .  
希望能想办法让我把食物吃下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] !  
And he did !  
和 他 做过 !

他真的做到了！

[ɪnˈsted] [ʊv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] — [hiː; hi][ˈhædnt][wʌn] — [æz; əz][maɪ]  
Instead of putting it into my throat with his bill — he hadn't one — as my  
反而 的 推杆 它 进入 我的 喉 和 他的 账单 — 他 之前没有 — — 作为 我的  
[ˈmʌðə(r)][dɪd] ,  
mother did ,  
母亲 做过 ,

但他没有像我母亲那样，把钱连同账单一起塞进我的喉咙里。

[hiː; hi] [kɔːt] [,em ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈwʌznt] [ɪkˈspektɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,  
he caught me when I wasn't expecting it ,  
他 捕捉 我 什么时候 我 不是 期待 它 ,

他趁我毫无防备的时候抓住了我。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [held][,aɪ ˈtiː][kləʊz][tuː; tə][,em ˈiː]  
and taking some of the white stuff in his fingers , held it close to me  
和 采取 一些 的 这 白色的 东西 在 他的 手指 , 握住 它 关闭 到 我  
.  
:  
.

他用手指捏起一些白色的东西，递到我面前。

[wen] [aɪ] [ˈəʊpənd][maɪ] [bɪl] [tuː; tə] [tʃiːp] , [hiː; hi] [pʊʃt] [,aɪ ˈtiː][ɪn] , [ænd; ənd][maɪ] !  
When I opened my bill to cheep , he pushed it in , and my !  
什么时候 我 打开 我的 账单 到 便宜 , 他 推动 它 在 , 和 我的 !

当我打开账单准备付款时，他把它塞了进去，我的天！

[haʊ] [streɪndʒ][,aɪ ˈtiː][ˈteɪstɪd] .  
how strange it tasted .  
如何 奇怪的 它 尝过 .

味道真奇怪。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .  
But it was good .  
但 它 曾是 好的 .

但感觉还不错。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd][naɪs] .  
It was sweet , and warm , and nice .  
它 曾是 甜的 , 和 温暖的 , 和 好的 .

它很甜蜜，很温暖，很美好。

[səʊ][ai] [swˈbləʊd] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈəʊpənd][maɪ] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [,em ˈiː]  
So I swallowed it and opened my mouth for more , and he gave me  
所以 我 吞咽 它 和 打开 我的 嘴 为了 更多的 , 和 他 给予 我  
[əˈnʌðə(r)] [piːs] .  
another piece .  
其他 片 .

于是我咽了下去，张开嘴想要更多，他又给了我一块。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['i:diθ] , [ænd; ənd][fi:; fi][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt]  
**Then he called to Edith , and she and Mamma came and watched**  
然后 他 称为 到 伊迪丝 , 和 她 和 妈妈 来了 和 观看  
[em 'i:][ʌn'tɪl] ,  
**me until ,**  
我 直到 ,

然后他叫来了伊迪丝, 她和妈妈就过来看着我, 直到.....

[æz; əz] [ðei] [sed] , [ai][wɒz; wəz] “ [stʌft] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][æn; ən] [eg] .  
**as they said , I was “ stuffed as full as an egg .**  
作为 他们 说 , 我 曾是 “ 填充 作为 满的 作为 一个 蛋 .

正如他们所说, 我“吃得像个鸡蛋一样饱”。

” [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [fed] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] ,  
**” Two or three times that day he fed me in the same fashion ,**  
” 二 或者 三 时代 那 天 他 美联储 我 在 这 相同的 时尚 ,

“那天他用同样的方法喂了我两三次饭,

[ænd; ənd][ai][brɪ'gæn] [ðen] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .  
**and I began then to get over my fear of him .**  
和 我 开始 然后 到 得到 超过 我的 害怕 的 他 .

从那时起, 我开始克服对他的恐惧。

[hi:; hi][dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['dʒent(ə)]  
**He didn't seem to want to hurt me , and he was very , very gentle**  
他 没有 似乎 到 想 到 伤害 我 , 和 他 曾是 非常 , 非常 温和的  
[wɪð] [em 'i:] ;  
**with me ;**  
和 我 ;

他似乎不想伤害我, 而且他对我非常非常温柔;

[ænd; ənd][ai]['i:v(ə)n][brɪ'gæn] , [wʌns][ɔ:(r)] [twais] , [tu:; tə] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**and I even began , once or twice , to snuggle down in his hand ,**  
和 我 甚至 开始 , 一次 或者 两次 , 到 依偎 向下 在 他的 手 ,

我甚至有一两次, 开始依偎在他的手心里。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)] .  
**for it was so large and warm and comfortable .**  
为了 它 曾是 所以 大的 和 温暖的 和 舒服的 .

因为它又大又暖和又舒适。

[ðen] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l][fɪə(r)] [keɪm] ,  
**Then that awful fear came ,**  
然后 那 可怕 害怕 来了 ,

然后, 那种可怕的恐惧袭来。

[ænd; ənd][ai] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] ,  
**and I sprang out of his reach and ran to the end of his desk ,**  
和 我 弹簧 出去 的 他的 抵达 和 跑 到 这 结尾 的 他的 桌子 ,

于是我猛地跳开, 躲开了他的攻击范围, 跑到他桌子的尽头。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt]['ɑ:ftə(r)][em 'i:] , [ai]['waɪldli] [li:pt] [ɒf] [ðə; ði][desk] , [fel] [tu:; tə]  
**and when he reached out after me , I wildly leaped off the desk , fell to**  
和 什么时候 他 达到 出去 后 我 , 我 疯狂地 跳跃 离开 这 桌子 , 跌倒 到

[ðə; ði][flɔ:(r)] ,  
**the floor ,**  
这 地面 ,

当他伸手想抓住我时, 我猛地从桌子上跳了下来, 摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd][brɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .  
**and then ran as fast as I could behind the desk in order to be safe .**  
和 然后 跑 作为 快速地 作为 我 可以 在后面 这 桌子 在 命令 到 是 安全的 .

然后我拼命跑到桌子后面, 以确保安全。

[ [wʌn] ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][,em 'i:][baɪ][ə; eɪ][diə(r)]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ['traɪn] [tu:; tə] [seɪ]  
[ **1** ] **This was the name given me by a dear little child trying to say**  
[ 1 ] 这 曾是 这 姓名 给定 我 经过 一个 亲爱的 小的 孩子 尝试 到 说  
[prə'fesə(r)] ,  
**Professor** ,  
教授 ,

[1] 这是一位可爱的小朋友试图说出“教授”这个词时给我起的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [stʌk] ['evə(r)] [sɪns] .  
**and the name has stuck ever since** .  
和 这 姓名 有 卡住 曾经 自从 .

这个名字从此就一直沿用下来了。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,  
**We had several days of this** ,  
我们 有 一些 天 的 这 ,

这种情况持续了好几天。

[ænd; ənd][ai] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [fed] [,em 'i:][ai] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][æt; ət][ɔ:l] .  
**and I soon found that when he fed me I need not be afraid at all** .  
和 我 很快 成立 那 什么时候 他 美联储 我 我 需要 不是 是 害怕的 在 全部 .

我很快发现，当他喂我东西时，我完全不必害怕。

[hi:; hi]['nevə(r)] [hɜ:t] [,em 'i:] [ðen] .  
**He never hurt me then** .  
他 绝不 伤害 我 然后 .

他那时从未伤害过我。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [nju:] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hɜ:t] .  
**But I never knew when he would hurt** .  
但 我 绝不 知道 什么时候 他 会 伤害 .

但我从不知道他什么时候会受伤。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][best] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .  
**So I thought it best to keep out of his way** .  
所以 我 想法 它 最好的 到 保持 出去 的 他的 方式 .

所以我认为最好还是离他远点。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['veri] ['naɪsli] [tu:; tə][,em 'i:] , [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,  
**He talked very nicely to me , however , I must confess** ,  
他 谈话 非常 很好 到 我 , 然而 , 我 必须 承认 ,

他跟我说话很客气，不过，我必须承认，

[ænd; ənd][ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
**and I soon learned to like to hear his voice** .  
和 我 很快 学习 到 喜欢 到 听到 他的 嗓音 .

我很快就喜欢上了他的声音。

[ai][felt] ['betə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [wen]  
**I felt better when he was in the room , and it was lonesome when**  
我 毛毡 更好的 什么时候 他 曾是 在 这 房间 , 和 它 曾是 寂寞 什么时候

[hi:; hi] [went] [ə'wei] ,  
**he went away** ,  
他 去 离开 ,

他待在房间里的時候我感觉好多了，他离开后我就觉得孤单寂寞。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [els] .  
**for he shut the door so that I couldn't go anywhere else** .  
为了 他 关闭 这 门 所以 那 我 不能 去 任何地方 别的 .

因为他把门关上了，让我哪儿也去不了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈmeni][deɪz][brɪfɔː(r)][aɪ][njuː][ɔːl][əˈbaʊt][ðæt][ruːm] .  
**It was not many days before I knew all about that room .**  
它 曾是 不是 许多 天 前 我 知道 全部 关于 那 房间 .

没过几天，我就对那个房间的情况了如指掌。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ruːm] , [æz; əz][kəmˈpeəd][wɪð][rʊmz; ruːmz][aɪ][ˈɑːftəwədz][sɔː] .  
**It was a queer room , as compared with rooms I afterwards saw .**  
它 曾是 一个 酷儿 房间 , 作为 比较的 和 房间 我 然后 锯 .

与我后来看到的房间相比，那是一个奇特的房间。

[ˈmæmə; məˈmaɪ][ænd; ənd][ˈiːdɪθ][kɔːld][,aɪˈtiː] - “ [den] , ” [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈɔːli][,aɪˈtiː][wɒz; wəz]  
**Mamma and Edith called it Fessor's “ den , ” and surely it was**  
妈妈 和 伊迪丝 称为 它 - “ 丹 , ” 和 一定 它 曾是  
[ə; eɪ][den] .  
**a den .**  
一个 丹 .

妈妈和伊迪丝称之为费索的“巢穴”，而它确实是一个巢穴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][desk][ˈɒpəzɪt][tuː; tə][wʌn][ˈwɪndəʊ] .  
**There was a desk opposite to one window .**  
那里 曾是 一个 桌子 对面的 到 一 窗户 .

其中一扇窗户对面有一张桌子。

[ɒn][ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv][bʊks][ˈriːtɪŋ][raɪt][əˈkrɒs] , [ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv][ˈpeɪpəz] ,  
**On this was a row of books reaching right across , and piles of papers ,**  
在 这 曾是 一个 排 的 图书 到达 正确的 穿过 , 和 堆 的 文件 ,  
这里摆放着一排书，一直延伸到对面，还有成堆的纸张。

[ænd; ənd][ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd][wʌn][θɪŋ][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]  
**and pictures , and one thing and another , sometimes on the sides of**  
和 图片 , 和 一 事物 和 其他 , 有时 在 这 侧面 的  
[ðə; ði][desk] ,  
**the desk ,**  
这 桌子 ,

还有照片，以及其他一些东西，有时放在桌子侧面。

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][bʊks] .  
**and sometimes on the tops of the books .**  
和 有时 在 这 最高额 的 这 图书 .

有时甚至在书的顶部。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][fɛsəː][sæt][daʊn][hiː; hi][wʊd][teɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paɪl][ɒv; əv][waɪt][ˈpeɪpə(r)] ,  
**And when the Fessor sat down he would take a little pile of white paper ,**  
和 什么时候 这 教授 卫星 向下 他 会 拿 一个 小的 桩 的 白色的 纸 ,  
当教授坐下时，他会拿出一小叠白纸，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɪk][wɪð][ə; eɪ][ˈʃaɪnɪŋ][θɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ðæt][aɪ][ˈɑːftəwədz][ˈlɜːnɪd][wɒz; wəz]  
**and a stick with a shining thing at the end that I afterwards learned was**  
和 一个 戳 和 一个 灼灼 事物 在 这 结尾 那 我 然后 学习 曾是  
[ə; eɪ][pen] ,  
**a pen ,**  
一个 笔 ,

还有一根末端闪闪发光的棍子，后来我才知道那是一支笔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][dɪp][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [fʊl][ɒv; əv][kwɪə(r)][ˈsmelɪŋ][blæk][ˈwɔːtə(r)]  
**and he would dip it into a bottle full of queer smelling black water**  
和 他 会 蘸 它 进入 一个 瓶子 满的 的 酷儿 闻起来 黑色的 水  
[ænd; ənd][ðen][skrætʃ][ðə; ði][wet][pen][bæk][ænd; ənd][fɔːθ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,  
**and then scratch the wet pen back and forth over the paper ,**  
和 然后 划痕 这 湿的 笔 后退 和 前进 超过 这 纸 ,  
他会将笔尖蘸进一瓶散发着怪味的黑水中，然后用湿笔尖在纸上来回划动。

[səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [swɪm][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .  
so quickly that it used to make my little head swim to watch him .  
所以 迅速地 那 它 用过的 到 制作 我的 小的 头 游泳 到 手表 他 .  
他走得那么快，看着他，我的头都晕了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] !  
And the noise !  
和 这 噪音 !

还有噪音！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ægrəveɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['taɪni]['bɜ:rdz] [wɜ:dz] .  
It was simply aggravating beyond words — that is , a tiny bird's words .  
它 曾是 简单地 加重 超过 字 — 那 是 , 一个 微小的 鸟类 字 .  
简直令人气愤到无法用语言形容——这是一只小鸟的感受。

[haʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] [ðæt] [pen][ænd; ənd][ðæt] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] !  
How I did hate that pen and that scratching noise !  
如何 我 做过 恨 那 笔 和 那 抓挠 噪音 !  
我当时真是恨透了那支笔和它发出的刮擦声！

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .  
But I'm not going to tell you about that now .  
但 我是 不是 去 到 告诉 你 关于 那 现在 .  
但我现在不会告诉你这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [pen]['leɪtə(r)][ɒn] .  
I shall have a good deal to tell you about that pen later on .  
我 将 有 一个 好的 交易 到 告诉 你 关于 那 笔 之后 在 .  
以后我会详细跟你讲讲那支笔的事。

[wel] , [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] .  
Well , to go back to the room .  
出色地 , 到 去 后退 到 这 房间 .

好了，回房间去吧。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][desk] , [ɒn][ðə; ðɪ][left] ,  
By the side of the desk , on the left ,  
经过 这 边 的 这 桌子 , 在 这 左边 ,  
在桌子旁边，左侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [fesɜ:] [kɔ:ld] [bʊks] .  
was a great tall case full of what the Fessor called books .  
曾是 一个 伟大的 高的 案件 满的 的 什么 这 教授 称为 图书 .  
那是一个高大的大箱子，里面装满了教授称之为“书”的东西。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd]  
Every once in a while he would jump up from his seat in a hurry and  
每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 跳 向上 从 他的 座位 在 一个 匆忙 和  
[meɪk] [wʌn][bɪg] [straɪd] [tu:; tə] [ðæt] [keɪs] ,  
make one big stride to that case ,  
制作 一 大的 步幅 到 那 案件 ,  
他时不时会猛地从座位上跳起来，大步走向那个箱子。

['kwɪkli] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] , [ðen] [si:z] [wʌn] , [pʊt][,aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,  
quickly look over the backs of the books , then seize one , put it on his desk ,  
迅速地 看 超过 这 背部 的 这 图书 , 然后 抢占 一 , 放 它 在 他的 桌子 ,  
他迅速翻阅了一下书的背面，然后拿起一本，放在桌子上。

[ænd; ənd] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]    [ʃi:ts]    [ɒv; əv][ʼpeɪpə(r)][ɒv; əv]    [wɪtʃ]    [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]  
and   begin   to   turn   over   the   sheets   of   paper   of   which   it   was  
和   开始   到   转动   超过   这   纸张   的   纸   的   哪个   它   曾是  
[kəm'pəʊzd] .  
composed .  
由   .

然后开始翻阅组成它的纸张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]    [aɪz]    [wʊd]    ['spɔ:k(ə)] [ænd; ənd]    [ʃaɪn]    ['sʌmtaɪmz]    ,  
And   his   eyes   would   sparkle   and   shine   sometimes   ,  
和   他的   眼睛   会   火花   和   闪耀   有时   ,  
他的眼睛有时会闪闪发光，

[ænd; ənd][æt; ət][ʼʌðə(r)z][hɪz; ɪz] [braʊ]    [wʊd]    ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkə(r)] [ʌp]    ,  
and   at   others   his   brow   would   wrinkle   and   his   lips   pucker up   ,  
和   在   其他的   他的   眉头   会   皱纹   和   他的   嘴唇   撅嘴   向上   ,  
有时他会皱起眉头，撅起嘴唇。

[səʊ] [ðæt] [aɪ]    [ŋju:]    ['sʌmθɪŋ]    [wɒz; wəz][ʼgəʊɪŋ][ɒn]    , [wen'evə(r)] [hi:; hi]    [ri:tʃt]    [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]  
so that I knew something   was   going on   , whenever   he   reached   for   one   of  
所以   那   我   知道   某物   曾是   去   在   ,   每当   他   达到   为了   一   的  
[ðəʊz]    [bʊks]    .  
those books   .  
那些   图书   .

所以每当他伸手去拿那些书的时候，我就知道肯定有什么事发生了。

[ðə; ði]    [bʊks]    [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi][ʼɒf(ə)n]    [tʊk]    [aʊt] [ænd; ənd][ʼəʊpənd] [ænd; ənd]    [ri:d] [frɒm; frəm]  
The books in front of him   he   often took out   and   opened   and   read   from  
这   图书   在   正面   的   他   他   经常   采取   出去   和   打开   和   读   从  
[ðem; ðəm] .  
them   :  
他们   .

他经常把面前的书拿出来，打开阅读。

[ðen] [hi:; hi]    [wʊd]    [tʊ:k] [tu:; tə][hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ]    " [jes] !  
Then he would talk to himself and say " Yes !  
然后   他   会   讲话   到   他自己   和   说   " 是的 !  
然后他会自言自语地说：“是的！ ”

" [ænd; ənd]    " [nəʊ] !  
"   and   "   No !  
"   和   "   不   !  
"不！ "

" [ɔ:(r)]    " [aɪ][dʊʊnt] [θɪŋk] [səʊ] !  
"   or   "   I don't think so !  
"   或者   "   我   不   思考   所以 !  
或者“我不这么认为！ ”

" [ɔ:(r)]    " [aɪ]    [ges]    [hi:z] [wei] [ɒf]    ,    " [ænd; ənd]    [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]    [wʊd]    [græb][ðə; ði][pen]    , [dæb] !  
"   or   "   I guess he's way off   ,   "   and   then   his   fingers would grab the pen   , dab !  
"   或者   "   我   猜测   他是   方式   离开   ,   "   和   然后   他的   手指   会   抓住   这   笔   ,   轻拍 !  
或者“我猜他完全错了”，然后他的手指会抓住笔，点一下！

[aɪ 'ti:]    [wʊd]    [gəʊ][ʼɪntu:] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tə(r)]    ,  
it would go into the black water   ,  
它   会   去   进入   这   黑色的   水   ,  
它会流入黑水里。

[ænd; ənd][ˈəʊnə(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][aɪ ˈti:] [flu:] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈjædəʊz] [ðæt][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒt]  
**and over the paper it flew like the dancing shadows that I used to watch**  
和 超过 这 纸 它 飞翔 喜欢 这 跳舞 阴影 那 我 用过的 到 手表  
[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][nest] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .  
**sometimes when I was in my nest in the tree .**  
有时 什么时候 我 曾是 在 我的 巢 在 这 树 .

它掠过纸张，就像我以前在树上的巢穴里时偶尔看到的那些舞动的影子。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] [θɪŋ] [pɜːtɪt] [ɒn][fɔː(r)][legz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]  
**On one side of the room was a flat thing perched on four legs as high as**  
在 一 边 的 这 房间 曾是 一个 平坦的 事物 栖息 在 四 腿 作为 高的 作为  
[ðə; ði][desk] ,  
**the desk ,**  
这 桌子 ,

房间的一侧放着一个扁平的物体，用四条腿支着，高度和桌子一样。

[kɔːld] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .  
**called a table .**  
称为 一个 桌子 .

称为表格。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɔː(r)] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpeɪpəz][ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] .  
**The top of this was covered with more books and papers and photographs .**  
这 顶部 的 这 曾是 涵盖 和 更多的 图书 和 文件 和 照片 .

顶部堆满了书籍、文件和照片。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɛsɜː] [wʊd] [pʊt][,em ˈiː][ɒn] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][əˈraʊnd]  
**Sometimes Fessor would put me on this table , and I used to go around**  
有时 教授 会 放 我 在 这 桌子 , 和 我 用过的 到 去 大约  
[ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)] [ˈevriθɪŋ] .  
**and explore everything .**  
和 探索 一切 .

有时费索会把我放在这张桌子上，我就会四处走动，探索周围的一切。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ɒv; əv][ˈbɒksɪz] , [wɪð] [ˈfelvz] [ɪn][ðem; ðəm]  
**In one corner of the room was a high pile of boxes , with shelves in them**  
在 一 角落 的 这 房间 曾是 一个 高的 桩 的 盒子 , 和 货架 在 他们  
,  
,  
,  
,

房间一角堆着高高的箱子，箱子里还有隔板。

[ɒn] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)][paɪld] [luːs] [ˈpeɪpəz][ænd; ənd][mɔː(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .  
**on which were piled loose papers and more books and things .**  
在 哪个 是 堆积 松动的 文件 和 更多的 图书 和 事物 .

上面堆放着散落的纸张、书籍和其他物品。

[sʌt] [bɪg][ˈbɒksɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [diːp] , [ænd; ənd] [sʌt] [paɪlz][ænd; ənd][paɪlz][ɒv; əv]  
**Such big boxes they were , and so deep , and such piles and piles of**  
这样的 大的 盒子 他们 是 , 和 所以 深的 , 和 这样的 堆 和 堆 的  
[θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] !  
**things in them !**  
事物 在 他们 !

这些箱子真大，真深，里面堆满了东西！

[ðɪs] [ˈɑːftəwədz] [brˈkeɪm] [maɪ] [ˈpleɪhaʊs] [ænd; ənd][maɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .  
**This afterwards became my playhouse and my hiding - place .**  
这 然后 成为 我的 过家家 和 我的 隐藏 - 地方 .

后来这里成了我的游戏屋和秘密基地。

[maɪ] !  
**My !**  
我的 !

我的！

[wɒt] [fʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ,  
**what fun I had in it sometimes** ,  
什么 乐趣 我 有 在 它 有时 ,  
有时我从中获得了许多乐趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] -  
**and how glad I was to have it when I found out what a good hiding** -  
和 如何 高兴的 我 曾是 到 有 它 什么时候 我 成立 出去 什么 一个 好的 隐藏 -  
[pleɪs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .  
**place it was** .  
地方 它 曾是 .

当我发现它是个多么好的藏身之处时，我真是太庆幸自己拥有它了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [b'ɑ:skɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**There were also some Indian baskets in the room** ,  
那里 是 还 一些 印度 篮子 在 这 房间 ,  
房间里还有一些印度篮子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]  
**as well as a closet in which were piles of little boxes and a large**  
作为 出色地 作为 一个 壁橱 在 哪个 是 堆 的 小的 盒子 和 一个 大的  
['leðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɛsɜː] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .  
**leather case in which was a thing Fessor called his camera** .  
皮革 案件 在 哪个 曾是 一个 事物 教授 称为 他的 相机 .  
还有一个壁橱，里面堆满了小盒子，还有一个大皮箱，里面装着费索尔称之为相机的东西。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .  
**Of course , I didn't find out about all these things at once** .  
的 课程 , 我 没有 寻找 出去 关于 全部 这些 事物 在 一次 .  
当然，我不可能一下子知道所有这些事情。

[aɪm] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] ,  
**I'm just telling you all about them now , so that you will understand** ,  
我是 只是 讲述 你 全部 关于 他们 现在 , 所以 那 你 将要 理解 ,  
我现在把这些都告诉你们，是为了让你们明白。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] .  
**and I shan't have to tell you again** .  
和 我 不会 有 到 告诉 你 再次 .  
我不用再跟你解释第二遍了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'sprɪəriəns] .  
**The first night I went to nest in the house was a strange experience** .  
这 第一的 夜晚 我 去 到 巢 在 这 房子 曾是 一个 奇怪的 经验 .  
我第一晚去那栋房子里安家落户的经历很奇怪。

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [aɪv] [sed] : " [went] [tu:; tə] [nest] .  
**Now just look what I've said : " Went to nest** .  
现在 只是 看 什么 我已经 说 : " 去 到 巢 .  
现在看看我说了什么：“去筑巢了。

" [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜ:lz]  
**" You see a little bird doesn't think of going to bed , as boys and girls**  
" 你 看 一个 小的 鸟 不 思考 的 去 到 床 , 作为 男孩们 和 女孩们  
[du:; də] .  
**do** :  
做 .  
“你看，小鸟不会像男孩女孩那样想着睡觉。”

[ʃiː, ʃɪ][gəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nest] .  
**She goes to her nest .**  
她 去 到 她 巢 .

她回到巢穴去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][nest][ɪn] - [den] .  
**But there was no nest in Fessor's den .**  
但 那里 曾是 不 巢 在 - 丹 .

但费索的巢穴里并没有鸟巢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [big][tuː; tə][get][ˈɪntuː][wʌn] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] ,  
**He was too big to get into one if there had been one ,**

他 曾是 也 大的 到 得到 进入 一 如果 那里 有 到过 一 ,

[ænd; ʌnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk][ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][em ˈiː] .  
**and when it began to grow dark I wondered what would become of me .**  
和 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 我 想知道 什么 会 变得 的 我 .

天色渐暗时，我开始思考自己将会何去何从。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl][əˈləʊn][ɪn] [ðæt] [dɑːk] , [dɑːk] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] ;  
**To be all alone in that dark , dark room would be terrible ;**  
到 是 全部 独自的 在 那 黑暗的 , 黑暗的 房间 会 是 糟糕的 ;

独自一人待在那间漆黑的房间里会很可怕；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˈeni][ˈʌðə(r)][bɜːdz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [[ʌt] [ˈwɪndəʊ] .  
**and there was no getting to any other birds owing to that shut window .**  
和 那里 曾是 不 获得 到 任何 其他 鸟类 欠款 到 那 关闭 窗户 .

由于窗户紧闭，它也无法接近其他鸟类。

[bʌt; bət][ai] [ˈnɪdnt] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] .  
**But I needn't have been afraid .**  
但 我 不必 有 到过 害怕的 .

但我其实不必害怕。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [maɪˈself][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
**For , just as I was working myself up into a good deal of excitement ,**  
为了 , 只是 作为 我 曾是 在任职的 我 向上 进入 一个 好的 交易 的 激动 ,

因为，正当我兴奋不已的时候，

[fɛsɜː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɔːm] [bred] [ænd; ʌnd][mɪlk] ,  
**Fessor came in , and after giving me some more warm bread and milk ,**  
教授 来了 在 , 和 后 给予 我 一些 更多的 温暖的 面包 和 牛奶 ,

费索尔进来了，又给了我一些热面包和牛奶后，

— [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ʌnd][səʊ] [ˈsliːpi] , — [hiː; hi] [sed] : “ [ænd; ʌnd] [naʊ]  
— **which made me feel so comfortable and so sleepy , — he said : “ And now**  
— 哪个 制成 我 感觉 所以 舒服的 和 所以 困 , — 他 说 : “ 和 现在  
,  
,  
,  
,

——这让我感到非常舒服，也感到非常困倦，——他说：“现在，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːdi] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**little birdie , I'll have to find a bed for you .**  
小的 小鸟球 , 患病的 有 到 寻找 一个 床 为了 你 .

小鸟儿，我得给你找个地方安身。

” [ðen] [ai] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][desk] , [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [em ˈiː] ,  
” **Then I watched him from the desk , where he had placed me ,**  
” 然后 我 观看 他 从 这 桌子 , 在哪里 他 有 放置 我 ,

然后我就坐在他安排我坐的那张桌子旁看着他，

[ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈɪndiən][ˈbɑ:skɪt] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][sɒft] [waɪt] [rægz]  
and he got a large Indian basket , and after putting some soft white rags  
和 他 得到 一个 大的 印度 篮子 , 和 后 推杆 一些 柔软的 白色的 破布  
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,  
at the bottom ,  
在 这 底部 ,  
他拿来一个大的印度篮子, 在篮子底部铺上一些柔软的白色碎布后,

[hi:; hi] [kɔ:t] [em 'i:] — [ðəʊ] [aɪ][traɪd][tu:; tə][hɒp] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [em 'i:] [daʊn]  
he caught me — though I tried to hop away — and putting me down  
他 捕捉 我 — 尽管 我 尝试 到 跳 离开 — 和 推杆 我 向下  
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][rægz] ,  
amongst the rags ,  
在 这 破布 ,  
他抓住了我——尽管我试图跳开——然后把我扔到破布堆里。

[hi:; hi] [ræpt] [em 'i:][ʌp][ɪn][wʌŋ][ʊv; əv][ðem; ðəm] ,  
he wrapped me up in one of them ,  
他 包装 我 向上 在 一 的 他们 ,  
他用其中一只把我裹了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌvəd] [em 'i:][ʌp][æz; əz][snʌg][ænd; ənd] [wɔ:m] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .  
and then covered me up as snug and warm as could be .  
和 然后 涵盖 我 向上 作为 舒适 和 温暖的 作为 可以 是 :  
然后把我盖得暖暖和和的。

[wen] [hi:; hi][went] [ə'weɪ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [br'fɔ:(r)][aɪ] [fel] [ə'sli:p] .  
When he went away it was not long before I fell asleep .  
什么时候 他 去 离开 它 曾是 不是 长的 前 我 跌倒 睡着了 :  
他走后没过多久我就睡着了。

[wel] ! [hi:; hi][ju:st][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ˈevri] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][kwɔɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,  
Well ! he used to do this every night for quite a long time ,  
出色地 ! 他 用过的 到 做 这 每一个 夜晚 为了 相当 一个 长的 时间 ,  
嗯! 他过去很长一段时间每晚都这样做。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [su:n] [gɒt] [ju:st][tu:; tə][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:skɪt] ,  
so that I soon got used to going to bed in the basket ,  
所以 那 我 很快 得到 用过的 到 去 到 床 在 这 篮子 ,  
所以我很快就习惯了睡在篮子里。

[ɪn'sted] [ʊv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][maɪ][nest] , [ænd; ənd] [slept][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌŋ]  
instead of being in my nest , and slept as well as I had ever done  
反而 的 存在 在 我的 巢 , 和 睡着了 作为 出色地 作为 我 有 曾经 完毕  
[br'fɔ:(r)] .  
before .  
前 :

我没有待在自己的窝里, 而是睡了个好觉, 而且睡得比以往任何时候都好。  
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]  
It was very strange that he should have hit upon the same name for  
它 曾是 非常 奇怪的 那 他 应该 有 打 之上 这 相同的 姓名 为了  
[em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhju:mən][tɔ:k] [æz; əz][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ɪn][ðəə(r)][bɜ:d] [tɔ:k] ,  
me in his human talk as my father and mother had in their bird talk ,  
我 在 他的 人类 讲话 作为 我的 父亲 和 母亲 有 在 他们的 鸟 讲话 ,  
非常奇怪的是, 他用人类的语言给我起的名字, 竟然和我父母用鸟类语言给我起的名字一样。

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .  
yet it was so .  
然而 它 曾是 所以 :  
然而事实的确如此。

[ai] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [həʊm] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:]  
**I believe it was the second day after he brought me home that Mamma**  
我 相信 它 曾是 这 第二 天 后 他 带来 我 家 那 妈妈  
[sed] [tu:; tə] [him] :  
**said to him :**  
说 到 他 :

我记得是在他把我带回家后的第二天，妈妈对他说：

“ [wɒt] [jæl; jəl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪbi] [bɜ:d] ?  
“ **What shall you call your baby bird ?**  
“ 什么 将 你 称呼 你的 婴儿 鸟 ?

“你打算给你的小鸟取什么名字？ ”

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɛsɜ-] [rɪ'plaɪd] : “ [əʊ] , [aɪv] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .  
“ **In a moment Fessor replied : “ Oh , I've already called her Scraggles .**  
“ 在 一个 片刻 教授 回复 : “ 哦 , 我已经 已经 称为 她 杂乱无章 .

费索尔过了一会儿回答说：“哦，我已经叫她‘邋遢鬼’了。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɔ:ld] .  
**She is Scraggles , so she must be called Scraggles .**  
她 是 杂乱无章 , 所以 她 必须 是 称为 杂乱无章 .

她叫斯科拉格尔斯，所以她必须叫斯科拉格尔斯。

“ [səʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [mænz] [spi:tʃ] , [aɪv] [bi:n] ['evə(r)] [sɪnz] .  
“ **So , even in man's speech , I've been Scraggles ever since .**  
“ 所以 , 甚至 在 男人的 演讲 , 我已经 到过 杂乱无章 曾经 自从 .

“所以，即使在人类的语言中，我也一直是个邋遢鬼。”

[tʃæptə(r)] [θri:]  
**Chapter III**  
章 三、

第三章

[maɪ] ['sekənd] [wi:k] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]  
**My Second Week in the House**  
我的 第二 星期 在 这 房子

我入住的第二周

[ɑ:] , [ðæt] ['sekənd] [wi:k] !  
**AH , that second week !**  
啊 , 那 第二 星期 !

啊，第二周！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wi:k] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] !  
**What a good week it was to me !**  
什么 一个 好的 星期 它 曾是 到 我 !

对我来说，这真是美好的一周！

[aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [aʊt] [ɒv; əv] [em 'i:] .  
**It changed all my life and made a happy little bird out of me .**  
它 已更改 全部 我的 生活 和 制成 一个 快乐的 小的 鸟 出去 的 我 .

它彻底改变了我的生活，让我变成了一只快乐的小鸟。

[ai] [lɒst] [ɔ:l] [maɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [fɛsɜ-] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] ['i:diθ] ,  
**I lost all my fear of Fessor and Mamma and Edith ,**  
我 丢失的全部 我的 害怕 的 教授 和 妈妈 和 伊迪丝 ,

我不再害怕费索尔、妈妈和伊迪丝了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['diəɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [frendz] .  
**and from then on we were the dearest and best of friends .**  
和 从 然后 在 我们 是 这 亲爱的 和 最好的 的 朋友们 .

从那时起，我们就成了最亲密、最好的朋友。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] !  
**Talk about my father and mother , and my loving them !**

讲话 关于 我的 父亲 和 母亲 , 和 我的 爱 他们 !

说说我的父母，以及我对他们的爱！

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:dz] ,  
**Even though they were birds ,**

甚至 尽管 他们 是 鸟类 ,

即使它们是鸟类，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [wi:k] [tɔ:t] [em 'i:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]  
**they never showed me the love that this second week taught me was in the**

他们 绝不 显示 我 这 爱 那 这 第二 星期 教授 我 曾是 在 这

[hɑ:ts] [ɒv; əv] [maɪ] [θri:] ['hju:mən] [frendz] .  
**hearts of my three human friends .**

心 的 我的 三 人类 朋友们 .

他们从未向我展现过爱，而这第二周的经历让我明白，我的三个朋友心中充满了爱。

[səʊ][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**So I want to tell you all about it .**

所以 我 想 到 告诉 你 全部 关于 它 .

所以我想把所有事情都告诉你们。

[ai] [br'i:ɪv] [aɪ 'ti:][br'gæn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [fəsɜ:] [pʊt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] .  
**I believe it began that very night Fessor put me in the basket .**

我 相信 它 开始 那 非常 夜晚 教授 放 我 在 这 篮子 .

我相信一切都始于费索把我放进篮子里的那个晚上。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,  
**For , though he was not so gentle as my mother was ,**

为了 , 尽管 他 曾是 不是 所以 温和的 作为 我的 母亲 曾是 ,

虽然他不像我母亲那样温柔，

[sʌmhaʊ] [ai] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [mɔ:(r)] ['dʒent(ə)l] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [səʊ] ,  
**somehow I felt that he felt more gentle towards me , and so ,**

不知何故 我 毛毡 那 他 毛毡 更多的 温和的 向 我 , 和 所以 ,

不知为何，我感觉他对我更加温柔了，所以，

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [sti:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,  
**though I was still very much afraid of him ,**

尽管 我 曾是 仍然 非常 很多 害怕的 的 他 ,

虽然我仍然非常害怕他，

[ai][br'gæn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nju:] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [em 'i:] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**I began to get a new feeling in me that seemed to drive some of the**

我 开始 到 得到 一个 新的 感觉 在 我 那 似乎 到 驾驶 一些 的 这

[friə(r)] [ə'weɪ] .  
**fear away .**

害怕 离开 .

我开始有了新的感觉，这种感觉似乎驱散了我的一些恐惧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪnjən] [nʌts] .  
**Then came the pinion nuts .**

然后 来了 这 小齿轮 坚果 .

然后是小齿轮螺母。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [lɑ:f] !  
**Now , you needn't laugh !**

现在 , 你 不必 笑 !

现在，你不用笑了！

[,aɪˈti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðəʊz] ['pɪnjən] [nʌts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [,aɪˈti:]  
**It** **certainly** **was** **those** **pinion** **nuts** **that** **had** **a** **great** **deal** **to** **do** **with** **it**  
它 当然 曾是 那些 小齿轮 坚果 那 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它  
.  
:  
.

当然，正是那些小齿轮螺母起了很大的作用。

[æz; əz][ju:; jʊ][nəʊ] [daʊt] [nəʊ] ,  
**As** **you** **no** **doubt** **know** ,  
作为 你 不 怀疑 知道 ,

正如您无疑所知，

[ðə; ði]['pɪnjən][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][bʌ; əv] [smɔ:l] [paɪn] [tri:] [ðæt] [grəʊz] “ [aʊt] [west] ,  
**the** **pinion** **is** **a** **kind** **of** **small** **pine** **tree** **that** **grows** “ **Out** **West** ,  
这 小齿轮 是 一个 种类 的 小的 松树 树 那 生长 ” 出去 西方 ,

小松是一种生长在“西部”的小型松树。

” [ænd; ənd][,aɪˈti:][hæz; həz][ə; eɪ]['tʌɪni] [waɪt] [nʌt][ɪn][,aɪˈti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [fɛsɜː] [seɪ] [ɪz] “  
” **and** **it** **has** **a** **tiny** **white** **nut** **in** **it** **that** **I** **have** **heard** **Fessor** **say** **is** “  
” 和 它 有 一个 微小的 白色的 坚果 在 它 那 我 有 听到 教授 说 是 ”  
[ðə; ði] ['swi:tɪst] [nʌt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .  
**the** **sweetest** **nut** **in** **existence** .  
这 最甜美的 坚果 在 存在 :

里面有一颗白色的小坚果，我听费索尔说过，这是“世上最甜的坚果”。

” [naʊ] [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] “ [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ” [mi:nz] ,  
” **Now** **I** **don't** **know** **what** “ **in** **existence** ” **means** ,  
” 现在 我 不 知道 什么 ” 在 存在 ” 方法 ,

“现在我不知道‘存在’是什么意思了，

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [nʌt][hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]  
**but** **I** **do** **know** **that** **the** **little** **white** **nut** **he** **gave** **me** **was** **the** **most**  
但 我 做 知道 那 这 小的 白色的 坚果 他 给予 我 曾是 这 最多  
[drɪ'lɪʃəs] ['mɔ:s(ə)l][aɪ][hæd; həd]['evə(r)]['teɪstɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .  
**delicious** **morsel** **I** **had** **ever** **tasted** **in** **my** **life** .  
可口的 小块 我 有 曾经 尝过 在 我的 生活 :

但我知道，他给我的那颗小白坚果是我一生中尝过的最美味的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [geɪv] [,aɪˈti:][tu:; tə][em 'i:] ?  
**And** **how** **do** **you** **think** **he** **gave** **it** **to** **me** ?  
和 如何 做 你 思考 他 给予 它 到 我 ?

你觉得他是怎么把它给我的？

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [bɜ:d][wʌns] ,  
**I** **think** **he** **must** **have** **been** **a** **mother** - **bird** **once** ,  
我 思考 他 必须 有 到过 一个 母亲 - 鸟 一次 ,

我想他以前肯定当过母鸟。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][æz; əz][nɪə(r)][laɪk] [wɒt] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi]  
**for** **he** **did** **as** **near** **like** **what** **my** **own** **mother** **used** **to** **do** **as** **he**  
为了 他 做过 作为 靠近 喜欢 什么 我的 自己的 母亲 用过的 到 做 作为 他  
[kʊd; kəd] .  
**could** :  
可以 :

因为他尽其所能地模仿了我母亲过去的做法。

[hi:; hi] [tʃu:] [ʌp][ðə; ði] [nʌt] [ʌn'tɪl][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,  
**He** **chewed** **up** **the** **nut** **until** **it** **was** **all** **soft** **and** **sweet** **and** **warm** ,  
他 咀嚼 向上 这 坚果 直到 它 曾是 全部柔软的 和 甜的 和 温暖的 ,

他把坚果嚼碎，直到它变得柔软、香甜、温暖。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .  
and then gave me a piece of it ;  
和 然后 给予 我 一个 片 的 它 ;  
然后给了我一块。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] !  
It was so good !  
它 曾是 所以 好的 !  
太棒了!

[əʊ] , [səʊ] [gʊd] !  
oh , so good !  
哦 , 所以 好的 !  
哦, 太棒了!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ tʃi:p ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ,  
and when I cheeped for some more ,  
和 什么时候 我 便宜 为了 一些 更多的 ;  
当我再要一些的时候,

[hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [daʊn] [tu;; tə] [,em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] [nʌt] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:]  
he put his lips down to me with a large piece of nut all ready for me  
他 放 他的 嘴唇 向下 到 我 和 一个 大的 片 的 坚果 全部 准备好 为了 我  
[tu;; tə] [i:t] .  
to eat .  
到 吃 .

他把嘴唇凑到我面前, 手里拿着一大块坚果, 准备让我吃掉。  
[wel] , [æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tu;; tə] [du;; də] .  
Well , at first I didn't know just what to do .  
出色地 , 在 第一的 我 没有 知道 只是 什么 到 做 .  
一开始我真的不知道该怎么办。

[hi;; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [bɪəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stɑ:] ['ɔ:lməʊst] ['kʌvəd]  
He had such a long black beard , and his moustaches almost covered  
他 有 这样的 一个 长的 黑色的 胡须 , 和 他的 胡子 几乎 涵盖  
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,  
his lips ,  
他的 嘴唇 ,

他的胡子很长很黑, 几乎遮住了嘴唇。  
[ðæt] [aɪ] [felt] “ [kaɪnd] [əʊ] - [skeəd] , “ [jet] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] [aɪz] ,  
that I felt “ kind o ' scared , “ yet when I looked up into his large dark eyes ,  
那 我 毛毡 “ 种类 o - 害怕的 , “ 然而 什么时候 我 看起来 向上 进入 他的 大的 黑暗的 眼睛 ,  
我当时感到“有点害怕”, 然而当我抬头望向他那双深邃的大眼睛时,

[ðeɪ] [bi:md] [ə'pɒn] [,em 'i:] [səʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [,aɪ 'ti:] ;  
they beamed upon me so kindly and gently that I thought I would risk it ;  
他们 光束 之上 我 所以 亲切地 和 轻轻地 那 我 想法 我 会 风险 它 ;  
他们对我露出如此和蔼温柔的笑容, 我想不妨冒险一试;

[səʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [nʌt] , [gɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] .  
so I made a quick dash at the nut , got a bill full , and then drew back .  
所以 我 制成 一个 快的 短跑 在 这 坚果 , 得到 一个 账单 满的 , 和 然后 画 后退 .  
于是我迅速冲向坚果, 拿了一大笔钱, 然后退了回来。

[fɛsɜ:] [lɑ:ft] [æt; ət] [,em 'i:] [ænd; ənd] [sed] : “ [ju;; jʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [skeəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !  
Fessor laughed at me and said : “ You poor , scared little thing !  
教授 笑了 在 我 和 说 : “ 你 贫穷的 , 害怕的 小的 事物 !  
费索尔嘲笑我说: “你这个可怜的、胆小的家伙! ”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [,ai 'ti:][səʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [ai] [felt] [ 'kʌmfət ] ; [ænd; ənd][səʊ] ,  
” And he said it so gently that I felt comforted ; and so ,  
和 他 说 它 所以 轻轻地 那 我 毛毡 安慰 ; 和 所以 ,  
” 他说这话的语气非常温柔, 让我感到很安慰; 于是,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][,em 'i:] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌt] ,  
when he came near to me again with his lips full of nut ,  
什么时候 他 来了 靠近 到 我 再次 和 他的 嘴唇 满的 的 坚果 ,  
当他再次靠近我时, 嘴唇上还沾着坚果,

[ai] [went] [kwɔ:t] [kə'reɪdʒəsli] [ʌp][ænd; ənd] [pekt] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .  
I went quite courageously up and pecked away several times .  
我 去 相当 勇敢地 向上 和 啄食 离开 一些 时代 .  
我鼓起勇气走上前去, 啄了好几次。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ai] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .  
From that day on I never seemed to be really afraid of him .  
从 那 天 在 我 绝不 似乎 到 是 真的 害怕的 的 他 .  
从那天起, 我似乎再也没有真正害怕过他。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][əʊld][fɪə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,  
Sometimes the old fear came back for a little while ,  
有时 这 老的 害怕 来了 后退 为了 一个 小的 尽管 ,  
有时, 旧时的恐惧会短暂地再次袭来。

[ænd; ənd][ai] [ 'skæmpə ] [ænd; ənd][hɪd][br'haɪnd][ðə; ði][desk] ; [ænd; ənd][æt; ət][^ðə(r)] [taɪmz] ,  
and I scamped and hid behind the desk ; and at other times ,  
和 我 四处逃窜 和 隐藏 在后面 这 桌子 ; 和 在 其他 时代 ,  
于是我赶紧跑开, 躲到桌子后面; 而其他时候,

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [,em 'i:] [ʌp] , [ai] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] ;  
when he tried to pick me up , I would instinctively run from him ;  
什么时候 他 尝试 到 挑选 我 向上 , 我 会 本能地 跑步 从 他 ;  
当他试图抱起我时, 我会本能地逃跑;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [,em 'i:] [tu:] ['kwɪkli] ,  
and if he followed me too quickly ,  
和 如果 他 随后 我 也 迅速地 ,  
如果他跟得太快,

[ai] [wʊd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] [ænd; ənd][gəʊ] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .  
I would spring from the desk and go fluttering to the floor .  
我 会 春天 从 这 桌子 和 去 飘动 到 这 地面 .  
我会从桌子上跳起来, 飘落到地板上。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [wɒz; wəz][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][^dɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,  
But , you see , that was because he didn't understand I was a little ,  
但 , 你 看 , 那 曾是 因为 他 没有 理解 我 曾是 一个 小的 ,  
但是, 你看, 那是因为他不明白我当时有点.....

['taɪni][bɜ:ɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [dr'gri:z] .  
tiny bird , and had to get used to him by degrees .  
微小的 鸟 , 和 有 到 得到 用过的 到 他 经过 学位 .  
那是一只体型很小的鸟, 需要慢慢地适应他。

[wen] [hi:; hi] [mu:vd] ['kwaiətli][ænd; ənd][^dʒentli][ai][^dɪd(ə)nt][get] [skeəd] ;  
When he moved quietly and gently I didn't get scared ;  
什么时候 他 已搬 悄悄 和 轻轻地 我 没有 得到 害怕的 ;  
他动作轻柔安静, 我并没有感到害怕;

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [mu:v] ['i:zəli]  
**but I suppose it takes a big man a long time to learn to move easily**  
但 我 认为 它 需要 一个 大的 男人 一个 长的 时间 到 学习 到 移动 容易地  
[ænd; ənd][dʒəntli][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] [dʌz] .  
**and gently as a bird does .**  
和 轻轻地 作为 一个 鸟 做 .

但我认为，一个身材高大的人需要很长时间才能学会像鸟儿一样轻松轻柔地移动。

[ˈevri] [nɑ:t] [hi:; hi][pʊt][,em 'i:][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈbɑ:skɪt] ,  
**Every night he put me to bed in the Indian basket ,**  
每一个 夜晚 他 放 我 到 床 在 这 印度 篮子 ,  
[ˈræpɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][æz; əz] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈtendəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbeɪbi] ,  
**wrapping me up as carefully and tenderly as if I were his own baby ,**  
包装 我 向上 作为 小心 和 温柔地 作为 如果 我 是 他的 自己的 婴儿 ,  
[ˌɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][mæn] [tɔ:k] [ðæt] [ai] [ˈnɪdnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ,  
**all the time telling me in man talk that I needn't be afraid of him ,**  
全部 这 时间 讲述 我 在 男人 讲话 那 我 不必 是 害怕的 的 他 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and that he wouldn't hurt me for the world .**  
和 那 他 不会 伤害 我 为了 这 世界 .  
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and that he wouldn't hurt me for the world .**  
和 那 他 不会 伤害 我 为了 这 世界 .

他像对待自己的孩子一样，小心翼翼、温柔地把我裹起来。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][mæn] [tɔ:k] [ðæt] [ai] [ˈnɪdnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ,  
**all the time telling me in man talk that I needn't be afraid of him ,**  
全部 这 时间 讲述 我 在 男人 讲话 那 我 不必 是 害怕的 的 他 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and that he wouldn't hurt me for the world .**  
和 那 他 不会 伤害 我 为了 这 世界 .

他总是用男人的语言告诉我，我不需要害怕他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and that he wouldn't hurt me for the world .**  
和 那 他 不会 伤害 我 为了 这 世界 .  
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and that he wouldn't hurt me for the world .**  
和 那 他 不会 伤害 我 为了 这 世界 .

他发誓，无论如何他都不会伤害我。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd][kwɑɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spiəriəns] .  
**One day I had quite an exciting experience .**  
一 天 我 有 相当 一个 激动人心 经验 .  
[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd][kwɑɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spiəriəns] .  
**One day I had quite an exciting experience .**  
一 天 我 有 相当 一个 激动人心 经验 .

有一天，我经历了一件非常刺激的事情。

[ai] [hɜ:d] [fɛsɜ:] [seɪ] [tu:; tə] ['i:diθ] : " [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]  
**I heard Fessor say to Edith : " I'm sure this little birdie ought to have some**  
我 听到 教授 说 到 伊迪丝 : " 我是 当然 这 小的 小鸟球 应该 到 有 一些  
[freɪ] ,  
**fresh ,**  
新鲜的 ,  
[freɪ] ,  
**fresh ,**  
新鲜的 ,

我听到费索尔对伊迪丝说：“我相信这只小鸟应该吃点新鲜的.....”

[aʊt] - [dɔ:(r)][eə(r)] .  
**out - door air .**  
出去 - 门 空气 .  
[aʊt] - [dɔ:(r)][eə(r)] .  
**out - door air .**  
出去 - 门 空气 .

室外空气。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .  
**I'm going to take her out .**  
我是 去 到 拿 她 出去 .  
[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .  
**I'm going to take her out .**  
我是 去 到 拿 她 出去 .

我要带她出去。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [get] [əˈweɪ] .  
**Come with me and see that she doesn't get away .**  
来 和 我 和 看 那 她 不 得到 离开 .  
[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [get] [əˈweɪ] .  
**Come with me and see that she doesn't get away .**  
来 和 我 和 看 那 她 不 得到 离开 .

跟我来，别让她逃走。

" [naʊ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'tɪl][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .  
" **Now I had never thought of such a thing until he suggested it .**  
" 现在 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 直到 他 建议 它 .  
[naʊ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'tɪl][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .  
" **Now I had never thought of such a thing until he suggested it .**  
" 现在 我 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 直到 他 建议 它 .

“在他提出之前，我从未想过这样的事情。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'klʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**Of course , I had been uncomfortable in the house ,**  
的 课程 , 我 有 到过 不舒服 在 这 房子 ,  
当然, 我当时在房子里感觉很不自在。

[ænd; ənd][ai] [wiʃt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪð]  
**and I wished often that I had had a loving father and mother with**  
和 我 希望 经常 那 我 有 有 一个 爱 父亲 和 母亲 和  
[ə; eɪ][həʊm] [nest][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] ,  
**a home nest of my own to which I could go ,**  
一个 家 巢 的 我的 自己的 到 哪个 我 可以 去 ,  
我常常希望自己能拥有慈爱的父母, 以及一个属于自己的家, 让我可以随时回去。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['hɑ:tləsli] [dɪ'zɜ:tɪd] [em 'i:] ,  
**but , since they had so heartlessly deserted me ,**  
但 , 自从 他们 有 所以 冷酷无情 荒凉的 我 ,  
但是, 既然他们如此无情地抛弃了我,

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['traɪŋ] [tu;; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][kaɪnd]['hju:mən] [frendz] .  
**I had not thought of trying to get away from my kind human friends .**  
我 有 不是 想法 的 尝试 到 得到 离开 从 我的 种类 人类 朋友们 .  
我从未想过要逃离我善良的人类朋友。

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [streɪndʒ] [haʊ] [ai] [felt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][gɒt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z]  
**Yet it was wonderfully strange how I felt as soon as I got out - of - doors**  
然而 它 曾是 太棒了 奇怪的 如何 我 毛毡 作为 很快 作为 我 得到 出去 - 的 - 门  
.  
:  
.

然而, 我一走出户外, 就感到一种奇妙的、异乎寻常的感觉。  
[ə; eɪ] [nju:] - [əʊld] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu;; tə] [kʌm] ['ɪntu:][em 'i:] ,  
**A new - old something seemed to come into me ,**  
一个 新的 - 老的 某物 似乎 到 来 进入 我 ,  
一种似曾相识的新事物似乎进入了我的身体,

[ænd; ənd][aɪm][kwɔɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [wɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,  
**and I'm quite sure that if my wings had been strong enough ,**  
和 我是 相当 当然 那 如果 我的 翅膀 有 到过 强的 足够的 ,  
而且我非常肯定, 如果我的翅膀足够强壮的话,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [flaʊn] [ə'weɪ] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [wɒt] [fɛsə] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [sed] .  
**I should have flown away regardless of what Fessor had thought or said .**  
我 应该 有 飞行 离开 不管 的 什么 教授 有 想法 或者 说 .  
不管费索尔怎么想、怎么说, 我都应该飞走。

[ai][dɪd][hɒp][ænd; ənd]['flʌtə(r)][ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][rʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] —  
**I did hop and flutter and try to run into the tall grass , and I tried —**  
我 做过 跳 和 扑 和 尝试 到 跑步 进入 这 高的 草 , 和 我 尝试 —  
[əʊ] !  
**oh !**  
哦 !  
我蹦蹦跳跳地扑腾着, 试图跑进高高的草丛里, 我试了——哦!

[haʊ] [ai] [traɪd] — [tu;; tə][flaɪ] .  
**how I tried — to fly .**  
如何 我 尝试 — 到 飞 .  
我是如何尝试飞翔的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .  
**But it was all in vain .**  
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .  
但这一切都是徒劳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,  
**They were very kind to me** ,  
他们 是 非常 种类 到 我 ；

他们对我很友善。

[jet] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][haɪd] , [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] .  
**yet would not allow me to run into the grass and hide , as I wanted** .  
然而 会 不是 允许 我 到 跑步 进入 这 草 和 隐藏 ； 作为 我 通缉 ；  
却不让我像我想的那样跑到草丛里躲起来。

[ai] [skrætʃt] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,  
**I scratched around on the ground a little** ,  
我 刮痕 大约 在 这 地面 一个 小的 ；

我在地上稍微刨了刨，

[ænd; ənd] [ðen] [fɛsɜː] [snæpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] —  
**and then Fessor snapped his thumb and finger — a thing he often did —**

[ænd; ənd] [sed] :  
**and said** :  
和 说 :

然后费索打了个响指——这是他经常做的动作——说道：

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwɔɪt] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ə'gen] .  
“ **Now , little Scraggles , I think it's quite time you went in again** .  
“ 现在 ； 小的 杂乱无章 ； 我 思考 它是 相当 时间 你 去 在 再次 ；

“现在，小邝邝鬼，我想你该再次进去了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][aʊt] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][lɑːst] .  
“ **That was the first time he took me out , but by no means the last** .  
“ 那 曾是 这 第一的 时间 他 采取 我 出去 ； 但 经过 不 方法 这 最后的 ；

“那是他第一次带我出去，但绝不是最后一次。”

[suːn] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] .  
**Soon we began to go out every day** .  
很快 我们 开始 到 去 出去 每一个 天 ；

很快我们就开始每天外出。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][saɪt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [em 'iː]  
**He would take me on to the lawn and sit on the steps and watch me**  
他 会 拿 我 在 到 这 草地 和 坐 在 这 步骤 和 手表 我

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ]  
**as I looked at the grass and the flowers and the wonderful birds flying**  
作为 我 看起来 在 这 草 和 这 花朵 和 这 精彩的 鸟类 飞行

[ɪn][ðə; ði] [triːz] .  
**in the trees** .  
在 这 树木 ；

他会带我到草坪上，坐在台阶上，看着我欣赏草地、鲜花和树上飞翔的美丽鸟儿。

[ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .  
**I couldn't help watching them and trying to imitate them** .  
我 不能 帮助 观看 他们 和 尝试 到 模拟 他们 ；

我忍不住看着他们，并试图模仿他们。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪŋ] [wʊd] [nɒt] [let][em 'iː][flaɪ] .  
**It was no use , though , for my poor wing would not let me fly** .  
它 曾是 不 使用 ； 尽管 ； 为了 我的 贫穷的 翼 会 不是 让 我 飞 ；

然而，这一切都无济于事，因为我的翅膀受伤了，无法让我飞翔。

['tʃæptə(r)][aɪ 'viː]  
**Chapter IV**  
章 第四

[ˈmaɪ] [fɜːst] [sænd][bəθ.bɑːθ]  
**My First Sand Bath**  
我的 第一的 沙 洗澡

我的第一次沙浴

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi] [went] [aʊt] ˈ[evrɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] ,  
**FROM now on we went out every day when it was fine ,**  
从 现在 在 我们 去 出去 每一个 天 什么时候 它 曾是 美好的 ,  
从那以后，只要天气好，我们就每天都出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪːtʃ] ˈ[ʌðə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .  
**and we grew to understand each other more and more .**  
和 我们 生长 到 理解 每个 其他 更多的 和 更多的 .  
我们彼此之间的了解也越来越深。

[wen] [fɛsə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][den][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz]  
**When Fessor came into the den I used to chirp and tell him how glad I was**  
什么时候 教授 来了 进入 这 丹 我 用过的 到 啁啾 和 告诉 他 如何 高兴的 我 曾是  
[tuː; tə] [siː] [hɪm] .  
**to see him .**  
到 看 他 .

费索尔走进洞穴时，我会叽叽喳喳地告诉他我见到他有多高兴。

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [snæp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [rʌn] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,  
**Then he would snap his fingers and I would run towards him ,**  
然后 他 会 折断 他的 手指 和 我 会 跑步 向 他 ,  
然后他会打个响指，我就会朝他跑过去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [aɪ] [wɒd] [dʒʌmp][ɪn] ,  
**and when he put his hand down to the floor , I would jump in ,**  
和 什么时候 他 放 他的 手 向下 到 这 地面 , 我 会 跳 在 ,  
当他把手放在地板上时，我就会跳进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [ɪft][em ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] .  
**and he would lift me up to the desk .**  
和 他 会 举起 我 向上 到 这 桌子 .  
他会把我抱到桌子上。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ˈ[mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] ,  
**Then , if he had a few minutes to spare ,**  
然后 , 如果 他 有 一个 很少 分钟 到 空闲的 ,  
然后，如果他还有几分钟空闲时间，

[hiː; hi] [wɒd] [tʃuː] [ʌp] ˈ[pɪnjən] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ænd; ənd][let][em ˈiː] [iːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]  
**he would chew up pinion nuts for me and let me eat them from**  
他 会 嚼 向上 小齿轮 坚果 为了 我 和 让 我 吃 他们 从  
[hɪz; ɪz][ɪps] ;  
**his lips ;**  
他的 嘴唇 ;

他会嚼碎松子给我吃，让我从他嘴唇上吃掉；

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [felt] ˈ[hʌrɪd] ,  
**or , if he felt hurried ,**  
或者 , 如果 他 毛毡 慌忙 ,  
或者，如果他觉得时间紧迫的话，

[hiː; hi] [wɒd] [gɪv] [em ˈiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][let][em ˈiː] [iːt] [ðem; ðəm][maɪˈself] .  
**he would give me three or four and let me eat them myself .**  
他 会 给 我 三 或者 四 和 让 我 吃 他们 我 .  
他会给我三四个，让我自己吃。

[ai] [su:n] [gru:] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .  
**I soon grew to enjoy being on his desk .**  
我 很快 生长 到 享受 存在 在 他的 桌子 ；

我很快就喜欢上了待在他的办公桌旁。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tu;; tə][hiə(r)][hɪm] [tɔ:k] !  
**It was so nice to hear him talk !**  
它 曾是 所以 好的 到 听到 他 讲话 ！

听到他说话真好！

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]  
**And I think it must have been because he had two or three**  
和 我 思考 它 必须 有 到过 因为 他 有 二 或者 三  
[ˈdɪkʃənɹɪz] [ˈɔ:lweɪz][æt; ət][hænd] [ðæt][ai] [su:n] [gru:] [tu;; tə] [ʌndə'stænd] [lɒts][ɒv; əv] [wɜ:dz] .  
**dictionaries always at hand that I soon grew to understand lots of words .**  
字典 总是 在 手 那 我 很快 生长 到 理解 很多 的 字 ；

我想，一定是因为他总是随身带着两本字典，我才很快理解了很多单词。

[ju;; jʊ] [si:] , [ai] [ju:st] [tu;; tə][hɒp] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪkʃənɹɪz] ['aʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [i:t]  
**You see , I used to hop about on the dictionaries hour after hour , and eat**  
你 看 , 我 用过的 到 跳 关于 在 这 字典 小时 后 小时 , 和 吃  
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,  
**from them ,**  
从 他们 ,

你看，我以前常常一连几个小时泡在字典里，从字典里学习知识。

[ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n] [wen] [fesə-] ['əʊpənd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][æt; ət]  
**and often when Fessor opened the pages and pointed with his finger at**  
和 经常 什么时候 教授 打开 这 页面 和 尖 和 他的 手指 在  
[ˈsɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] ,  
**certain words ,**  
肯定 字 ,

而且，费索尔经常翻开书页，用手指着某些词语，

[hi;; hi] [wɒd] [ri:d] [ðem; ðəm][ə'laʊd] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] , [tu;; tə][get][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] ;  
**he would read them aloud , as he said , to get the different pronunciations ;**  
他 会 读 他们 大声 , 作为 他 说 , 到 得到 这 不同的 发音 ;

正如他所说，他会大声朗读这些单词，以便掌握不同的发音；

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [weə(r)][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] , [ai] [su:n] [nju:] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['prɪti] [wel] [maɪ'self]  
**so that , as I looked where he pointed , I soon knew the words pretty well myself**  
所以 那 , 作为 我 看起来 在哪里 他 尖 , 我 很快 知道 这 字 漂亮的 出色地 我  
.  
:  
.

所以，当我顺着他指的方向看去时，我很快就熟悉了那些词。

[ju;; jʊ] [si:] , [ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)][bɜ:dz] .  
**You see , I was different from other birds .**  
你 看 , 我 曾是 不同的 从 其他 鸟类 ；

你看，我和其他鸟不一样。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)]  
**If I had been out of doors all the time with my own father and mother**  
如果 我 有 到过 出去 的 门 全部 这 时间 和 我的 自己的 父亲 和 母亲  
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][bɜ:dz] ,  
**and other birds ,**  
和 其他 鸟类 ,

如果我一直和我的父母以及其他鸟类一起待在户外，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tɔːk] .  
**I should have known nothing of men and women talk .**  
我 应该 有 已知 没有什么 的 男人 和 女性 讲话 .

我真不该对男女之间的谈话一无所知。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aʊt] - [dɔː(r)][bɜːdz] [lɜːn] , — [ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [klaʊdz]  
**I should have learned the things that out - door birds learn , — all about the clouds**  
我 应该 有 学习 这 事物 那 出去 - 门 鸟类 学习 , — 全部 关于 这 云  
[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] ,  
**and winds** ,  
和 风 ,

我本该学习那些在户外活动的鸟类所学到的东西——关于云和风的一切。

[ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [flaɪz][ænd; ənd] [wɜːrmz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get] [maɪ]  
**and bugs and flies and worms and insects , and how to get my**  
和 漏洞 和 苍蝇 和 蠕虫 和 昆虫 , 和 如何 到 得到 我的  
[əʊn] [miːlz] .  
**own meals .**  
自己的 餐 .

还有虫子、苍蝇、蠕虫和昆虫，以及如何自己解决吃饭问题。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [əʊn] [fuːd] ,  
**But as it was , I had nothing to do with getting my own food ,**  
但 作为 它 曾是 , 我 有 没有什么 到 做 和 获得 我的 自己的 食物 ,  
[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

但事实上，我根本不用自己去弄食物。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][maɪ][maɪnd]  
**and so I naturally took to human knowledge in order to occupy my mind**  
和 所以 我 自然 采取 到 人类 知识 在 命令 到 占据 我的 头脑  
[ænd; ənd][maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

因此，我自然而然地开始钻研人类知识，以此来充实我的思想和时间。

[wʌn] [deɪ] [fɛsɜː] [sed] [tuː; tə] [ˈiːdɪθ] : “ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][sænd][paɪl] .  
**One day Fessor said to Edith : “ I'm going to give Scraggles a sand pile .**  
一 天 教授 说 到 伊迪丝 : “ 我是 去 到 给 杂乱无章 一个 沙 桩 .  
[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

有一天，费索尔对伊迪丝说：“我要给斯科拉格尔斯一堆沙子。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn] .  
**She ought to have something to take a bath in .**  
她 应该 到 有 某物 到 拿 一个 洗澡 在 .  
[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

她应该有洗澡用的浴巾。

“ [ˈwʌznt] [ðæt] [ˈfʌni] ?  
“ **Wasn't that funny ?**  
“ 不是 那 有趣的 ?  
[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

这不是很搞笑吗？

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .  
**I didn't know what he meant .**  
我 没有 知道 什么 他 意思是 .  
[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

我不知道他是什么意思。

[ə; eɪ][sænd][paɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] !  
**A sand pile , and a bath !**  
一个 沙 桩 , 和 一个 洗澡 !  
[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

一堆沙子，还有一个浴缸！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] .  
**But I was soon to learn .**  
但 我 曾是 很快 到 学习 .  
[ænd; ənd] [maɪ] [taɪm] .  
**and my time .**  
和 我的 时间 .

但我很快就会明白这一点。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wið] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks] - [ˈkɒvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] .  
**In an hour or so he came in with a large box - cover full of sand .**  
在 一个 小时 或者 所以 他 来了 在 和 一个 大的 盒子 - 覆盖 满的 的 沙 .

大约过了一个小时，他带着一个装满沙子的大箱子走了进来。

[hi:; hi] [spred] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,  
**He spread out several newspapers on the floor ,**  
他 传播 出去 一些 报纸 在 这 地面 ,  
他把几份报纸铺在地板上，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][sænd][bɒks][ɒn][tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**and then put the sand box on top of them .**  
和 然后 放 这 沙 盒子 在 顶部 的 他们 .  
然后把沙箱放在它们上面。

[wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,  
**Well , as soon as I saw the glistening stuff in the sand ,**  
出色地 , 作为 很快 作为 我 锯 这 闪闪发光 东西 在 这 沙 ,  
我一看到沙子里闪闪发光的东西，

[ai] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] ,  
**I thought it must be something good to eat ,**  
我 想法 它 必须 是 某物 好的 到 吃 ,  
我想这肯定是很好吃的东西。

[ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][aɪ ˈti:][səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [fɪld] [ʌp][maɪ] [bɪl] ,  
**and I went and pecked at it so hard that the sand filled up my bill ,**  
和 我 去 和 啄食 在 它 所以 难的 那 这 沙 已填 向上 我的 账单 ,  
于是我便上前用力啄它，结果沙子灌满了我的喙。

[ænd; ənd][ɡɒt][ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz][səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [tʃəʊkt] .  
**and got into my eyes and nose so that I was nearly choked .**  
和 得到 进入 我的 眼睛 和 鼻子 所以 那 我 曾是 几乎 窒息 .  
溅进了我的眼睛和鼻子里，差点让我窒息。

[ai] [pekt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɡɒt] [əˈnʌðə(r)] [dəʊs] ,  
**I pecked at it again and got another dose ,**  
我 啄食 在 它 再次 和 得到 其他 剂量 ,  
我又啄了一下，又吃了一剂。

[ænd; ənd][ai] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ʃɒk] [maɪ] [hed] [ˈri:əl] [hɑ:d] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈtɪk(ə)lɪŋ] [stʌf]  
**and I danced and shook my head real hard in order to get the tickling stuff**  
和 我 跳舞 和 摇晃 我的 头 真实的 难的 在 命令 到 得到 这 挠痒痒 东西  
[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [bɪl] .  
**out of my nose and bill .**  
出去 的 我的 鼻子 和 账单 .  
我又是跳舞又是使劲摇头，想把鼻子和嘴里的痒痒的东西弄出来。

[fɛsə] [ænd; ənd] [ˈi:diθ] [stʊd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɑ:ft] !  
**Fessor and Edith stood by looking on , and how they laughed !**  
教授 和 伊迪丝 站立 经过 寻找 在 , 和 如何 他们 笑了 !  
费索尔和伊迪丝站在一旁看着，他们笑得多么开心啊！

[ðeɪ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [əˈɡen] ,  
**They laughed , and laughed , and laughed again ,**  
他们 笑了 , 和 笑了 , 和 笑了 再次 ,  
他们笑啊笑，笑个不停。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [skrætʃ] [maɪ][hed] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] [fɒt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [fi:l]  
**for I had to scratch my head all over with my foot to make it feel**  
为了 我 有 到 划痕 我的 头 全部 超过 和 我的 脚 到 制作 它 感觉  
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [sænd] .  
**comfortable after all that sand .**  
舒服的 后 全部 那 沙 .

因为踩了那么多沙子之后，我不得不使劲用脚挠头，才能让头感觉舒服些。

[ðen] [fɛsə] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [ju:; jʊ] [weɪt] ,  
**Then Fessor came and said : “ Now you wait , Scraggles ,**  
然后 教授 来了 和 说 : “ 现在 你 等待 , 杂乱无章 ,  
然后费索尔来了，说道：“现在你等着，斯科拉格尔斯，

[ænd; ənd] [aɪl] [əʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sænd][bæθ.bɑ:θ] .  
**and I'll show you how to take a sand bath .**  
和 患病的 展示 你 如何 到 拿 一个 沙 洗澡 .

我将向你展示如何进行沙浴。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][pʊ; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)ld][,aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][em ˈi:] ,  
” **And he took a handful of the sand and sprinkled it all over me ,**  
” 和 他 采取 一个 少数 的 这 沙 和 撒上 它 全部 超过 我 ,  
“然后他抓起一把沙子，撒在我身上。”

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈtri:kəl] [θru:] [maɪ] [ˈfeðə] [ˈɒntə][maɪ][skɪn] , [haʊ] [gʊd] [,aɪ ˈti:][felt] !  
**and as it trickled through my feathers onto my skin , how good it felt !**  
和 作为 它 涓涓细流 通过 我的 羽毛 到 我的 皮肤 , 如何 好的 它 毛毡 !  
当它顺着我的羽毛滴到我的皮肤上时，感觉真好！

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,  
**He did this several times ,**  
他 做过 这 一些 时代 ,  
他多次这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [skrætʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself][ɪn][ðə; ðɪ]  
**and then all at once I thought I would scratch a place for myself in the**  
和 然后 全部 在 一次 我 想法 我 会 划痕 一个 地方 为了 我 在 这  
[sænd][ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ðə; ði][sænd] [wɪð] [maɪ] [fi:t] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈbɒdi] [ˈʌndə(r)][maɪ] [wɪŋz] .  
**sand and then throw the sand with my feet all over my body under my wings .**  
沙 和 然后 扔 这 沙 和 我的 脚 全部 超过 我的 身体 在下面 我的 翅膀 .  
然后我突然想到，我要在沙子里刨出一块地方，然后用脚把沙子扬到翅膀下的全身。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .  
**And that was delightful .**  
和 那 曾是 愉快 .  
那真是太好了。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ŋju:] [senˈseɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .  
**It was a new sensation , and a good and pleasant one .**  
它 曾是 一个 新的 感觉 , 和 一个 好的 和 令人愉快的 一 .  
这是一种全新的感觉，而且是一种美好而愉悦的感觉。

[aɪ][felt][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [brʌt] [ˈɑ:ftəwədz] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] ,  
**I felt so fresh and bright afterwards that every day ,**  
我 毛毡 所以 新鲜的 和 明亮的 然后 那 每一个 天 ,  
之后我感觉神清气爽，精神焕发，每天都如此。

[dəˈrektli] [fɛsə] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .  
**directly Fessor came into the room after lunch , I was ready for a bath .**  
直接地 教授 来了 进入 这 房间 后 午餐 , 我 曾是 准备好 为了 一个 洗澡 .  
午饭后，费索尔直接走进房间，我正准备洗澡。

[hiː; hi] ['ni:li] ['ɔ:lweɪz] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][sænd][əʊvə(r)][em 'iː] ,  
**He nearly always sprinkled the sand over me** ,  
他 几乎 总是 撒上 这 沙 超过 我 ,  
他几乎总是把沙子撒在我身上,

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,  
**and he must have enjoyed it almost as much as I did** ,  
和 他 必须 有 享受 它 几乎 作为 很多 作为 我 做过 ,  
他肯定和我一样喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði][sænd][paɪl][ə; eɪ] [fʊl] [ha:f] - ['aʊə(r)] .  
**for sometimes he stayed with me at the sand pile a full half - hour** .  
为了 有时 他 入住 和 我 在 这 沙 桩 一个 满的 一半 - 小时 .  
有时他会在沙堆旁陪我待上整整半个小时。

[tʃæptə(r)][viː]  
**Chapter V**  
章 V  
第五章

[ɒn][ðə; ði] - [desk] [ænd; ənd][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]  
**On the Fessor's Desk and My Hiding - Place**  
在 这 - 桌子 和 我的 隐藏 - 地方  
在教授的桌子上和我的藏身之处

[fəsə] [juːst] [tuː; tə] [spend] [æŋ; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .  
**FESSOR used to spend an awful lot of time at his desk** .  
教授 用过的 到 花费 一个 可怕 很多 的 时间 在 他的 桌子 .  
费索尔过去常常花大量时间坐在办公桌前。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['evə(r)] [tel] ,  
**The time he wasted there was more than I could ever tell** ,  
这 时间 他 浪费 那里 曾是 更多的 比 我 可以 曾经 告诉 ,  
他在那里浪费的时间远比我所能想象的要多得多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ðæt] [pen]  
**for he would be hours at a time doing nothing but moving that pen**  
为了 他 会 是 小时 在 一个 时间 正在做 没有什么 但 移动 那 笔

[ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,  
**across the paper** ,  
穿过 这 纸 ,  
因为他常常一连几个小时什么也不做，只是用笔在纸上写字。

['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['nɑːsti]['lɪt(ə)l][dɑːk] ['skrætʃɪz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ] ['lɜːnɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['raɪtɪŋ] .  
**making those nasty little dark scratches that in time I learned were called writing** .  
制作 那些 可恶的 小的 黑暗的 划痕 那 在 时间 我 学习 是 称为 写作 .  
那些难看的小黑划痕，后来我才知道它们叫做写字。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]  
**When he came into his den and sat down at the desk I would come to**  
什么时候 他 来了 进入 他的 丹 和 卫星 向下 在 这 桌子 我 会 来 到

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kɔːl] ,  
**his feet and call** ,  
他的 脚 和 称呼 ,  
当他走进书房，在书桌前坐下时，我会走到他脚边喊道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ləʊə(r)][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] ,  
**and he would lower his hand for me to jump into** ,  
和 他 会 降低 他的 手 为了 我 到 跳 进入 ,  
他会放下手让我跳进去，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒd] [lɪft][,em 'iː][ʌp][ɒn][ðə; ði][desk] .  
**and then he would lift me up on the desk .**  
和 然后 他 会 举起 我 向上 在 这 桌子 :

然后他会把我抱到桌子上。

[ai][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhʌntɪd] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɪnjən] [nʌts] ,  
**I generally hunted first for a few pinion nuts ,**  
我 一般来说 猎杀 第一的 为了 一个 很少 小齿轮 坚果 ,  
我通常先找几个小齿轮螺母,

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˈwɒntɪd] [fɛsə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [,em 'iː] .  
**after which I wanted Fessor to play with me .**  
后 哪个 我 通缉 教授 到 玩 和 我 :

之后我想让费索尔和我一起玩。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [ˈpeɪpə(r)] [ˈskrætʃɪŋ] ” [ðæt][hiː; hi] [ˌwɒdnt] [rɪˈplaɪ]  
**Sometimes he was so busy with his “ paper scratching ” that he wouldn't reply**  
有时 他 曾是 所以 忙碌的 和 他的 “ 纸 抓挠 ” 那 他 不会 回复  
[wen] [ai] [tʃɜːrpt] [tuː; tə][hɪm] .  
**when I chirped to him .**  
什么时候 我 啁啾 到 他 :

有时他忙着“在纸上乱刨”，以至于我叫他的时候他都不会回应。

[ðen] [ai][gɒt] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] ,  
**Then I got right on his paper ,**  
然后 我 得到 正确的 在 他的 纸 ,

然后我就直接看了他的论文，

[ænd; ənd] [[hɒpt]] [əˈlɒŋ] [brˈtwiːn] [ðə; ði][hænd][ðæt] [held][hɪz; ɪz][ˈblɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪð]  
**and hopped along between the hand that held his blotter and the hand with**  
和 跳跃 沿着 之间 这 手 那 握住 他的 吸墨纸 和 这 手 和  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] ,  
**which he wrote ,**  
哪个 他 写道 ,

他一会儿用拿着吸墨纸的手，一会儿用写字的手，来回跳来跳去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [raɪt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [nəʊz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]  
**and there , right under his very nose , and generally on the spot where he**  
和 那里 , 正确的 在下面 他的 非常 鼻子 , 和 一般来说 在 这 点 在哪里 他  
[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,  
**wanted to write ,**  
通缉 到 写 ,

就在那里，就在他眼皮底下，通常就在他想写作的地方，

[wɒd] [stænd][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] [,em 'iː] .  
**would stand and ask him why he didn't play with me .**  
会 站立 和 问 他 为什么 他 没有 玩 和 我 :

我会站起来问他为什么不和我一起玩。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ˈdʒentli] [pʊʃt] [,em 'iː][əˈsaɪd][ɔː(r)] [ˈlɪftɪd] [,em 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,  
**Sometimes he gently pushed me aside or lifted me out of his way ,**  
有时 他 轻轻地 推动 我 旁边 或者 抬起 我 出去 的 他的 方式 ,

有时他会轻轻地把我推到一边，或者把我抱起来让开。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][,em 'iː] — [ænd; ənd][ai][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [smaɪl] —  
**but generally he smiled at me — and I did love to see him smile —**  
但 一般来说 他 微笑 在 我 — 和 我 做过 爱 到 看 他 微笑 —  
[ænd; ənd] [wɒd] [let][,em 'iː] [pɜːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɔː(r)][gəʊ] [θruː] [sʌm; səm][ˈæntɪk][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,  
**and would let me perch on his fingers or go through some antic or other ,**  
和 会 让 我 栖息 在 他的 手指 或者 去 通过 一些 滑稽 或者 其他 ,  
但他通常会对我微笑——我真的很喜欢看他笑——他会让我栖息在他的手指上，或者让我做一些滑稽的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**such as carrying me around the room on the top of his head** ,  
这样的 作为 携带 我 大约 这 房间 在 这 顶部 的 他的 头 ,  
比如他顶着我满屋子走来走去,

[ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ]  
**or holding me in his hand and swinging me to and fro as if I**  
或者 保持 我 在 他的 手 和 摇摆 我 到 和 弗 作为 如果 我  
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][nest] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .  
**were in a nest on a bough swinging hard in a storm** .  
是 在 一个 巢 在 一个 买 摇摆 难的 在 一个 风暴 .  
或者把我捧在手里，像对待鸟巢里的鸟儿一样，把我在暴风雨中剧烈摇晃的树枝上来回摆动。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [taɪmz] .  
**Those were great times** .  
那些 是 伟大的 时代 .

那段时光真美好。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['bɔðəriŋ] [əʊld][pen] [ə'noɪd] [ˌem 'iː] ,  
**But sometimes that bothering old pen annoyed me** ,  
但 有时 那 烦人 老的 笔 恼怒 我 ,  
但有时候，那支烦人的旧钢笔真让我恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bɪl] [æz; əz] [fɛsɜː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .  
**and I would seize it in my bill as Fessor made it scratch on the paper** .  
和 我 会 抢占 它 在 我的 账单 作为 教授 制成 它 划痕 在 这 纸 .  
我会把它记入我的账单，因为费索尔把它刮到了纸上。

[æz; əz][aɪ][held] [ɒn][hiː; hi] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] ,  
**As I held on he went on writing** ,  
作为 我 握住 在 他 去 在 写作 ,  
我紧紧抓住他，他继续写着。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][dʒɜːk][maɪ] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,  
**and that used to jerk my head up and down** , **and** , **of course** ,  
和 那 用过的 到 混蛋 我的 头 向上 和 向下 , 和 , 的 课程 ,  
那会让我头上下晃动，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .  
**it dragged me right across the paper** .  
它 拖拽 我 正确的 穿过 这 纸 .  
它把我拖过整张纸。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][let][gəʊ] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,  
**But I didn't intend to let go ; I wanted him to stop and talk to me** ,  
但 我 没有 打算 到 让 去 ; 我 通缉 他 到 停止 和 讲话 到 我 ,  
但我并不打算放手；我希望他停下来和我谈谈。

# 斯克拉格尔斯的故事(The Story of Scraggles)

## 第2/3页

[səʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [waɪd] [gəʊ] , [hi:; hi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [waɪd] [em 'i:] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði][pen]  
so back and forth we'd go , he trying to write with me holding onto the pen  
所以 后退 和 前进 我们会 去 , 他 尝试 到 写 和 我 保持 到 这 笔  
,  
.  
.

于是我们就这样来回写，他试图写字，而我则握着笔。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][let][gəʊ] ,  
and I determined not to let go ,  
和 我 决定 不是 到 让 去 ,

我决心不放手，

[maɪ] [hed] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]  
my head bobbing up and down to the movements of his writing and my  
我的 头 上下摆动 向上 和 向下 到 这 移动 的 他的 写作 和 我的  
[fi:t] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [smɪrɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] ,  
feet slipping over the paper and smearing the ink ,  
脚 滑倒 超过 这 纸 和 涂抹 这 墨水 ,

我的头随着他书写的动作上下晃动，我的脚在纸上打滑，弄脏了墨迹。

[ʌn'tɪl][ai][gɒt] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə][həʊld][ɒn][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][let][gəʊ] .  
until I got too tired to hold on and had to let go .  
直到 我 得到 也 疲劳的 到 抓住 在 和 有 到 让 去 .

直到我筋疲力尽，再也抓不住，不得不放手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][let][em 'i:] [tʌt] [ðæt] [pen] ,  
Now and again he was determined not to let me touch that pen ,  
现在 和 再次 他 曾是 决定 不是 到 让 我 触碰 那 笔 ,

他时不时地坚决不让我碰那支笔。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] .  
and then we had a time .  
和 然后 我们 有 一个 时间 .

然后我们度过了一段美好时光。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left][hænd][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hænd] ,  
He made a barricade of his left hand to protect his writing hand ,  
他 制成 一个 路障 的 他的 左边 手 到 保护 他的 写作 手 ,

他用左手筑起一道屏障，保护写字的手。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] ,  
and tried to keep me away like that ,  
和 尝试 到 保持 我 离开 喜欢 那 ,

他们试图用那种方式把我挡在外面。

[bʌt; bət][ai] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] ['spʌŋki] [ə; eɪ]['beɪbi] ['spærəʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .  
but I showed him how spunky a baby sparrow could be .  
但 我 显示 他 如何 活泼的 一个 婴儿 麻雀 可以 是 .

但我让他见识了小麻雀有多么活泼好动。

[ai] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][pen] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [ænd; ənd] [wɒtɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:st]  
**I pecked at the pen through his fingers , and watched for the least**  
我 啄食 在 这 笔 通过 他的 手指 , 和 观看 为了 这 至少  
[ˈəʊpənɪŋ] ,  
**opening** ,  
开幕 ,

我透过他的指缝啄着笔，寻找着哪怕最细微的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi;; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ai] [dɑ:tid] [ɪn][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][pen] .  
**and the moment he gave me a chance , I darted in and seized the pen .**  
和 这 片刻 他 给予 我 一个 机会 , 我 飞镖 在 和 查获 这 笔 .  
他一给我机会，我就冲上前去抢过笔。

[ðen] [hi;; hi][traɪd][tu;; tə] [jeɪk] [em ˈi:] [ɒf] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ,  
**Then he tried to shake me off , generally laughing at me ,**  
然后 他 尝试 到 摇 我 离开 , 一般来说 笑 在 我 ,  
然后他试图甩开我，还嘲笑我。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜ:di] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,  
**and calling me a queer little birdie all the time ,**  
和 呼叫 我 一个 酷儿 小的 小鸟球 全部 这 时间 ,  
而且总是叫我古怪的小鸟，

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈlɪftɪd] [em ˈi:][ʌp] [waɪl] [ai][held][ɒn][tu;; tə][ðə; ði][pen] [wɪð] [maɪ] [bi:k] ,  
**and he even lifted me up while I held on to the pen with my beak ,**  
和 他 甚至 抬起 我 向上 尽管 我 握住 在 到 这 笔 和 我的 喙 ,  
他甚至在我用喙抓住笔杆的时候把我叼了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [traɪd][tu;; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [em ˈi:][frɒm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] .  
**and in that way tried to discourage me from fighting it .**  
和 在 那 方式 尝试 到 阻碍 我 从 斗争 它 .  
并以此方式试图阻止我反抗。

[bʌt; bət][ai][daʊnt] [θɪŋk] [hi;; hi][ˈevə(r)] [ŋju:] [haʊ] [ai] [dɪsˈlaɪkt] [ðæt] [ˈretɪd] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] .  
**But I don't think he ever knew how I disliked that wretched little stick .**  
但 我 不 思考 他 曾经 知道 如何 我 不喜欢 那 可怜 小的 戳 .  
但我认为他永远不会知道我有多讨厌那根可恶的小棍子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi;; bi][ɪn] - [hændz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ?  
**Why should it be in Fessor's hands all the time ?**  
为什么 应该 它 是 在 - 双手 全部 这 时间 ?  
为什么一定要一直由费索尔保管？

[ai] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tu;; tə] [teɪk] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð]  
**I wanted him to take me in his hands and go out for a walk with**  
我 通缉 他 到 拿 我 在 他的 双手 和 去 出去 为了 一个 走 和  
[em ˈi:] ,  
**me** ,  
我 ,  
我希望他能把我抱起来，带我出去散步。

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [səʊ] [mʌtɪ] [taɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ðæt] [pen] [bæk][ænd; ənd] [fɔ:θ] .  
**and I didn't like his spending so much time pushing that pen back and forth .**  
和 我 没有 喜欢 他的 开支 所以 很多 时间 推动 那 笔 后退 和 前进 .  
我不喜欢他花那么多时间来回推那支笔。

[wʌn] [deɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][wi;; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:d] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][pen] ,  
**One day , after we had had a pretty hard fight with the pen ,**  
一 天 , 后 我们 有 有 一个 漂亮的 难的 斗争 和 这 笔 ,  
有一天，在我们和笔进行了一番激烈的斗争之后，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .  
**I made a very strange discovery** .  
我 制成 一个 非常 奇怪的 发现 .

我有一个非常奇怪的发现。

[wen] [fɛsɜː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts]  
**When Fessor had gone away I saw that the writing on some of the sheets**  
什么时候 教授 有 已消失 离开 我 锯 那 这 写作 在 一些 的 这 纸张  
[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [em 'iː] ,  
**of paper was about me** ,  
的 纸 曾是 关于 我 ,

费索尔走后，我发现有些纸上写的是关于我的事。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ 'tiː] .  
**and I'm going to let you read it** .  
和 我是 去 到 让 你 读 它 .

我会让你读读它。

[hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] :  
**Here is what he wrote** :  
这里 是 什么 他 写道 :

以下是他写的内容：

“ [dʒʌst] [naʊ] [ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,  
“ **Just now I put her on the sash that she might enjoy the sunshine** ,  
” 只是 现在 我 放 她 在 这 窗扇 那 她 可能 享受 这 阳光 ,  
“刚才我把她放在吊带上，让她享受阳光。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [siːzd]  
**but the moment I began to write she flew down upon my desk and seized**  
但 这 片刻 我 开始 到 写 她 飞翔 向下 之上 我的 桌子 和 查获  
[ðə; ði] [pen] [wɪð] ['iːgə(r)] ['fjʊəri] .  
**the pen with eager fury** .  
这 笔 和 渴望的 愤怒 .

但我刚开始写作，她就飞扑到我的桌子上，急切地抓住了笔。

[tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [pen] [æz; əz] [ai] [raɪt] [ai] [hæv; həv] [ˌbæɪrɪ'keɪd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [hænd] [wɪð] [maɪ] [left]  
**To protect my pen as I write I have barricaded my writing hand with my left**  
到 保护 我的 笔 作为 我 写 我 有 路障 我的 写作 手 和 我的 左边  
[hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['despəɪət] [ænd; ənd] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [get]  
**hand and the little creature is making desperate and frantic efforts to get**  
手 和 这 小的 生物 是 制作 绝望的 和 疯狂的 努力 到 得到  
[ɪn'saɪd] .  
**inside** .  
里面 .

为了保护我的笔，我在写作时用左手挡住了写字的那只手，而那只小虫子正拼命地、疯狂地试图钻进去。

['evri] ['kreɪvɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'tæks] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [wɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] ,  
**Every crevice she attacks , and tries to worm her way in ,**  
每一个 裂缝 她 攻击 , 和 尝试 到 蠕虫 她 方式 在 ,

她攻击每一个缝隙，试图钻进去。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ,tɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [pekiŋ] [æt; ət] [em 'iː] ,  
**struggling with invincible determination and occasionally pecking at me** ,  
挣扎 和 无敌 决心 和 偶尔 啄食 在 我 ,

它以无比坚定的决心奋力抵抗，偶尔还会啄我一下。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɪl] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ]  
and seizing the end of my finger in her bill and pulling and tugging  
和 抓住 这 结尾 的 我的 手指 在 她 账单 和 拉 和 拉扯  
[æt; ət][aɪ 'ti:] [fə'rəʊfəsli] .  
at it ferociously .  
在 它 凶猛地 .

她用嘴咬住我的手指尖，狠狠地拉扯着。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ai] [ri:tʃt] [ðɪs][lɑ:st] [wɜ:d] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [aʊt'wɪt][em 'i:] .  
Just before I reached this last word she learned how she might outwit me .  
只是 前 我 达到 这 最后的 单词 她 学习 如何 她 可能 智胜 我 .

就在我即将说出最后一个字的时候，她明白了如何才能智胜我。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['raɪtɪŋ] [rɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] , [si:zd] [ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][held]  
She sprang upon my writing wrist over the barricade , seized the pen , and held  
她 弹簧 之上 我的 写作 手腕 超过 这 路障 , 查获 这 笔 , 和 握住  
[ɒn] .  
on .  
在 .

她越过路障，扑到我正写字的手腕上，抓住笔，紧紧抓住不放。

[ə'gen] [ai][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .  
Again I put her out .  
再次 我 放 她 出去 .

我又一次把她赶了出去。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] ['əʊvə(r)] .  
Again she sprang over .  
再次 她 弹簧 超过 .

她又一次跳了过去。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ai] [r'vɪktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn]['ʌndə(r)][maɪ][left][hænd] ,  
This time when I evicted her , she sought to crawl in under my left hand ,  
这 时间 什么时候 我 被驱逐 她 , 她 寻求 到 爬行 在 在下面 我的 左边 手 ,  
这次我把她赶走时，她试图从我的左手底下爬进来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz] , [wɪð] [krest] [ʌp'reɪzd] [ɪn]['æŋgə(r)] , [baɪ][maɪ] [raɪt] [hænd] ,  
and now stands , with crest upraised in anger , by my right hand ,  
和 现在 站立 , 和 波峰 抬起 在 愤怒 , 经过 我的 正确的 手 ,  
现在它高高昂起羽冠，愤怒地站在我的右手边。

[ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .  
apparently thinking over a new plan of campaign .  
显然 思维 超过 一个 新的 计划 的 活动 .

显然，他正在考虑新的竞选计划。

“ [ə; eɪ]['pens(ə)] [ ə'trækt ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,  
“ A pencil attracts her somewhat in the same way ,  
“ 一个 铅笔 吸引 她 有些 在 这 相同的 方式 ,  
“铅笔也以某种方式吸引着她。”

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ 'ɒnslɔ:t ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pens(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [gɪvz] [aɪ 'ti:][ʌp] ;  
but after a few onslaughts upon the moving pencil she gives it up ;  
但 后 一个 很少 猛攻 之上 这 移动 铅笔 她 给予 它 向上 ;  
但几次尝试之后，她放弃了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)][ɒn][ðə; ði][pen][hæz; həz]['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]  
but now the battle on the pen has lasted for quite a number of  
但 现在 这 战斗 在 这 笔 有 持续 为了 相当 一个 数字 的  
['mɪnɪts] ,  
minutes ,  
分钟 ,

但是现在这场笔锋上的较量已经持续了好几分钟了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] , [ʃi:; ʃɪ] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .  
**and though defeated at every turn , she comes back again and again .**  
和 尽管 战败 在 每一个 转动 , 她 来 后退 再次 和 再次 .  
尽管屡战屡败, 她还是一次又一次地卷土重来。

" [wʌn] [deɪ] [ai] [gɒt] ['veri] [krɒs] [wɪð] [fɛsɜː] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,  
" **One day I got very cross with Fessor for writing so much ,**  
" 一 天 我 得到 非常 叉 和 教授 为了 写作 所以 很多 ,  
"有一天, 我因为费索尔写了太多东西而非常生气,

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][hɪm] .  
**and I determined to hide from him .**  
和 我 决定 到 隐藏 从 他 .  
我决定躲着他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai] [nju:] [ðə; ði] " [den] " ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [faʊnd] ,  
**By this time I knew the " den " pretty well , and I had found ,**  
经过 这 时间 我 知道 这 " 丹 " 漂亮的 出色地 , 和 我 有 成立 ,  
这时我对那个“巢穴”已经相当熟悉了, 而且我发现,

" [wei] [bæk] " [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɒks][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,  
" **way back " in the big box in the corner ,**  
" 方式 后退 " 在 这 大的 盒子 在 这 角落 ,  
"很久以前”就在角落里的大箱子里,

[weə(r)] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][bɪg]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][ænd; ənd] [lu:s] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði]  
**where the piles of big envelopes and loose papers were , the**  
在哪里 这 堆 的 大的 信封 和 松动的 文件 是 , 这  
[kɪ'u:təst]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**cutest hiding - place in the world .**  
最可爱 隐藏 - 地方 在 这 世界 .  
在堆放着大信封和散落纸张的地方, 是世界上最可爱的藏身之处。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪni] [haʊs] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv]['peɪpəz] [ænd; ənd][ai]  
**It was a kind of tiny house formed by the piles of papers and I**  
它 曾是 一个 种类 的 微小的 房子 形成 经过 这 堆 的 文件 和 我  
[kʊd; kəd][dʒʌst] [krɔ:l] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] ,  
**could just crawl into it through a narrow place ,**  
可以 只是 爬行 进入 它 通过 一个 狭窄的 地方 ,  
那是由成堆的纸张组成的一个迷你小屋, 我可以从一个狭窄的缝隙爬进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] ['i:zəli] , [ænd; ənd][ai] [nju:] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]  
**and then I had room to move around easily , and I knew no one could**  
和 然后 我 有 房间 到 移动 大约 容易地 , 和 我 知道 不 一 可以  
[faɪnd][em 'i:] .  
**find me .**  
寻找 我 .  
然后我就有了足够的活动空间, 而且我知道没有人能找到我。

[səʊ][ai] [slɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [dɒdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks]  
**So I slipped off from the desk on this particular day and dodged into the box**  
所以 我 滑倒了 离开 从 这 桌子 在 这 特别的 天 和 躲避 进入 这 盒子  
[ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] .  
**and hid myself .**  
和 隐藏 我 .  
那天, 我悄悄地从办公桌前溜走, 躲进了箱子里藏了起来。

[fɛsɜː] [ˈdɪd(ə)nt] [si:] [weə(r)] [ai] [went] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ai]  
**Fessor didn't see where I went , and pretty soon he began to wonder where I**  
教授 没有 看 在哪里 我 去 , 和 漂亮的 很快 他 开始 到 想知道 在哪里 我  
[wɒz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,

费索尔没看到我去了哪里，很快他就开始纳闷我去了哪里。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lɒkt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ pi:k ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]  
**for he looked all around and went and peeked behind the desk and**  
为了 他 看起来 全部 大约 和 去 和 偷看 在后面 这 桌子 和  
[ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [stænd] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ai] [ˈɒf(ə)n] “ [pleɪd] [haɪd] ,  
**on the book stand and other places where I often “ played hide ,**  
在 这 书 站立 和 其他 地方 在哪里 我 经常 “ 玩 隐藏 ,  
因为他四处张望，还跑到桌子后面、书架上以及我经常“玩捉迷藏”的其他地方往里看。

“ [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [em 'i:] .  
” **but of course he couldn't find me** .  
” 但 的 课程 他 不能 寻找 我 .

但他当然找不到我。

[ai] [stʊd] [æz; əz] [sti:l] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [nəʊz] [haʊ] ,  
**I stood as still all the time as a bird knows how ,**  
我 站立 作为 仍然 全部 这 时间 作为 一个 鸟 知道 如何 ,  
我像鸟儿一样一动不动地站着，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [let] [ɒn] [ðæt] [ai] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,  
**and never let on that I knew he was seeking for me ; and so ,**  
和 绝不 让 在 那 我 知道 他 曾是 寻求 为了 我 ; 和 所以 ,  
但我从未透露我知道他在找我；所以，

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .  
**after a while , he gave up the search** .  
后 一个 尽管 , 他 给予 向上 这 搜索 .

过了一段时间，他放弃了寻找。

“ [ðə; ði] [kj'u:təst] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .  
” **The cutest hiding - place in the world** .  
” 这 最可爱 隐藏 - 地方 在 这 世界 .

“世界上最可爱的藏身之处。”

“ [ænd; ənd] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .  
” **And I didn't let him know where I had my hiding - place** .  
” 和 我 没有 让 他 知道 在哪里 我 有 我的 隐藏 - 地方 .

“我没有让他知道我的藏身之处在哪里。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevə(r)] [dɪd] [nəʊ] .  
**He thought it was in that box , but he never did know** .  
他 想法 它 曾是 在 那 盒子 , 但 他 绝不 做过 知道 .

他以为就在那个盒子里，但他始终没能确定。

[səʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] ,  
**So it was great fun once in a while to slip away and hide** ,  
所以 它 曾是 伟大的 乐趣 一次 在 一个 尽管 到 滑 离开 和 隐藏 ,

所以偶尔溜出去躲起来玩玩真是太有趣了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [pɒp] [aʊt] ( [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] ) ,  
**and then when I was hungry suddenly pop out ( without his seeing me ) ,**  
和 然后 什么时候 我 曾是 饥饿的 突然 流行音乐 出去 ( 没有 他的 看到 我 ) ,  
然后，当我饿了的时候，我突然就跳了出来（他没看见我），

[rʌŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tʃɜ:p] [ænd; ənd][kɔ:l] , [ænd; ənd][seɪ] : “ [hɪrɪz] , [æz; əz] ['hʌŋɡri]  
**run to his feet , chirp and call , and say : “ Here's Scraggles , as hungry**  
跑步 到 他的 脚 , 啁啾 和 称呼 , 和 说 : “ 这里是 杂乱无章 , 作为 饥饿的  
[æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .  
**as a hunter .**  
作为 一个 猎人 .

跑到他脚边，叽叽喳喳地叫着说：“瞧，这是斯科拉格尔斯，饿得像个猎人。”

” [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [ri:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] , [lɪft][em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][desk] ,  
” **Then he would reach his hand down , lift me up to the desk ,**  
” 然后 他 会 抵达 他的 手 向下 , 举起 我 向上 到 这 桌子 ,  
然后他会伸手把我拉到桌子上，

[ænd; ənd] [pri'tend] [tu:; tə][skəʊld][em 'i:] : “ [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][bɜ:d] ?  
**and pretend to scold me : “ Where have you been , you naughty little bird ?**  
和 假装 到 骂 我 : “ 在哪里 有 你 到过 , 你 淘气 小的 鸟 ?  
然后假装责骂我：“你这只淘气的小鸟，都去哪儿了？”

[aɪv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ju:; jʊ] !  
**I've been hunting everywhere for you , and couldn't find you !**  
我已经 到过 打猎 到处 为了 你 , 和 不能 寻找 你 !  
我到处找你，却找不到你！

” [bʌt; bət][ai] [wɒdnt] [let][ɒn] .  
” **But I wouldn't let on .**  
” 但 我 不会 让 在 .  
但我不会表现出来。

[aɪ'd][dʒʌst] [pi:k] [æt; ət][hɪm] , [fɜ:st][aʊt][ɒv; əv][wʌŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,  
**I'd just peek at him , first out of one eye and then out of the other ,**  
ID 只是 窥视 在 他 , 第一的 出去 的 一 眼睛 和 然后 出去 的 这 其他 ,  
我会偷偷地看他，先用一只眼睛看，再用另一只眼睛看。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk] : “ [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ] [nju:] ? ”  
**as much as to ask : “ Don't you wish you knew ? ”**  
作为 很多 作为 到 问 : “ 不 你 希望 你 知道 ? ”  
仿佛在问：“难道你不希望自己知道吗？”

” [æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)][lɪt(ə)l][bɜ:d] .  
” **At first I thought it was another little bird .**  
” 在 第一的 我 想法 它 曾是 其他 小的 鸟 .  
“起初我以为那是另一只小鸟。”

” ['tʃæptə(r)]['sɪksθ]  
” **Chapter VI**  
” 章 六年级  
第六章

[pri:nɪŋ] [maɪ] ['feðə]  
**Preening my Feathers**  
梳理 我的 羽毛  
梳理我的羽毛

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [fɛsɜ-] [lɑ:f] [səʊ] [wen] [ai][traɪd][tu:; tə] “ [spru:s]  
**I DON'T know what it was that made Fessor laugh so when I tried to “ spruce**  
我 不 知道 什么 它 曾是 那 制成 教授 笑 所以 什么时候 我 尝试 到 “ 云杉  
[ʌp] ” [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .  
**up “ and make myself look as pretty as possible .**  
向上 ” 和 制作 我 看 作为 漂亮的 作为 可能的 .  
我不知道是什么让费索笑了，所以我试图“精心打扮”让自己看起来尽可能漂亮时，他却笑了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:d] .  
**Of course , I know full well that I was not a pretty bird .**  
的 课程 , 我 知道 满的 出色地 那 我 曾是 不是 一个 漂亮的 鸟 .

当然，我非常清楚自己并不漂亮。

[pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [ai][dɪd] [lʊk] .  
**Perhaps I ought to tell you just exactly how I did look .**  
也许 我 应该 到 告诉 你 只是 确切地 如何 我 做过 看 .

或许我应该告诉你我当时到底是什么样子。

[naʊ] [ju;; jʊ] ['nɪdnt] [lɑ:f] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][du;; də] .  
**Now you needn't laugh and think I don't know , for I do .**  
现在 你 不必 笑 和 思考 我 不 知道 , 为了 我 做 .

现在你不必嘲笑我，也不必认为我不知道，因为我知道。

[aɪv] [si:n] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] .  
**I've seen myself in the mirror lots of times .**  
我已经 已见 我 在 这 镜子 很多 的 时代 .

我照过镜子很多次了。

[fɛsɜː] [ænd; ənd] ['i:diθ] [ju:st] [tu;; tə] [teɪk] [em 'i:][ænd; ənd][stænd][em 'i:][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [glɑ:s] ,  
**Fessor and Edith used to take me and stand me before the glass ,**  
教授 和 伊迪丝 用过的 到 拿 我 和 站立 我 前 这 玻璃 ,

费索尔和伊迪丝过去常常带我去，让我站在玻璃前。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][bɜ:d] ,  
**and while at first I thought it was another little bird ,**  
和 尽管 在 第一的 我 想法 它 曾是 其他 小的 鸟 ,

起初我以为那是另一只小鸟，

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,  
**and I tried to talk to and play with it ,**  
和 我 尝试 到 讲话 到 和 玩 和 它 ,

我试着和它说话、和它玩耍，

[ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .  
**I soon learned it was only a picture of myself .**  
我 很快 学习 它 曾是 仅有的 一个 图片 的 我 .

我很快发现那只是我自己的照片。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][kwɔɪt]['ɒf(ə)n] ,  
**So , as I looked at myself quite often ,**  
所以 , 作为 我 看起来 在 我 相当 经常 ,

所以，当我经常审视自己时，

[aɪl] [tel] [ju;; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ai][dɪd] [ə'pɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [əʊld] .  
**I'll tell you just how I did appear when I was three months old .**  
患病的 告诉 你 只是 如何 我 做过 出现 什么时候 我 曾是 三 几个月 老的 .

我来告诉你我三个月大的时候长什么样。

[maɪ]['beɪbi] [bɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [bɜ:d] ,  
**My baby bill was gone and I looked more like a full - grown bird ,**  
我的 婴儿 账单 曾是 已消失 和 我 看起来 更多的 喜欢 一个 满的 - 生长 鸟 ,

我的幼鸟喙不见了，我看起来更像一只成年鸟了。

[bʌt; bət][maɪ] ['feðə] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['ræɡɪdi] [æz; əz]['evə(r)] .  
**but my feathers were still as scraggedy and raggedy as ever .**  
但 我的 羽毛 是 仍然 作为 - 和 破旧的 作为 曾经 .

但我的羽毛依然像以前一样蓬乱不堪。

[maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['maʊsi] - [braʊn] , [wið] [ðə; ði] [wɪŋ] ['feðər] [waɪt]  
My body and tail were a mousey - brown , with the wing feathers white  
 我的 身体 和 尾巴 是 一个 小老鼠 - 棕色的 , 和 这 翼 羽毛 白色的  
 [ænd; ənd] [tɪpt] [wið] [braʊn] .  
and tipped with brown .  
 和 倾斜 和 棕色的 .

我的身体和尾巴是鼠棕色的，翅膀上的羽毛是白色的，尖端是棕色的。

[maɪ] [nek] [ænd; ənd] [breɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [daʊn] [ɒv; əv] [maʊs]  
My neck and breast were partially covered with soft , beautiful down of mouse  
 我的 脖子 和 胸部 是 部分 涵盖 和 柔软的 , 美丽的 向下 的 老鼠  
 ['kʌlə(r)] ,  
color ,  
 颜色 ,

我的脖子和胸部部分覆盖着柔软美丽的鼠灰色绒毛。

[ænd; ʌnd][maɪ] [hed] ['feðər] [wɜ:(r); wə(r)] [braʊn] ,  
and my head feathers were brown ,  
 和 我的 头 羽毛 是 棕色的 ,  
 我的头顶羽毛是棕色的,

[wɪð] [dʒʌst][wʌn][hɑ:f] - [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni][krest] .  
with just one half - white feather in the centre which looked like a tiny crest .  
 和 只是 一 一半 - 白色的 羽毛 在 这 中心 哪个 看起来 喜欢 一个 微小的 波峰 .

中间只有一根半白色的羽毛，看起来像个小小的冠羽。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['lɪt(ə)] [bɜ:d] ['evə(r)] [si:n] , [ai] [ges] , — [ai] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] ,  
**I was the smallest little bird ever seen , I guess , — I mean a sparrow ,**  
 我 曾是 这 最小 小的 鸟 曾经 已见 , 我 猜测 , — 我 意思是 一个 麻雀 ,  
 我猜我可能是人们见过的最小的的小鸟——我是说, 一只麻雀。

— [ænd; ɐnd][nəʊ][mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði][biɡ] , [ˈhelθi] , [pɜ:t] ,  
 — and no more like the big , healthy , pert ,  
 — 和 不 更多的 喜欢 这 大的 , 健康 , 活泼 ,  
 ——而且不再像以前那样高大、健康、活泼了，

[ænd; ɐnd] ['baʊnsɪŋ] [stri:t] ['spærəʊz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['delɪkət] ['teriə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [bʊl] - [dɒɡ] .  
and bouncing street sparrows than a delicate terrier is like a big bull - dog .  
 和 弹跳 街道 麻雀 比 一个 精美的 梗犬 是 喜欢 一个 大的 公牛 - 狗 .  
 与其说是娇弱的梗犬像大型斗牛犬，不如说是蹦蹦跳跳的街头麻雀。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [fɛsə] [lɑːft] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [spruːs]  
**I was going to tell you about the way Fessor laughed when I tried to spruce**  
 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 这 方式 教授 笑了 什么时候 我 尝试 到 云杉  
 [ʌp] [ænd; ənd] [priːn] [maɪ] ['feðə] .  
**up and preen my feathers .**  
 向上 和 梳妆打扮 我的 羽毛 .

我本来想跟你说说，当我试图打理羽毛时，费索尔是如何大笑的。

[illegible]

[ænd; ənd][ai][fæl; fəl][let][juː; jʊ] [ri:d] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .  
and I shall let you read it for yourselves .  
 和 我 将 让 你 读 它 为了 你们自己 .  
 你们自己去看吧。

[hiː; hi] ['dʌznt] [tel] , [ðəʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf]  
**He doesn't tell , though , how he used to sit there and laugh and laugh**  
他不告诉 , 尽管 , 如何 他用过的 到 坐 那里 和 笑 和 笑  
[ænd; ənd] [lɑːf] ,  
**and laugh ,**  
和 笑 ,

但他没有说, 他以前常常坐在那里, 不停地大笑、大笑、大笑。

[ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ɪd] [lɑːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .  
**until sometimes I almost thought he'd laugh his head off .**  
直到 有时 我 几乎 想法 他会 笑 他的 头 离开 .

有时候我甚至觉得他会笑得前仰后合。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [laɪk] [em 'iː] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk]  
**And why he should laugh to see a tiny little bird like me make myself look**  
和 为什么 他 应该 笑 到 看 一个 微小的 小的 鸟 喜欢 我 制作 我 看  
[naɪs] ,  
**nice ,**  
好的 ,

他为什么会笑我这样一只小鸟把自己打扮得漂漂亮亮的呢?

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] .  
**I don't know .**  
我 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [lʊk] [niːt] .  
**He used to spend time enough himself some days in making himself look neat .**  
他 用过的 到 花费 时间 足够的 他自己 一些 天 在 制作 他自己 看 整洁的 .

他过去常常花很多时间让自己看起来整洁干净。

[ɪd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [taɪ] ,  
**He'd put on his dress - suit and his pretty tie ,**  
他会 放 在 他的 裙子 - 套装 和 他的 漂亮的 领带 ,

他穿上了西装, 系上了漂亮的领带。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['faɪnli] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv]  
**and see that his boots were so finely polished , and all that kind of**  
和 看 那 他的 靴子 是 所以 精细地 抛光 , 和 全部 那 种类 的  
[θɪŋ] ,  
**thing ,**  
事物 ,

看到他的靴子擦得锃亮, 诸如此类的事情,

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɑːf] [səʊ] [æt; ət] [em 'iː] ?  
**so why should he laugh so at me ?**  
所以 为什么 应该 他 笑 所以 在 我 ?

那他为什么要这样嘲笑我?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] :  
**This is what he wrote :**  
这 是 什么 他 写道 :

这是他写的:

" [sʌm; səm] [deɪz] [fɪː; fi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [priːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] .  
" **Some days she will come and preen her feathers by my side as I write .**  
" 一些 天 她 将要 来 和 梳妆打扮 她 羽毛 经过 我的 边 作为 我 写 .

“有时, 当我写作时, 她会来到我身边, 梳理她的羽毛。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ə'pɒn] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ,  
**It is her joy to sit on the very sheet upon which I am engaged ,**  
它 是 她 喜悦 到 坐 在 这 非常 床单 之上 哪个 我 是 已订婚的 ,

她很高兴能坐在我正在使用的床单上。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][faɪv][ɔ:(r)][ten] ['mɪnɪts] [sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] ！  
and for five or ten minutes such performances ！

和 为了 五 或者 十 分钟 这样的 表演 ！

这样的表演持续五到十分钟！

[wɪð] [fɜ:st][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði][ʌðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['skrætʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ɪnkən'si:vəbl]  
With first one foot , then the other , she scratches her head with inconceivable

和 第一的 一 脚 , 然后 这 其他 , 她 划痕 她 头 和 不可思议

[rə'pɪdəti] .  
rapidity .  
快速 .

她先用一只脚，然后又用另一只脚，以惊人的速度挠头。

[ðen] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɔɪl][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'septək(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [pri:n] ; [ʌndə(r)]  
Then , getting a little oil from her receptacle , she begins to preen ; under

然后 , 获得 一个 小的 油 从 她 容器 , 她 开始 到 梳妆打扮 ; 在下面

[ðə; ði][left] [wɪŋ] ,  
the left wing ,  
这 左边 翼 ,

然后，她从储油囊里取了一点油，开始梳理羽毛；在左翼下方，

[daʊn] [i:tʃ] ['feðə(r)] ,  
down each feather ,  
向下 每个 羽毛 ,

每根羽毛都细细地垂下来，

[ə'keɪznəli] [dɑ:tiŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][ʌðə(r)] ['feðə(r)] [ðæt] [ə'priəz]  
occasionally darting her bill like lightning upon some other feather that appears

偶尔 飞镖 她 账单 喜欢 闪电 之上 一些 其他 羽毛 那 出现

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ni:d] [ə'tenʃ(ə)n] .  
to her to need attention .  
到 她 到 需要 注意力 .

偶尔，她会像闪电一样用喙猛击其他她认为需要关注的羽毛。

[sʌtʃ] ['skru:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,  
Such screwing of the neck , twisting of the body ,  
这样的 拧螺丝 的 这 脖子 , 扭曲 的 这 身体 ,

这种颈部扭曲、身体扭转的动作，

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['feðə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [sʌtʃ] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə]  
standing on tiptoes to get to the feathers on her body , such stretching to

常设 在 踮起脚尖 到 得到 到 这 羽毛 在 她 身体 , 这样的 伸展 到

[ri:tʃ] [ðə; ði][tɪps] ！  
reach the tips ！  
抵达 这 尖端 ！

她踮起脚尖去够身上的羽毛，为了够到羽毛的尖端，她需要伸展身体！

['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kɒntent] , [ʃi:; ʃɪ] [ɡɪvz] [hɜ:'self] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪks] - [daʊn]  
After it is done to her content , she gives herself several little shakes - down

后 它 是 完毕 到 她 内容 , 她 给予 她自己 一些 小的 奶昔 - 向下

[ɔ:l][əʊvə(r)] ,  
all over ,  
全部 超过 ,

当她感到满意后，她又对自己全身进行了几次轻微的抖动。

[kwɪk] [ 'flʌtəɪŋ ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] ,  
quick flutterings and flappings of her wings ,  
快的 颤动 和 拍打 的 她 翅膀 ,

她快速地扑扇着翅膀，

[ænd; ʌnd][ˈset(ə)lz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ˈəʊnli][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ænd; ʌnd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]  
**and settles down for awhile only to begin again and go through the**  
和 定居点 向下 为了 一会儿 仅有的 到 开始 再次 和 去 通过 这  
[həʊl] [pəˈfɔːməns] [wʌns][mɔː(r)] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒests] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .  
**whole performance once more if something suggests it ought to be done .**  
所有的 表现 一次 更多的 如果 某物 建议 它 应该 到 是 完毕 .

然后他会安静下来一会儿，但如果有什么迹象表明应该这样做，他就会重新开始，再把整个表演重复一遍。

” [fɛsə] [ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] [ai] [stretʃt] [mɑːˈself][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] ,  
” **Fessor also thought the way I stretched myself was very funny ,**  
” 教授 还 想法 这 方式 我 拉伸 我 曾是 非常 有趣的 ,  
“费索尔也觉得我伸展身体的样子非常滑稽。”

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfʌni] [ɪn][aɪˈtiː] ;  
**though I could see nothing funny in it ;**  
尽管 我 可以 看 没有什么 有趣的 在 它 ;  
但我却丝毫看不出其中有任何滑稽之处；

[səʊ][ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] :  
**so I will let you read what he wrote about that :**  
所以 我 将要 让 你 读 什么 他 写道 关于 那 :  
所以，我建议你们自己去读读他写的那篇文章：

“ [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃ] [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]  
” **To see her stretch one would think her tiny body was as full of**  
” 到 看 她 拉紧 一 会 思考 她 微小的 身体 曾是 作为 满的 的  
[sliːp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .  
**sleep as that of a giant .**  
睡觉 作为 那 的 一个 巨大的 .  
“看到她伸展身体，你会觉得她娇小的身体像巨人一样睡得正香。”

[fɜːst] , [wʌn][leg] [gəʊz] [ˈsprɔːlɪŋ] [aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [riːtʃ] , [ænd; ʌnd] ,  
**First , one leg goes sprawling out as far as she can reach , and ,**  
第一的 , 一 腿 去 蔓延 出去 作为 远的 作为 她 能 抵达 , 和 ,  
首先，她伸出一条腿，尽可能地伸展开来，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][spæzˈmɒdɪk][ˈlɪt(ə)] [kɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [aɪˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][pəˈzɪ(ə)n] , [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt][ðə; ði]  
**with a spasmodic little kick , she brings it back into position , to push out the**  
和 一个 痉挛性的 小的 踢 , 她 带来 它 后退 进入 位置 , 到 推 出去 这  
[ˈʌðə(r)] .  
**other .**  
其他 .

她抽搐了一下，把它踢回原位，然后把另一个推出去。

[ðen] [iːtʃ] [wɪŋ] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] ,  
**Then each wing in succession is stretched out , and sometimes ,**  
然后 每个 翼 在 演替 是 拉伸 出去 , 和 有时 ,  
然后，每一侧的翅膀依次伸展开来，有时，

[ˈweðə(r)] [ˈpɜːpəsli] [ɔː(r)][nɒt][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [lets] [ðə; ði] [ˈfeðə] [kəʊm] [θruː]  
**whether purposely or not I do not know , she lets the feathers comb through**  
无论 故意 或者 不是 我 做 不是 知道 , 她 让我们 这 羽毛 梳子 通过  
[hɜː(r); hə(r)] [klɔː] .  
**her claw .**  
她 爪 .  
我不知道她是有意还是无意，她让羽毛梳理着她的爪子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [strɛtʃɪŋz] - [ˈkɒmz] [wen] [aɪ][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]  
“ **But the most interesting of her ' stretchings ' comes when I put her**  
“ 但 这 最多 有趣的 的 她 - 伸展运动 - 来 什么时候 我 放 她  
[ɒŋ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [gəʊz][ɒŋ][ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt][ʃi;; ji] [bɪˈkʌmz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]  
**on the window - sill and something goes on outside that she becomes interested in**  
在 这 窗户 - 窗台 和 某物 去 在 外部 那 她 变成 感兴趣的 在  
[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tu;; tə] [si:] .  
**and wishes to see .**  
和 愿望 到 看 .

“但她最有趣的‘伸展’行为，是当我把她放在窗台上，外面发生一些她感兴趣并想看的事情时。

[ʃi;; ji] [ˈstrɛtʃɪz] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈlegz] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈti:] [əˈpriəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ji][wɜ:(r); wə(r)][ɒŋ] [stɪltz] ,  
**She stretches up her little legs until it appears as if she were on stilts ,**  
她 伸展 向上 她 小的 腿 直到 它 出现 作为 如果 她 是 在 高跷 ,  
她伸直小腿，看起来就像踩着高跷一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [i:ˈlɒŋgertɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [tu;; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twɔɪs] [ɪts][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈlenkθ; lenθ] ,  
**and then , elongating her neck to more than twice its ordinary length ,**  
和 然后 , 拉长 她 脖子 到 更多的 比 两次 它是 普通的 长度 ,  
然后，她将脖子拉长到正常长度的两倍以上，

[ʃi;; ji] [ˈverɪtəbli] [əˈpriəz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][tɔ:l][bɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] .  
**she veritably appears to be a tall bird with a long neck .**  
她 确实 出现 到 是 一个 高的 鸟 和 一个 长的 脖子 .  
她看起来确实像一只高大、脖子很长的鸟。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [saɪtʃ] [taɪmz] [ɪz] [ɪnˈtens] .  
**Her excitement at such times is intense .**  
她 激动 在 这样的 时代 是 激烈的 .  
她此时的兴奋之情非常强烈。

[ʃi;; ji][ prɑ:ns, præns ][ænd; ənd] [kreɪnz] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɜ:st][aʊt][ɒv; əv][wʌŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt]  
**She prances and cranes , and looks first out of one eye and then out**  
她 轻快地 和 起重机 , 和 看起来 第一的 出去 的 一 眼睛 和 然后 出去  
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,  
**of the other ,**  
的 这 其他 ,  
她昂首阔步，伸长脖子，先用一只眼睛看，再用另一只眼睛看。

[hɒps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ˈdɑ:nsɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,  
**hops back and forth , dances up and down ,**  
酒花 后退 和 前进 , 舞蹈 向上 和 向下 ,  
来回跳跃，上下跳舞，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][smɔ:l][ə; eɪ][ˈbɒdi] .  
**and generally shows a tremendous interest for so small a body .**  
和 一般来说 演出 一个 巨大的 兴趣 为了 所以 小的 一个 身体 .  
并且对如此小的天体表现出极大的兴趣。

“ [ˈtʃæptə(r)][ˈsevn]  
“ **Chapter VII**  
“ 章 七  
第七章

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z]  
**Going Out of Doors**  
去 出去 的 门  
外出

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [wɔ:ks] .  
**Now I must tell you about some of our daily walks .**  
现在 我 必须 告诉 你 关于 一些 的 我们的 日常的 散步 .  
现在我得跟你们说说我们每天散步的路线。

[fɛsə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] : “ , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [mɔ:(r)] ,  
**Fessor used to say to me : “ Scraggles , you must go out of doors more ,**  
教授 用过的 到 说 到 我 : “ 杂乱无章 , 你 必须 去 出去 的 门 更多的 ,  
费索尔过去常对我说: “斯克拉格尔斯, 你应该多到户外去。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ʼʌðə(r)][bɜ-dz][ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə][flai] .  
**and watch the other birds and learn to fly .**  
和 手表 这 其他 鸟类 和 学习 到 飞 .  
观察其他鸟类, 学习飞行。

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][flai] .  
**I want you to fly .**  
我 想 你 到 飞 .  
我希望你飞翔。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [lu:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʼhæpi] [ʼlɪt(ə)l][bɜ:d][ɪn][gɑ:dz] [greɪt] [fri:] [aʊt] -  
**How can I turn you loose to be a happy little bird in God's great free out -**  
如何 能 我 转动 你 松动的 到 是 一个 快乐的 小的 鸟 在 神的 伟大的 自由的 出去 -  
[ɒv; əv] - [dɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [lɜ:n] [tu:; tə][flai] ?  
**of - doors if you don't learn to fly ?**  
的 - 门 如果 你 不 学习 到 飞 ?  
如果你不学会飞翔, 我怎么能让你自由自在地在上帝广阔无垠的户外成为一只快乐的小鸟呢?

[kʌm] [əʼlɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ʼʌðə(r)][bɜ-dz][du:; də][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)]  
**Come along now and see how the other birds do it , and then try for**  
来 沿着 现在 和 看 如何 这 其他 鸟类 做 它 , 和 然后 尝试 为了  
[jɔ:'self] .  
**yourself .**  
你自己 .  
现在就来看看其他鸟儿是怎么做的, 然后你自己也试试吧。

” [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [snæp][hɪz; ɪz] [ʼfɪŋgəz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ænd; ənd][ai] [wɒd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒʌmp]  
” **Then he would snap his fingers for me and I would come and jump**  
” 然后 他 会 折断 他的 手指 为了 我 和 我 会 来 和 跳  
[ʼɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [ʼkæri] [em 'i:] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] [weə(r)] [ðə; ði] [ʼspærəʊz]  
**into his hand and he would carry me out of doors where the sparrows**  
进入 他的 手 和 他 会 携带 我 出去 的 门 在哪里 这 麻雀  
[ænd; ənd][ʼʌðə(r)][bɜ-dz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʼhævɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] .  
**and other birds seemed to be having so good a time .**  
和 其他 鸟类 似乎 到 是 拥有 所以 好的 一个 时间 .  
“然后他会打个响指, 我就会跑过去跳到他的手里, 他会把我带到外面, 那里的麻雀和其他鸟儿似乎玩得很开心。”  
[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʼveri] [mʌtʃ] [ʼɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .  
**Of course , I watched them and was very much interested in them .**  
的 课程 , 我 观看 他们 和 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 他们 .

当然, 我看了他们的节目, 而且非常感兴趣。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [ʼfeəli] [lɒŋ] [tu:; tə][flai][æz; əz] [ðei] [dɪd] ,  
**I used to fairly long to fly as they did ,**  
我 用过的 到 相当 长的 到 飞 作为 他们 做过 ,  
我以前经常像他们那样飞行, 时间相当长。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ai] [wɒd] [stretʃ] [aʊt][maɪ][legz][ænd; ənd] [wɪŋz]  
**and as they skimmed through the air I would stretch out my legs and wings**  
和 作为 他们 脱脂 通过 这 空气 我 会 拉紧 出去 我的 腿 和 翅膀  
[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʼɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .  
**and try to imitate them with all my might and main .**  
和 尝试 到 模拟 他们 和 全部 我的 可能 和 主要的 .  
当它们掠过空中时, 我会伸展双腿和翅膀, 竭尽全力地模仿它们。

[jet] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .  
**Yet it was no use .**  
然而 它 曾是 不 使用 .

然而，这一切都无济于事。

[maɪ] [bæd] [wɪŋ] [dɪd] [nɒt] [get] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [emˈiː] [ʌp] .  
**My bad wing did not get strong , and it would not hold me up .**  
我的 坏的 翼 做过 不是 得到 强的 , 和 它 会 不是 抓住 我 向上 .

我的受伤侧翅膀没有恢复强壮，无法支撑我的重量。

[ðen] [fɛsə] [wʊd] [pʊt] [emˈiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈspærəʊz]  
**Then Fessor would put me down on the ground near where a lot of sparrows**  
然后 教授 会 放 我 向下 在 这 地面 靠近 在哪里 一个 很多 的 麻雀  
[wʊd] [biː; bi] [pekɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætəɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,  
**would be pecking and chattering away on the road ,**  
会 是 啄食 和 喋喋不休 离开 在 这 路 ,

然后费索会把我放在路边，那里有很多麻雀在啄食和叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [emˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**and I felt that he wanted me to make friends with them .**  
和 我 毛毡 那 他 通缉 我 到 制作 朋友们 和 他们 .

我觉得他希望我能和他们交朋友。

[səʊ] [aɪ] [[hɒpt]] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʃɜːrpt] ,  
**So I hopped toward them as fast as I could , and I chirped ,**  
所以 我 跳跃 朝向 他们 作为 快速地 作为 我 可以 , 和 我 啁啾 ,

于是我以最快的速度跳向它们，并发出唧唧声。

[ænd; ənd] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,  
**and cheeped , and twittered , but , strange to say ,**  
和 便宜 , 和 推特 , 但 , 奇怪的 到 说 ,

它们发出吱吱声，发出啁啾声，但奇怪的是，

[ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [emˈiː] .  
**never a one of them paid the slightest attention to me .**  
绝不 一个 一 的 他们 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 我 .

他们没有一个人注意到我。

[ðeɪ] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wʌnz] [sed] : “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də]  
**They hardly ever looked at me , and never once said : “ How do you do**  
他们 几乎 曾经 看起来 在 我 , 和 绝不 一次 说 : “ 如何 做 你 做  
?  
?  
?

他们几乎从不看我，也从不说：“你好吗？”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [emˈiː] [tuː; tə] [maɪˈself] .  
” **As soon as I reached them they flew away and left me to myself .**  
” 作为 很快 作为 我 达到 他们 他们 飞翔 离开 和 左边 我 到 我 .

“我刚走到它们跟前，它们就飞走了，留下我一个人。”

[ˈwʌznt] [ðæt] [ˈkruːəl] ?  
**Wasn't that cruel ?**  
不是 那 残忍的 ?

那岂不是很残忍吗？

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [emˈiː] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [fɛsə] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] [nɪə(r)] [baɪ] ,  
**It seemed to me it was , but Fessor was always there near by ,**  
它 似乎 到 我 它 曾是 , 但 教授 曾是 总是 那里 靠近 经过 ,

我觉得确实如此，但费索尔总是在附近。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kʌmfət] [em 'i:] [səʊ] ['swi:tli] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [maɪnd] ;  
**and would comfort me so sweetly by telling me not to mind ;**  
和 会 舒适 我 所以 甜蜜地 经过 讲述 我 不是 到 头脑 ;  
他会温柔地安慰我说不要在意；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ai] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] , [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd]  
**and as he snapped his fingers , I ran back to him , jumped into his hand**  
和 作为 他 啪啪 他的 手指 , 我 跑 后退 到 他 , 跳了起来 进入 他的 手  
,  
,  
,

他打了个响指，我跑回他身边，跳进他的手里。  
[ænd; ənd] [felt] [ 'kʌmfət ] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,  
**and felt comforted as he made me snuggle up to his whiskers ,**  
和 毛毡 安慰 作为 他 制成 我 依偎 向上 到 他的 胡须 ,  
他让我依偎在他的胡须旁，我感到很舒服。

[wɪtʃ] [ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðərz]  
**which I soon learned were almost as soft and warm as my mother's**  
哪个 我 很快 学习 是 几乎 作为 柔软的 和 温暖的 作为 我的 母亲的  
['feðər] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .  
**feathers used to be .**  
羽毛 用过的 到 是 :  
我很快发现，它们几乎和我母亲的羽毛一样柔软温暖。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn'dɔ:z] [ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:] [ðæt] “ [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts]  
**Sometimes he would go indoors and tell Mamma that “ her efforts**  
有时 他 会 去 室内 和 告诉 妈妈 那 “ 她 努力  
[wɜ:(r); wə(r)] ['pɪtiəbl] ,  
**were pitiable ,**  
是 可怜的 ,  
有时他会进屋告诉妈妈“她的努力太可怜了”，

” [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [mi:n] ,  
” **whatever that may mean ,**  
” 任何 那 可能 意思是 ,  
“无论这意味着什么，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ] [bi:; bi] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə] [em 'i:] ,  
**and then they would both be so gentle and kind and sweet to me ,**  
和 然后 他们 会 两个都 是 所以 温和的 和 种类 和 甜的 到 我 ,  
然后她们俩都会对我非常温柔、善良、体贴。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [səʊ] ['su:ðɪŋli] [ðæt] [ai] [felt] : “ [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] [flaɪ] ,  
**and talk so soothingly that I felt : “ Well , even if I can't fly ,**  
和 讲话 所以 舒缓地 那 我 毛毡 : “ 出色地 , 甚至 如果 我 不能 飞 ,  
他的语气如此温柔，让我感觉：“即使我不能飞，

[ai] [hæv; həv] [dɪə(r)] [frendz] [hu:] [lʌv] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] !  
**I have dear friends who love me very much and try to make me happy !**  
我 有 亲爱的 朋友们 WHO 爱 我 非常 很多 和 尝试 到 制作 我 快乐的 !  
我有一些非常爱我、努力让我开心的好朋友！

” [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [mʌtʃ] ['betə(r)] .  
” **and that made me feel much better .**  
” 和 那 制成 我 感觉 很多 更好的 .  
“这让我感觉好多了。”

[ænd; ənd] [sti:l] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [fɛsə] [wɒz; wəz] [wʌnz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**And still , any one would have known that Fessor was once a boy ,**  
和 仍然 , 任何 一 会 有 已知 那 教授 曾是 一次 一个 男生 ,  
然而，任何人都会知道费索尔曾经是个男孩。

[ə; eɪ][ˈri:əl] , [ˈti:zɪŋ] , [mi:n] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ]  
a real , teasing , mean kind of a boy , for now  
一个 真实的 , 戏弄 , 意思是 种类 的 一个 男生 , 为了 现在  
一个真正爱捉弄人、有点刻薄的男孩, 至少目前是这样。

[ænd; ənd][ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˈti:zɪŋ] [em 'i:] .  
and again he seemed to delight in teasing me .  
和 再次 他 似乎 到 喜 在 戏弄 我 :  
他似乎又乐于戏弄我。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][gɒt] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd][aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] ,  
I must confess I got used to it , and didn't mind it very much ,  
我 必须 承认 我 得到 用过的 到 它 , 和 没有 头脑 它 非常 很多 ,  
我必须承认我已经习惯了, 而且并不太介意。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st][aɪ 'ti:] [dɪ'strest] [em 'i:][kwɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,  
but at first it distressed me quite a little ,  
但 在 第一的 它 苦恼 我 相当 一个 小的 ,  
但起初这让我相当沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [hɜ:t] [wen] [hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][em 'i:] .  
and I felt hurt when he just stood there and laughed at me .  
和 我 毛毡 伤害 什么时候 他 只是 站立 那里 和 笑了 在 我 :  
他站在那里嘲笑我, 我感到很受伤。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][em 'i:][aʊt] [ˈɒntə][ðə; ðɪ] [lɔ:n] — [æz; əz][hi:; hi][ˈɒf(ə)n][dɪd] — [ænd; ənd]  
One day he had taken me out onto the lawn — as he often did — and  
一 天 他 有 已采取 我 出去 到 这 草地 — 作为 他 经常 做过 — 和

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [ə'baʊt] ,  
I was hopping about ,  
我 曾是 跳跃 关于 ,  
有一天, 他像往常一样带我到草坪上玩, 我蹦蹦跳跳的。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪɡ] , [brɔ:d] - [brɪmd] [səm'breərəʊ][ænd; ənd] [θru:]  
when suddenly he took off his great big , broad - brimmed sombrero and threw  
什么时候 突然 他 采取 离开 他的 伟大的 大的 , 广阔 - 满溢 宽边帽 和 扔  
[aɪ 'ti:] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][em 'i:] ,  
it right over me ,  
它 正确的 超过 我 ,  
突然, 他摘下那顶又大又宽边的墨西哥帽, 直接扔到了我头上。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [brɪ'pɒnd] [em 'i:] .  
so that it fell to the ground a few feet beyond me .  
所以 那 它 跌倒 到 这 地面 一个 很少 脚 超过 我 :  
所以它掉落在了我几英尺远的地方。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] !  
I was so scared !  
我 曾是 所以 害怕的 !  
我当时吓坏了!

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [blæk] [θɪŋ] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]  
I saw that black thing skimming over me and thought it was a dreadful  
我 锯 那 黑色的 事物 撇脂 超过 我 和 想法 它 曾是 一个 可怕  
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ænd; ənd] [kɪl] [em 'i:] ,  
something coming to take me and kill me ,  
某物 未来 到 拿 我 和 杀 我 ,  
我看到那个黑色的东西从我头顶掠过, 以为是什么可怕的东西要来抓走我、杀了我。

[pə'hæps] ; [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ][felt] [wi:k] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ,  
perhaps ; so , though I felt weak all over ,  
也许 ; 所以 , 尽管 我 毛毡 虚弱的 全部 超过 ,  
或许吧; 所以, 尽管我感觉浑身乏力,

[pə'hæps] ; [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ][felt] [wi:k] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] ,  
perhaps ; so , though I felt weak all over ,  
也许 ; 所以 , 尽管 我 毛毡 虚弱的 全部 超过 ,  
或许吧; 所以, 尽管我感觉浑身乏力,

[ai] [kɔ:lɪd] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [fesə] **I called up all my strength and hopped and fluttered right up to Fessor**  
我 称为 向上全部 我的 力量 和 跳跃 和 飘动 正确的 向上 到 教授  
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .  
**and jumped for safety upon his foot .**  
和 跳了起来 为了 安全 之上 他的 脚 .

我鼓起所有力气，蹦蹦跳跳地来到费索尔面前，跳到他的脚上保命。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,  
**Then he seemed to be ashamed of himself ,**  
然后 他 似乎 到 是 羞愧 的 他自己 ,  
然后他似乎感到羞愧。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['mæmə; mə'ma:] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] “ [tu:] [bæd] [tu:; tə] [ti:z] [ə; eɪ] **and said something to Mamma about its being “ too bad to tease a**  
和 说 某物 到 妈妈 关于 它是 存在 “ 也 坏的 到 逗 一个  
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɑ:k] [ðæt] .  
**poor little Scraggles like that .**  
贫穷的 小的 杂乱无章 喜欢 那 .

然后对妈妈说：“这样戏弄可怜的小 Scraggles 太不好了。”

” [səʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [ai] [nju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ti:z] [,em 'i:] .  
” **So you see , I knew he had done it to tease me .**  
” 所以 你 看 , 我 知道 他 有 完毕 它 到 逗 我 :  
所以你看，我知道他这么做是为了戏弄我。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pɪkt] [,em 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] [lʌvd] [,em 'i:] [səʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [geɪv] [,em 'i:] [tu:] ['pɪnjən] **But he picked me up and loved me so sweetly and gave me two pinion**  
但 他 挑选 我 向上 和 喜爱 我 所以 甜蜜地 和 给予 我 二 小齿轮  
[nʌts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ tʃu: ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:] ,  
**nuts which he chewed up for me ,**  
坚果 哪个 他 咀嚼 向上 为了 我 ,  
但他把我抱起来，非常温柔地疼爱我，还给了我两颗松子，他嚼碎了给我吃。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [fə'gɪvɪŋ] [hɪm] .  
**so that I couldn't help forgiving him .**  
所以 那 我 不能 帮助 宽恕 他 .  
所以，我情不自禁地原谅了他。

[əʊ] !  
**Oh !**  
哦 !  
哦！

[ænd; ənd] [ai] ['mʌsnt] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪg] [ʌp] [slʌgz] [ænd; ənd] **and I mustn't forget to tell you about how he used to dig up slugs and**  
和 我 不得 忘记 到 告诉 你 关于 如何 他 用过的 到 挖 向上 蛞蝓 和  
[wɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [,em 'i:] .  
**worms for me :**  
蠕虫 为了 我 .

我还有一件事不能忘记告诉你，他以前经常帮我挖蛞蝓和蚯蚓。

[waɪl] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] **While I would be hopping about on the lawn he would go to a corner of**  
尽管 我 会 是 跳跃 关于 在 这 草地 他 会 去 到 一个 角落 的  
[ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [br'gɪn] [tu:; tə] [dɪg] .  
**the lawn and begin to dig .**  
这 草地 和 开始 到 挖 .  
当我在草坪上蹦蹦跳跳的时候，他会走到草坪的角落开始挖土。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [sɔ:] [hɪm] ['dɪɡɪŋ] [ai][f'dɪd(ə)nt][weɪt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,  
**As soon as I saw him digging I didn't wait to be called** ,  
作为 很快 作为 我 锯 他 挖掘 我 没有 等待 到 是 称为 ,  
我一看到他在挖土, 就没等别人叫我, 就过去了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .  
**but just hopped over there as fast as I could** , **and watched** .  
但 只是 跳跃 超过 那里 作为 快速地 作为 我 可以 , 和 观看 .  
但我还是以最快的速度跳过去观看。

[sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:m] [ɔ:(r)][slʌŋ] [ɔ:(r)] [eg] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,  
**Sometimes he saw the worm or slug or egg sooner than I did** ,  
有时 他 锯 这 蠕虫 或者 蛞蝓 或者 蛋 很快 比 我 做过 ,  
有时他比我更早发现虫子、蛞蝓或虫卵。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ai][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pekt] [aɪ 'ti:][ʌp] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:]  
**but generally I had seen it and pecked it up before he knew it**  
但 一般来说 我 有 已见 它 和 啄食 它 向上 前 他 知道 它  
[wɒz; wəz][ðeə(r)] .  
**was there** .  
曾是 那里 .  
但通常情况下, 在我发现它之前, 我已经把它啄掉了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌŋ] ['evri] [deɪ][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [laɪk] [ðæt] .  
**It was great fun every day to go out and have a feast like that** .  
它 曾是 伟大的 乐趣 每一个 天 到 去 出去 和 有 一个 盛宴 喜欢 那 .  
每天都能出去享用这样的盛宴, 真是太棒了。

[ai] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] ,  
**I believe he enjoyed it as much as I did** ,  
我 相信 他 享受 它 作为 很多 作为 我 做过 ,  
我相信他和我一样喜欢它。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl] [gʊd] [tu:; tə][em 'i: , [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)] [bɜ-dz][du:; də][laɪk]  
**and of course it was real good to me** , **for little birds do like**  
和 的 课程 它 曾是 真实的 好的 到 我 , 为了 小的 鸟类 做 喜欢  
[slʌŋz] [ænd; ənd] [wɜrmz] ,  
**slugs and worms** ,  
蛞蝓 和 蠕虫 ,  
当然, 这对我很有好处, 因为小鸟们确实喜欢吃蛞蝓和蚯蚓。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['swɒləʊ] .  
**provided they are not too big for them to swallow** .  
假如 他们 是 不是 也 大的 为了 他们 到 吞 .  
只要它们个头不太大, 不会被吞下就行。

[wen] [fɛsɜ] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [lɒŋ] [wɜ:m] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['swɒləʊ]  
**When Fessor would turn up a great , big , long worm and I would try to swallow**  
什么时候 教授 会 转动 向上 一个 伟大的 , 大的 , 长的 蠕虫 和 我 会 尝试 到 吞  
[aɪ 'ti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
当费索尔掏出一条又大又长的虫子, 而我试图把它吞下去的时候,

[hi:; hi] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][em 'i:][səʊ] ['fʌnəli] .  
**he would laugh at me so funnily** .  
他 会 笑 在 我 所以 有趣的是 .  
他会用一种非常滑稽的方式嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌŋ] [tu:; tə][em 'i: , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,  
**But it was no fun to me , I can assure you** ,  
但 它 曾是 不 乐趣 到 我 , 我 能 保证 你 ,  
但我可以向你保证, 这对我来说一点也不好玩。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [wɜːm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .  
to try to swallow a worm longer than myself .  
到 尝试 到 吞 一个 蠕虫 更长 比 我 .

尝试吞下一条比我自身时间还长的虫子。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd][kʌt] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][smɔːlə(r)]  
And so I had to go to work with my bill and cut him up into smaller  
和 所以 我 有 到 去 到 工作 和 我的 账单 和 切 他 向上 进入 较小的  
[ˈpiːsɪz] ,  
pieces ,  
件 ,

所以我不得不带着账单去上班，把他切成小块。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪəd] .  
and that sometimes made me very tired .  
和 那 有时 制成 我 非常 疲劳的 .

有时这让我感到非常疲惫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɛsə-] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] “  
Now and again Fessor would take me over to a neighbor's whom he called “  
现在 和 再次 教授 会 拿 我 超过 到 一个 邻居 谁 他 称为 “  
[ˈfraɪə(r)] [tʌk] . ” [ [tuː'tuː] ]  
Friar Tuck . ” [ 2 ]  
修士 塔克 . ” [ 2 ]

费索尔偶尔会带我去邻居家，他称这位邻居为“塔克修士”。[2]

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [wei] : “ [naʊ] , [mɪs]  
He would say to me in his funny way : “ Now , Miss Scraggles ,  
他 会 说 到 我 在 他的 有趣的 方式 : “ 现在 , 错过 杂乱无章 ,

他会用他那滑稽的方式对我说：“现在，斯科拉格尔斯小姐，

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] .  
I am the bold and daring Robin Hood .  
我 是 这 大胆的 和 大胆 罗宾 兜帽 .

我就是英勇无畏的罗宾汉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]  
You are a maiden who has fallen into my hands , and you are going  
你 是 一个 少女 WHO 有 倒下 进入 我的 双手 , 和 你 是 去  
[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,  
to marry me ,  
到 结婚 我 ,

你是一位落入我手中的少女，你即将嫁给我。

[fə'suːθ] .  
forsooth .  
真的 .

确实如此。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ,  
Come along ,  
来 沿着 ,

跟我来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [haɪ] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˈfraɪə(r)] [tʌk] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ][ˈdʒɒli] [priːst] [wed]  
and we will hie ourselves away to Friar Tuck and bid the jolly priest wed  
和 我们 将要 嗨 我们自己 离开 到 修士 塔克 和 出价 这 快乐的 牧师 结婚  
[juː 'es] !  
us !  
我们 !

然后我们将匆匆赶往塔克修士那里，请这位和蔼可亲的牧师为我们主持婚礼！

” [ðen] [snæp] !  
” **Then snap !**  
” 然后 折断 ！

然后啪！

[wʊd] [gəʊ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .  
**would go his fingers** .  
会 去 他的 手指 。

他的手指会伸过去。

[ai] [wʊd] [rʌn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pɪk] [em 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi] [wʊd]  
**I would run towards him , and he would pick me up , and off we would**  
我 会 跑步 向 他 , 和 他 会 挑选 我 向上 , 和 离开 我们 会  
[gəʊ] .  
**go** :  
去 。

我会朝他跑去，他会抱起我，然后我们就出发了。

[ [tu:'tu:] ] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɛsɜː] : [maɪ] ['neɪbəɜːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʌk] ,  
[ **2** ] **Note by the Fessor : My neighbor's name was Tuck** ,  
[ 2 ] 笔记 经过 这 教授 : 我的 邻居 姓名 曾是 塔克 ,  
[2] 教授注：我的邻居名叫塔克，

[ænd; ənd][ai] [ment] [nəʊ] [dɪsɪ'spekt] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][ˈfraɪə(r)] [tʌk] .  
**and I meant no disrespect by calling him Friar Tuck** .  
和 我 意思是 不 不尊重 经过 呼叫 他 修士 塔克 。

我称呼他为塔克修士，绝无不敬之意。

[ai][daʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʌk] ['fæməli] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θɪ:ɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,  
**I don't think the Tuck family — there were three of them** ,  
我 不 思考 这 塔克 家庭 — 那里 是 三 的 他们 ,  
我不认为塔克一家——他们有三个人——

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θɪ:ɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] — [kɛəd] ['veri] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,  
**just as there were three in our house — cared very much for me** ,  
只是 作为 那里 是 三 在 我们的 房子 — 关心 非常 很多 为了 我 ,  
就像我们家有三个孩子一样——他们都很关心我，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɜ:d] .  
**though they used to say I was a queer little bird** .  
尽管 他们 用过的 到 说 我 曾是 一个 酷儿 小的 鸟 。

虽然他们过去常说我是一只古怪的小鸟。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hɒp] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['veri] [mʌt] .  
**I didn't hop around there very much** .  
我 没有 跳 大约 那里 非常 很多 。

我并没有经常去那里。

[ai][ˈdʒen(ə)rəli] [steɪd] [wɪð] [fɛsɜː] .  
**I generally stayed with Fessor** .  
我 一般来说 入住 和 教授 。

我一般都和费索尔待在一起。

[ai][felt] [sefə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .  
**I felt safer in his hand than anywhere else** .  
我 毛毡 更安全 在 他的 手 比 任何地方 别的 。

我觉得在他手里比在任何其他地方都更安全。

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə] [ru:st] [ɒn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .  
“ **I used to roost on it a great deal** .  
” 我 用过的 到 栖息地 在 它 一个 伟大的 交易 。

我以前经常在上面栖息。

” [wʌn] [deɪ] [wen] [fɛsɜː] [ænd; ənd] [ˈiːdiθ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,  
” **One day when Fessor and Edith and I were out on the lawn** ,  
” 一 天 什么时候 教授 和 伊迪丝 和 我 是 出去 在 这 草地 ,  
“有一天, 费索尔、伊迪丝和我一起在草坪上,

[ˈiːdiθ] [sed] : “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [baʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn] ?  
**Edith said : “ Why don't you get a bough for Scraggles to roost on ?**  
伊迪丝 说 : “ 为什么 不 你 得到 一个 买 为了 杂乱无章 到 栖息地 在 ?  
伊迪丝说: “你为什么不找根树枝给斯科拉格尔斯栖息呢? ”

” [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɛsɜː] [rɪˈplaɪd] ,  
” **I don't know what Fessor replied** ,  
” 我 不 知道 什么 教授 回复 ,  
我不知道费索尔回答了什么,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈiːdiθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [baʊ] [wɪð] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒn]  
**but that afternoon Edith brought a bough with quite a number of branches on**  
但 那 下午 伊迪丝 带来 一个 买 和 相当 一个 数字 的 分支 在  
[ˌaɪ ˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ,  
但那天下午, 伊迪丝带来了一根有很多分枝的树枝。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [den] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] .  
**and put it down in the den for me** .  
和 放 它 向下 在 这 丹 为了 我 :  
请帮我把它放在书房里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˌɑːftə(r)] [ðæt] ,  
**I used to roost on it a great deal after that** ,  
我 用过的 到 栖息地 在 它 一个 伟大的 交易 后 那 ,  
之后我经常在那里栖息。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ɡɒt] [mɔː(r)] [ˈkʌmfət] [aʊt]  
**though there were times when I didn't feel very well that I got more comfort out**  
尽管 那里 是 时代 什么时候 我 没有 感觉 非常 出色地 那 我 得到 更多的 舒适 出去  
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] - [ˈjuːz] .  
**of a pair of Fessor's shoes** .  
的 一个 一对 的 - 鞋 .  
虽然有时我身体不太舒服, 但穿上费索尔的鞋子会让我感觉更舒服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] .  
**But that is another story** .  
但 那 是 其他 故事 :  
但这又是另一个故事了。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]  
**Chapter VIII**  
章 八  
第八章

[ɒn] - [bed]  
**On Fessor's Bed**  
在 - 床  
在费索的床上

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [fɛsɜː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [lɒŋ] ,  
**AS a rule , Fessor was at work at his desk long** ,  
作为 一个 规则 , 教授 曾是 在 工作 在 他的 桌子 长的 ,  
通常情况下, 费索尔会在办公桌前工作很长时间。

[dɑ:k] ['aʊəz] [br'fɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .  
**dark hours before I was ready to get up in the morning** .  
黑暗的 小时 前 我 曾是 准备好 到 得到 向上 在 这 早晨 .

清晨天还没亮，我就准备起床了。

[ai] [wʊd] [hiə(r)][him] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði][den] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [weɪk] ['mæmə; mə'mɑ:]  
**I would hear him come quietly into the den , so as not to wake Mamma**  
我 会 听到 他 来 悄悄 进入 这 丹 , 所以 作为 不是 到 唤醒 妈妈  
[ænd; ənd] ['i:dɪθ] ,  
**and Edith** ,  
和 伊迪丝 ,

我会听到他悄悄地走进书房，以免吵醒妈妈和伊迪丝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [wʊd] [straɪk] [twais] , [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,  
**and then the clock would strike twice , or three times** ,  
和 然后 这 钟 会 罢工 两次 , 或者 三 时代 ,

然后时钟会敲两下，或者三下。

[ænd; ənd][ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðæt] [ment] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [br'fɔ:(r)][ai][hæd; həd]  
**and I soon learned that that meant it was a long time before I had**  
和 我 很快 学习 那 那 意思是 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 有  
[tu:; tə][get][ʌp] .  
**to get up** .  
到 得到 向上 .

我很快就意识到，这意味着我还有很长时间才需要起床。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [leɪt] ,  
**But some mornings he would be quite late** ,  
但 一些 早晨 他 会 是 相当 晚的 ,

但有些早晨他会迟到很久。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)] [twais] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ( [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [wen]  
**and once or twice he went down to the office ( as he called it when**  
和 一次 或者 两次 他 去 向下 到 这 办公室 ( 作为 他 称为 它 什么时候  
[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɒn] [ɔ:l] [deɪ] ) [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔ:] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [naɪt] .  
**he went away to be gone all day ) and never saw me at all until night** .  
他 去 离开 到 是 已消失 全部 天 ) 和 绝不 锯 我 在 全部 直到 夜晚 .

他有一两次下楼去办公室（他把下楼去办公室是指他一整天都不在家），直到晚上才见到我。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt][æt; ət][ɔ:l] ,  
**Well , I didn't like that at all** ,  
出色地 , 我 没有 喜欢 那 在 全部 ,

我一点也不喜欢那样。

[səʊ][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði][desk] [wen] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ]  
**so one morning when he was not at the desk when I came from my**  
所以 一 早晨 什么时候 他 曾是 不是 在 这 桌子 什么时候 我 来了 从 我的  
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,  
**hiding - place** ,  
隐藏 - 地方 ,

一天早上，我从藏身之处出来时，他不在办公桌旁。

[ai][went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][him] .  
**I went out into the hall in search of him** .  
我 去 出去 进入 这 大厅 在 搜索 的 他 .

我走到走廊里去找他。

[nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][den][dɔ:(r)][ai] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dɔ:weɪ] ,  
**Not far from the den door I found another doorway** ,  
不是 远的 从 这 丹 门 我 成立 其他 门口 ,

离书房门不远，我发现了另一个门口。

[ænd; ənd][ai] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .  
**and I went through it into the room .**  
和 我 去 通过 它 进入 这 房间 .

然后我穿过它进了房间。

[aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu;; tə] [bi;; bi] - ['bedru:m] .  
**It turned out to be Fessor's bedroom .**  
它 转向 出去 到 是 - 卧室 .

结果发现那是费索的卧室。

[hi;; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [fɑ:st] [ə'sli:p] .  
**He was in bed and fast asleep .**  
他 曾是 在 床 和 快速地 睡着了 .

他躺在床上，睡得很熟。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hi;; hi] [meɪd] ,  
**That is , I think he must have been asleep by the noise he made ,**  
那 是 , 我 思考 他 必须 有 到过 睡着了 经过 这 噪音 他 制成 ,

也就是说，根据他发出的声音判断，他当时一定是睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [slept] [aʊt] [laʊd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bi:] [ai] [hæd; həd] [wʌnz] [hɜ:d] .  
**for he slept out loud worse than a humming bee I had once heard .**  
为了 他 睡着了 出去 大声 更糟 比 一个 哼唱 蜜蜂 我 有 一次 听到 .

因为他睡觉时发出的声音比我曾经听过的蜜蜂嗡嗡声还要大。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [kwɪk] [tʃɜ:p] .  
**I gave a loud , quick chirp .**  
我 给予 一个 大声 , 快的 啁啾 .

我发出了一声响亮而短促的鸣叫。

[hi;; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nse(r)] , [səʊ] [ai] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə]  
**He didn't answer , so I called several times , making my voice louder and louder**  
他 没有 回答 , 所以 我 称为 一些 时代 , 制作 我的 嗓音 更大声 和 更大声

[æt; ət] [i:tʃ] [kɔ:l] ;  
**at each call ;**  
在 每个 称呼 ;

他没有接听，所以我打了好几次电话，每次都把声音越打越大；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,  
**until at last , with a stretch and a yawn ,**  
直到 在 最后的 , 和 一个 拉紧 和 一个 打哈欠 ,

最后，他伸了个懒腰，打了个哈欠，

[hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu;; tə]  
**he threw his arm out of the bed and opened his hand for me to**  
他 扔 他的 手臂 出去 的 这 床 和 打开 他的 手 为了 我 到

[dʒʌmp] [ɪn] .  
**jump in .**  
跳 在 .

他把胳膊伸出床外，张开手掌让我跳进去。

[wen] [hi;; hi] ['lɪftɪd] [em 'i:] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [hi;; hi] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ment] ,  
**When he lifted me up on the bed he wanted to know what I meant ,**  
什么时候 他 抬起 我 向上 在 这 床 他 通缉 到 知道 什么 我 意思是 ,

他把我抱到床上时，想知道我的意思。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræɡɪdɪ] , - ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] .  
**such a raggedy , scraggedy little wretch , by coming and waking him up .**  
这样的 一个 破旧的 , - 小的 可怜虫 , 经过 未来 和 醒来 他 向上 .

一个衣衫褴褛、狼狈不堪的小家伙，竟然跑来把他吵醒了。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] ,  
**I didn't tell him** ,  
我 没有 告诉 他 ,

我没告诉他。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈbɒtə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][brˈɡæn][tuː; tə] [pek]  
**but I just climbed up over his chest onto his chin and began to peck**  
但 我 只是 攀登 向上 超过 他的 胸部 到 他的 下巴 和 开始 到 啄  
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,  
**at his white teeth** ,  
在 他的 白色的 牙齿 ,

但我直接爬过他的胸膛，踩到他的下巴上，开始啄他的白牙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [em ˈiː][ai][ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]  
**and when he tried to catch me I ran and hid in his neck behind his**  
和 什么时候 他 尝试 到 抓住 我 我 跑 和 隐藏 在 他的 脖子 在后面 他的  
[ˈwɪskəs] .  
**whiskers** .  
胡须 .

当他试图抓住我时，我跑开躲进了他的脖子后面，藏在他的胡须后面。

[ðen] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][held][em ˈiː][səʊ] [ˈlʌvɪŋli] [taɪt] ,  
**Then he bent his head over and held me so lovingly tight** ,  
然后 他 弯曲 他的 头 超过 和 握住 我 所以 深情地 紧的 ,  
然后他低下头，紧紧地抱着我，充满爱意。

[ðæt][ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [wen] [hiː; hi][let][em ˈiː][gəʊ] .  
**that I was sorry when he let me go** .  
那 我 曾是 对不起 什么时候 他 让 我 去 .  
他放我走的时候，我很后悔。

[ai] [pekt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [em ˈiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**I pecked his neck and he squeezed me between his cheek and his**  
我 啄食 他的 脖子 和 他 挤压 我 之间 他的 脸颊 和 他的  
[ˈʃəʊldə(r)] ,  
**shoulder** ,  
肩膀 ,  
我亲吻了他的脖子，他用脸颊和肩膀夹住了我。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] .  
**and did it several times** .  
和 做过 它 一些 时代 .  
而且不止一次。

[wen] [ai] [dʒʌmpt] [ˈbɒtə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈɡen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,  
**When I jumped onto his chin again I thought I would pinch his lip** ,  
什么时候 我 跳了起来 到 他的 下巴 再次 我 想法 我 会 捏 他的 唇 ,  
当我再次跳到他下巴上时，我想捏住他的嘴唇。

[səʊ][ai] [tʊk] [taɪt] [həʊld] .  
**so I took tight hold** .  
所以 我 采取 紧的 抓住 .

于是我紧紧抓住了它。

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd][dʒʌmp] !  
**My , how he did jump** !  
我的 , 如何 他 做过 跳 !

我的天，他跳得真高！

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [pɪntʃt] [əˈɡen] , [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][skeə(r)][em ˈiː][ɔːl][ɪntuː][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] .  
**And then when I pinched again , he tried to scare me all into little pieces** .  
和 然后 什么时候 我 捏 再次 , 他 尝试 到 吓 我 全部 进入 小的 件 .  
然后当我再次掐他的时候，他想把我吓得魂飞魄散。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?  
**What do you think he did ?**  
什么 做 你 思考 他 做过 ?

你觉得他做了什么？

[hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm'self] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] ,  
**He opened his mouth and filled himself full of air ,**  
他 打开 他的 嘴 和 已填 他自己 满的 的 空气 ,

他张开嘴，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .  
**and then blew me just as hard as he could .**  
和 然后 吹 我 只是 作为 难的 作为 他 可以 .

然后他使出浑身解数给我口交。

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈmeri] ,  
**I was scared for a moment , but when I saw his dancing , merry ,**  
我 曾是 害怕的 为了 一个 片刻 , 但 什么时候 我 锯 他的 跳舞 , 欢乐 ,  
[ˈspɑːklɪŋ] [aɪz]  
**sparkling eyes**  
闪闪发光 眼睛

我当时吓了一跳，但当我看到他那双闪烁着光芒、快乐而又充满活力的眼睛时，我就放心了。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fʌŋ] , [ænd; ənd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .  
**I knew it was all fun , and I went for his lips again .**  
我 知道 它 曾是 全部 乐趣 , 和 我 去 为了 他的 嘴唇 再次 .

我知道这一切都只是玩笑，于是我又一次吻上了他的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɒdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .  
**But he dodged his head so that I couldn't get at them .**  
但 他 躲避 他的 头 所以 那 我 不能 得到 在 他们 .

但他闪身躲过，让我够不着他们。

[hiː; hi] [sed] [ai] [pɪntʃt] [tuː] [hɑːd] , [bʌt; bət][ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?  
**He said I pinched too hard , but I don't believe that , do you ?**  
他 说 我 捏 也 难的 , 但 我 不 相信 那 , 做 你 ?

他说我捏得太用力了，但我并不相信，你相信吗？

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [bɜːd] [hɜːt] [səʊ][bɪg][ə; eɪ][mæn] ?  
**For how could such a tiny little bird hurt so big a man ?**  
为了 如何 可以 这样的 一个 微小的 小的 鸟 伤害 所以 大的 一个 男人 ?

这么小的鸟儿怎么可能伤害这么高大的男人呢？

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .  
**Then we had a new game .**  
然后 我们 有 一个 新的 游戏 .

然后我们玩了一个新游戏。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [niːz] ,  
**He stretched out on his back , raised up his knees ,**  
他 拉伸 出去 在 他的 后退 , 提高 向上 他的 膝盖 ,

他仰面躺下，抬起膝盖，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .  
**and took me and perched me right on top of them .**  
和 采取 我 和 栖息 我 正确的 在 顶部 的 他们 .

他们把我抱起来，放在他们头顶上。

[hi:; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] ['væli] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væli]  
**He said I was on a high mountain with a valley behind , and a valley**  
他 说 我 曾是 在 一个 高的 山 和 一个 谷 在后面 , 和 一个 谷  
[br'fɔ:(r)] ,  
**before** ,  
前 ,

他说我身处一座高山上，背后是山谷，前面也是山谷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænjən] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [em 'i:] .  
**and a canyon on each side of me** .  
和 一个 峡谷 在 每个 边 的 我 .

我两侧都是峡谷。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [æŋ; ən] ['z:θkweɪk] [kʌm] .  
**And then he made an earthquake come** .  
和 然后 他 制成 一个 地震 来 .

然后他引发了地震。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [dʒʌmp] .  
**He moved his knees up and down quickly and made me jump** .  
他 已搬 他的 膝盖 向上 和 向下 迅速地 和 制成 我 跳 .

他快速地上下摆动膝盖，吓得我跳了起来。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [flaɪ] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌmpt] ['ri:əl] [hɑ:d] ,  
**You know I couldn't fly , but I jumped real hard** ,  
你 知道 我 不能 飞 , 但 我 跳了起来 真实的 难的 ,  
你知道我不会飞，但我还是拼尽全力跳了下去。

[ænd; ənd] [ai] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ['ɪntu:] ['pærədaɪs] ['væli] ,  
**and I came rolling and tumbling down the mountain side into Paradise Valley** ,  
和 我 来了 滚动 和 翻滚 向下 这 山 边 进入 天堂 谷 ,  
于是我一路滚下山坡，跌跌撞撞地来到了天堂谷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [frʌnt] .  
**which was the name he gave to the valley in front** .  
哪个 曾是 这 姓名 他 给予 到 这 谷 在 正面 .  
这是他给前面那片山谷起的名字。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ai] ['tʌmbld] [ɒf] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['væli]  
**The next time he did it I tumbled off backwards , and that was the Valley**  
这 下一个 时间 他 做过 它 我 翻滚 离开 向后 , 和 那 曾是 这 谷  
[ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,  
**of Despair** ,  
的 绝望 ,  
他下次再这么做的时候，我向后摔了下去，那真是我人生中的绝望谷。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ri:tʃ] [em 'i:] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [maɪ'self] .  
**for he couldn't reach me , he said , and I had to crawl out myself** .  
为了 他 不能 抵达 我 , 他 说 , 和 我 有 到 爬行 出去 我 .  
他说他够不着我，我只好自己爬出去。

[wɒt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !  
**What fun it was** !  
什么 乐趣 它 曾是 !

真是太有趣了！

[wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [ai] [rəʊld] [raɪt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,  
**One day when we were playing this game I rolled right off from his knees** ,  
一 天 什么时候 我们 是 玩耍 这 游戏 我 滚动 正确的 离开 从 他的 膝盖 ,  
有一天我们玩这个游戏的时候，我从他膝盖上滚了下来。

[ɒf] [ðə; ði] [bed] , [ˈɒntə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [went] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] !  
**off the bed , onto the floor ; and I went with such a bump !**  
离开 这 床 , 到 这 地面 ; 和 我 去 和 这样的 一个 撞 !

从床上摔到地板上; 而且摔得还挺重的!

[ðen] [hi;; hi] [sed] [ai] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən] ,  
**Then he said I had fallen into the Grand Canyon ,**  
然后 他 说 我 有 倒下 进入 这 盛大 峡谷 ,  
然后他说我掉进了大峡谷。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [brɪŋ]  
**and he called out to the Indians to come and catch me and bring**  
和 他 称为 出去 到 这 印度人 到 来 和 抓住 我 和 带来  
[ˌem ˈi:] [bæk] [tu;; tə] [hɪm] .  
**me back to him .**  
我 后退 到 他 .

他向印第安人喊话, 让他们来抓住我, 把我带回去。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [fʌŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,  
**Of course it was all fun , for he threw his arm out of the bed ,**  
的 课程 它 曾是 全部 乐趣 , 为了 他 扔 他的 手臂 出去 的 这 床 ,  
当然, 这一切都很有趣, 因为他把胳膊伸出了床外。

[snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈi:] [hɪz; ɪz] [hænd] ,  
**snapped his fingers , and gave me his hand ,**  
啪啪 他的 手指 , 和 给予 我 他的 手 ,  
他打了个响指, 然后把手递给了我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈnestlɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] .  
**and I was soon nestling snug and warm against his chin and neck .**  
和 我 曾是 很快 雏鸟 舒适 和 温暖的 反对 他的 下巴 和 脖子 .  
很快, 我就舒服地依偎在他的下巴和脖子上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tu;; tə] [bi;; bi] !  
**That was such a nice place to be !**  
那 曾是 这样的 一个 好的 地方 到 是 !  
那真是个好地方!

[ai] [ju:st] [tu;; tə] [lʌv] [tu;; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [bed] ,  
**I used to love to go and catch him in bed ,**  
我 用过的 到 爱 到 去 和 抓住 他 在 床 ,  
我以前很喜欢去抓他躺在床上,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [pek] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lɪps] ,  
**for then I could peck his nose , and ears , and lips ,**  
为了 然后 我 可以 啄 他的 鼻子 , 和 耳朵 , 和 嘴唇 ,  
那样我就可以亲吻他的鼻子、耳朵和嘴唇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [heəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brəd] ,  
**and the white hairs in his beard ,**  
和 这 白色的 头发 在 他的 胡须 ,  
还有他胡须上的白毛,

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ai] [dɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsnʌgl] [ˌem ˈi:] [ʌp] [kləʊz] [tu;; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld]  
**and whenever I did that he always snuggled me up close to him and called**  
和 每当 我 做过 那 他 总是 依偎着 我 向上 关闭 到 他 和 称为  
[ˌem ˈi:] [hɪz; ɪz] [diə(r)] ,  
**me his dear ,**  
我 他的 亲爱的 ,  
每当我这样做的时候, 他总是会把我搂在怀里, 叫我他的宝贝。

[ˈdɑːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] .  
**darling little Scraggles** .  
亲爱的 小的 杂乱无章 .

可爱的小碎屑。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]  
**Chapter IX**  
章 第九章

第九章

[ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk]  
**Going for a Walk**  
去 为了 一个 走

去散步

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [dɪə(r)] [frendz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɪ'kʌm] .  
**FROM all this you can see how dear friends we had already become** .  
从 全部 这 你 能 看 如何 亲爱的 朋友们 我们 有 已经 变得 .

从这一切可以看出，我们已经成为了多么亲密的朋友。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt][ai][wɒz; wəz][ɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈləʊnsəm] [wen] [fɛsɜː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ;  
**So much so , that I was always very lonesome when Fessor had to go away** ;  
所以 很多 所以 , 那 我 曾是 总是 非常 寂寞 什么时候 教授 有 到 去 离开 ;

以至于每当费索尔离开时，我总是感到非常孤独；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][den] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz]  
**and several times after he had left the den , and the door downstairs**  
和 一些 时代 后 他 有 左边 这 丹 , 和 这 门 楼下

[hæd; həd] [ʌt] [tuː; tə] ,  
**had shut to** ,  
有 关闭 到 ,

在他离开书房，楼下的门关上之后，有好几次，

[ai] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,  
**I would go out into the hall and call for him** ,  
我 会 去 出去 进入 这 大厅 和 称呼 为了 他 ,

我会走到大厅里喊他，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] [ˈeniweə(r)] .  
**and see if I could find him anywhere** .  
和 看 如果 我 可以 寻找 他 任何地方 .

看看能不能找到他。

[ˈmæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ˈiːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ;  
**Mamma and Edith were down in the kitchen , so they never heard me** ;  
妈妈 和 伊迪丝 是 向下 在 这 厨房 , 所以 他们 绝不 听到 我 ;

妈妈和伊迪丝当时在楼下的厨房里，所以她们没听到我说话；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [fɛsɜː] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,  
**but one day Fessor found out that I was in the habit of looking for him** ,  
但 一 天 教授 成立 出去 那 我 曾是 在 这 习惯 的 寻找 为了 他 ,

但有一天，费索尔发现我一直有找他的习惯。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,  
**for he went to the bath - room at the end of the great** ,  
为了 他 去 到 这 洗澡 - 房间 在 这 结尾 的 这 伟大的 ,

因为他在大扫除的最后去了浴室，

[lɒŋ] [hɔːl] [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪˈfɪl; 'riːfɪl][maɪ] [ˈsɔːsə(r)] [wɪð] [kliːn] [ˈwɔːtə(r)] .  
**long hall in order to refill my saucer with clean water** .  
长的 大厅 在 命令 到 补充装 我的 碟子 和 干净的 水 .

穿过长长的走廊，才能把碟子重新装满清水。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][wʌns][ɔ:(r)] [twais] [ɔ:l][ə'ləʊn] , [səʊ][ai] ['fɒləʊd] [him] .  
I had been there once or twice all alone , so I followed him .  
我有到过那里一次或者两次全部独自的 , 所以 我随后他 :

我之前独自去过那里一两次, 所以我就跟着他去了。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][hɒp][ænd; ənd][skip][ænd; ənd]['flʌtə(r)] [ə'ləŋ] ['prɪti] ['kwɪkli] ,  
I had to hop and skip and flutter along pretty quickly ,  
我有到跳和跳过和扑沿着漂亮的迅速地 ,

我不得不蹦蹦跳跳、飞快地前进,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ləŋ] [legz] .  
for he was such a big man and had such long legs .  
为了他曾是这样的 一个 大的 男人 和 有 这样的 长的 腿 :

因为他身材高大, 腿又长。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [dri:m] [ai][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tu:; tə][him] ,  
He didn't dream I was so close to him ,  
他没有梦我曾是所以 关闭 到 他 ,

他做梦也没想到我会离他这么近。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:p] [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
and when I gave a little chirp as I stood there by his feet ,  
和 什么时候 我 给予 一个 小的 啁啾 作为 我 站立 那里 经过 他的 脚 ,

当我站在他脚边, 轻轻地叫了一声时,

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪəli] [trɒd][ɒn][em 'i:] .  
he jumped up and pretty nearly trod on me .  
他跳了起来 向上 和 漂亮的 几乎 践踏 在 我 :

他跳起来, 差点踩到我。

“ [wɒt] !  
“ What !  
” 什么 !

“什么!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .  
” he exclaimed .  
” 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?  
“ What are you doing here ?  
” 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] , ['dɑ:lɪŋ] ['rɑ:skl] !  
You little , darling rascal !  
你 小的 , 亲爱的 恶棍 !

你这个小淘气鬼!

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [pɪk] [em 'i:][ʌp]  
” And then he stooped down and gave me a hand to pick me up  
” 和 然后 他 弯腰 向下 和 给予 我 一个 手 到 挑选 我 向上

[ænd; ənd] [lʌv] [em 'i:] .  
and love me .  
和 爱 我 :

然后他弯下腰, 伸出手把我扶起来, 爱抚我。

[ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)][ðæt][ai] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈevri] [tʃɑːns] [ai][gɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk]  
**Ever after that I followed him every chance I got , and he seemed to like**  
曾经 后 那 我 随后 他 每一个 机会 我 得到 , 和 他 似乎 到 喜欢  
[,aɪˈtiː] .  
**it** :  
它 :

从那以后，我一有机会就跟着他，他似乎也很喜欢这样。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][went] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi][let][em ˈiː][wɔːk] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .  
**Even when we went out of doors he let me walk after him .**  
甚至 什么时候 我们 去 出去 的 门 他 让 我 走 后 他 .

即使我们走到户外，他也让我跟在他身后。

[ai][kɔːl][,aɪˈtiː] [wɔːk] ,  
**I call it walk ,**  
我 称呼 它 走 ,

我称之为行走，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪgˈzæktli][laɪk] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɔːk] .  
**but you know it was not a walk exactly like men and women walk .**  
但 你 知道 它 曾是 不是 一个 走 确切地 喜欢 男人 和 女性 走 .

但你知道，这并不是像普通男人和女人那样走路。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hɒp][ænd; ənd][ˈflʌtə(r)][maɪ] [wɪŋz] ,  
**I had to hop and flutter my wings ,**  
我 有 到 跳 和 扑 我的 翅膀 ,

我不得不跳起来，扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][ai] [ˈriːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɒd] [juːz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [aɪ]  
**and I really don't know just what word you would use to describe how I**  
和 我 真的 不 知道 只是 什么 单词 你 会 使用 到 描述 如何 我  
[ˈtrævlɪd] [əˈlɒŋ] .  
**travelled along .**  
旅行 沿着 .

我真的不知道该用哪个词来形容我一路上的感受。

[fɛsɜː] [sed] [ai][ˈnaɪðə(r)] [wɔːkt] , [ræn] , [[hɒpt]] , [skɪpt] , [dʒʌmpt] , [nɔː(r)] [fluː] ,  
**Fessor said I neither walked , ran , hopped , skipped , jumped , nor flew ,**  
教授 说 我 两者都不 步行 , 跑 , 跳跃 , 跳过 , 跳了起来 , 也不 飞翔 ,

费索尔说我既不会走，也不会跑，既不会跳，也不会蹦，也不会飞。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪksʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .  
**and yet my movement was a mixture of all of these .**  
和 然而 我的 移动 曾是 一个 混合物 的 全部 的 这些 .

然而，我的运动却是所有这些因素的混合体。

[ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːbət] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]  
**I guess he knows , too ; for I heard Uncle Herbert say he was a very**  
我 猜测 他 知道 , 也 ; 为了 我 听到 叔叔 赫伯特 说 他 曾是 一个 非常  
[ˈlɜːnɪd] [mæn] ,  
**learned man ,**  
学习 男人 ,

我想他也知道；因为我听赫伯特叔叔说过他是个很有学问的人。

[ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .  
**and knew a great deal about many things .**  
和 知道 一个 伟大的 交易 关于 许多 事物 .

他对很多事情都非常了解。

[əʊ] ! [ai] [ˈhævnt] [təʊld][juː; jʊ] [jet] [əˈbaʊt][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɜːrbərts] [ˈvɪzɪt] .  
**Oh ! I haven't told you yet about Uncle Herbert's visit .**  
哦 ! 我 还没有 讲述 你 然而 关于 叔叔 赫伯特的 访问 .

哦！我还没跟你说赫伯特叔叔来访的事呢。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['prɪti] [suːn] .  
**I will tell you that pretty soon** .  
我 将要 告诉 你 那 漂亮的 很快 .

我很快就会告诉你。

[ˈpi:p(ə)] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]  
**People used to see us when we were out walking together , and some**  
人们 用过的 到 看 我们 什么时候 我们 是 出去 步行 一起 , 和 一些  
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] ,  
**of them laughed ,**  
的 他们 笑了 ,

以前我们一起散步时，人们经常看到我们，有些人还会嘲笑我们。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] [wɪð] [triəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .  
**and others smiled in a queer kind of way with tears in their eyes** .  
和 其他的 微笑 在 一个 酷儿 种类 的 方式 和 眼泪 在 他们的 眼睛 .

还有一些人带着一种怪异的笑容，眼里噙着泪水。

[bʌt; bət][ˈnəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [,em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [fɛsɜː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,  
**But nobody tried to hurt me , for Fessor was there ,**  
但 无人 尝试 到 伤害 我 , 为了 教授 曾是 那里 ,

但没有人想伤害我，因为费索尔在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪɡ] [ðæt] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] ['evri] ['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz]  
**and he was so big that I knew I was safe every moment when I was**  
和 他 曾是 所以 大的 那 我 知道 我 曾是 安全的 每一个 片刻 什么时候 我 曾是  
[wɪð] [hɪm] .  
**with him** .  
和 他 .

他个子很高大，所以和他在一起的时候，我知道我每时每刻都很安全。

[haʊ] [ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] [wɔːks] !  
**How I did enjoy those walks !**  
如何 我 做过 享受 那些 散步 !

我真的很享受那些散步时光！

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['niəli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]  
**We went out nearly every day , and he picked out the places where the sun**  
我们 去 出去 几乎 每一个 天 , 和 他 挑选 出去 这 地方 在哪里 这 太阳  
[ʃɒn] ,  
**shone** ,  
闪耀 ,

我们几乎每天都出去，他会挑选阳光照射的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**for he said the warm sunshine was good for birdies as well as**  
为了 他 说 这 温暖的 阳光 曾是 好的 为了 小鸟球 作为 出色地 作为  
[fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .  
**for men and women** .  
为了 男人 和 女性 .

他说，温暖的阳光对小鸟、对男人和女人都有好处。

[ˈtʃæptə(r)][eks]  
**Chapter X**  
章 X

第十章

[ˈʌŋk(ə)l] ['hɜːrbɜrts] ['vɪzɪt]  
**Uncle Herbert's Visit**  
叔叔 赫伯特的 访问

赫伯特叔叔来访

[wʌŋ] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][den][ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]  
**ONE day Mamma came up - stairs to the den and said her brother**  
一天 妈妈 来了 向上 - 楼梯 到 这 丹 和 说 她 兄弟  
['hɜːbət] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .  
**Herbert was coming .**  
赫伯特 曾是 未来 .

有一天，妈妈来到楼上的书房，说她的哥哥赫伯特要来了。

[fɛsə] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][glæd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːdɪθ] [kɔːld] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] ,  
**Fessor and Edith were both glad , and as Edith called him Uncle Herbert ,**  
教授 和 伊迪丝 是 两个都 高兴的 , 和 作为 伊迪丝 称为 他 叔叔 赫伯特 ,  
费索尔和伊迪丝都很高兴，伊迪丝还称呼他为赫伯特叔叔。

[ai][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .  
**I always thought of him in the same way .**  
我 总是 想法 的 他 在 这 相同的 方式 .

我一直都这么看待他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .  
**We were all quite excited when he came .**  
我们 是 全部 相当 兴奋的 什么时候 他 来了 .

他来的时候，我们都很兴奋。

[sʌt] [hʌɡɪŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .  
**Such huggings and kissings and shaking of hands .**  
这样的 拥抱 和 接吻 和 摇晃 的 双手 .

拥抱、亲吻和握手。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]  
**I could see it from the top of the stairs , and hear what was going**  
我 可以 看 它 从 这 顶部 的 这 楼梯 , 和 听到 什么 曾是 去  
[ɒn] .  
**on .**  
在 .

我从楼梯顶上可以看到它，也能听到里面发生的事情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['iːdɪθ] [sed] [tuː; tə] [fɛsə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]  
**By and by Edith said to Fessor that he must show Scraggles to Uncle**  
经过 和 经过 伊迪丝 说 到 教授 那 他 必须 展示 杂乱无章 到 叔叔  
['hɜːbət] .  
**Herbert .**  
赫伯特 .

过了一会儿，伊迪丝对费索尔说，他必须把斯科拉格尔斯介绍给赫伯特叔叔。

[səʊ] [fɛsə] [brɔːt] [em 'iː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**So Fessor brought me down in his hand .**  
所以 教授 带来 我 向下 在 他的 手 .

于是费索尔把我抓了下来。

[ai][daʊnt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['hɜːbət] [kɛəd] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æt; ət][fɜːst] ,  
**I don't think Uncle Herbert cared much for me at first ,**  
我 不 思考 叔叔 赫伯特 关心 很多 为了 我 在 第一的 ,

我觉得赫伯特叔叔一开始并不太喜欢我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['belɪd] [bɜːd][hiː; hi]  
**for he said I was the wretchedest - looking little bald - bellied bird he**  
为了 他 说 我 曾是 这 最悲惨的 - 寻找 小的 秃 - 肚子 鸟 他  
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**had ever seen in his life .**  
有 曾经 已见 在 他的 生活 .

他说我是他一生中见过的最可怜兮兮的秃肚皮小鸟。

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [kwaɪt][bæd] .  
**That made me feel quite bad** .  
那 制成 我 感觉 相当 坏的 ；

这让我感觉很糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˈdɪnə(r)] [i:diθ] [ˈlɪftɪd] [em 'i:][ˈɒntə][ðə; ði][ˈterb(ə)l]  
**But the next day when they were at dinner Edith lifted me onto the table**  
但 这 下一个 天 什么时候 他们 是 在 晚餐 伊迪丝 抬起 我 到 这 桌子  
— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈlaʊd] ,  
— **a thing that was very seldom allowed** ,  
— 一个 事物 那 曾是 非常 很少 允许 ,

但第二天她们吃晚饭时，伊迪丝把我抱到了桌子上——这在当时是很少被允许的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmæmə; mæˈmɑ:] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈraʊnd]  
**for Mamma didn't think it was proper for me to run around**  
为了 妈妈 没有 思考 它 曾是 恰当的 为了 我 到 跑步 大约  
[ɒŋ][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈterb(ə)l] ,  
**on the dining - table** ,  
在 这 用餐 - 桌子 ,

因为妈妈觉得我不应该在餐桌上跑来跑去。

[ˈaɪðə(r)][æt; ət] [mi:l] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] — [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [em 'i:] .  
**either at meal or any other time — and began to play with me** .  
任何一个 在 一顿饭 或者 任何 其他 时间 — 和 开始 到 玩 和 我 ；

无论是在吃饭时还是其他任何时间——然后开始和我玩耍。

[wi:; wi][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [fʌŋ] ,  
**We had lots of fun** ,  
我们 有 很多 的 乐趣 ,

我们玩得很开心，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [pɜ:tʃ] [ɒŋ][ðə; ði] [edʒ]  
**and then she lifted me up and wanted to make me perch on the edge**  
和 然后 她 抬起 我 向上 和 通缉 到 制作 我 栖息 在 这 边缘  
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ɡlɑ:s] [ˈpɑ:ʃəli] [fəl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .  
**of a drinking - glass partially full of water** .  
的 一个 喝 - 玻璃 部分 满的 的 水 ；

然后她把我抱起来，想让我坐在一个半满水的玻璃杯边缘。

[ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɡet] [fɜ:m][həʊld] ,  
**She did it so quickly that I didn't have time to get firm hold** ,  
她 做过 它 所以 迅速地 那 我 没有 有 时间 到 得到 公司 抓住 ,

她动作太快了，我根本来不及抓住她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [wɒz; wəz] [ˈslɪpəri] , [tu:] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] ?  
**and the glass was slippery , too , and what do you think happened ?**  
和 这 玻璃 曾是 滑 , 也 , 和 什么 做 你 思考 发生 ?

而且玻璃也很滑，你觉得会发生什么？

[aɪ] [fel] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ɡlɑ:s] ,  
**I fell right into that glass** ,  
我 跌倒 正确的 进入 那 玻璃 ,

我直接掉进了那个玻璃杯里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑ:f] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] [wen] [maɪ] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .  
**and was half scared to death when my feet touched the cold water** .  
和 曾是 一半 害怕的 到 死亡 什么时候 我的 脚 感动 这 寒冷的 水 ；

当我的脚接触到冰冷的水时，我吓得魂飞魄散。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] “ [tʃi:p] ” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [sprɪŋ] ,  
**With a quick “ cheep ” I made a desperate spring** ,  
和 一个 快的 “ 便宜 ” 我 制成 一个 绝望的 春天 ,

我匆匆忙忙地“便宜”了一把，然后绝望地跳了起来。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ai][wɒz; wəz][aʊt][əˈgen] .  
**and almost as soon as I was in I was out again** .  
和 几乎 作为 很快 作为 我 曾是 在 我 曾是 出去 再次 .

我刚进去没多久就出来了。

[haʊ][iːdɪθ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhɜːbət][lɑːft] !  
**How Edith and Uncle Herbert laughed** !  
如何 伊迪丝 和 叔叔 赫伯特 笑了 !

伊迪丝和赫伯特叔叔笑得多么开心啊！

[ðen][hiː; hi][sed][ai][wɒz; wəz][ə; ei][kjuːt][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] .  
**Then he said I was a cute little bird** .  
然后 他 说 我 曾是 一个 可爱的 小的 鸟 .

然后他说我是一只可爱的小鸟。

[wel] ,  
**Well** ,  
出色地 ,

出色地 ,

[ðæt][naɪt][ˈʌŋk(ə)l][ˈhɜːbət][ænd; ənd][fɛsɜː][ænd; ənd][iːdɪθ][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː][ɔːl][went][ˈɪntuː]  
**that night Uncle Herbert and Fessor and Edith and Mamma all went into**  
那 夜晚 叔叔 赫伯特 和 教授 和 伊迪丝 和 妈妈 全部 去 进入  
[ðə; ði][ruːm][weə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] ,  
**the room where the piano was** ,  
这 房间 在哪里 这 钢琴 曾是 ,

那天晚上，赫伯特叔叔、费索尔、伊迪丝和妈妈都进了放钢琴的房间。

[ænd; ənd][wɒt][ə; ei][taɪm][ðei][hæd; həd] !  
**and what a time they had** !  
和 什么 一个 时间 他们 有 !

他们玩得真开心！

[ðei][sæŋ][ɔːl][təˈgeðə(r)][waɪl][fɛsɜː][pleɪd] ,  
**They sang all together while Fessor played** ,  
他们 唱 全部 一起 尽管 教授 玩 ,

费索尔演奏时，他们一起唱歌。

[ænd; ənd][ðen][ˈʌŋk(ə)l][ˈhɜːbət][sæt][daʊn][ænd; ənd][sæŋ][sʌm; səm][ˈflʌni][sɔːŋz][əˈbaʊt][ˈdɑːki]  
**and then Uncle Herbert sat down and sang some funny songs about darkies**  
和 然后 叔叔 赫伯特 卫星 向下 和 唱 一些 有趣的 歌曲 关于 黑人

[ænd; ənd][kuːnz][ænd; ənd] “ [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ˈdʒuːbɪləʊ] .  
**and coons and “ The Year of Jubilo** .  
和 浣熊 和 “ 这 年 的 喜悦 .

然后赫伯特叔叔坐下来，唱了一些关于黑鬼、浣熊和“欢乐之年”的滑稽歌曲。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː] [ˈflʌni][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .  
” **It was too funny for anything** .  
” 它 曾是 也 有趣的 为了 任何事物 .

“这太搞笑了。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][nəʊ][haʊ][tuː; tə][lɑːf][æz; əz][ˈmæmə; məˈmɑː][dɪd] ,  
**I didn't know how to laugh as Mamma did** ,  
我 没有 知道 如何 到 笑 作为 妈妈 做过 ,

我不知道该如何像妈妈那样大笑，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][emˈiː][lɒts][ɒv; əv][gʊd][tuː; tə][siː][hɜː(r); hə(r)] .  
**but it did me lots of good to see her** .  
但 它 做过 我 很多 的 好的 到 看 她 .

但见到她让我感觉好多了。

[ʃiː, ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl][ʃiː, ʃi][kraɪd] .  
**She laughed and laughed until she cried .**  
她 笑了 和 笑了 直到 她 哭 .  
她笑个不停，直到笑出了眼泪。

[ænd; ənd][ai] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] ,  
**And I danced and danced to see her so happy ,**  
和 我 跳舞 和 跳舞 到 看 她 所以 快乐的 ,  
看到她那么开心，我就一直跳舞、不停地跳舞。

[ðæt] [ai] [gruː] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] .  
**that I grew quite excited and didn't want to go to bed at all that night .**  
那 我 生长 相当 兴奋的 和 没有 想 到 去 到 床 在 全部 那 夜晚 .  
我当时非常兴奋，那天晚上根本不想睡觉。

[bʌt; bət] [fɛsə] [meɪd] [em 'iː][gəʊ] .  
**But Fessor made me go .**  
但 教授 制成 我 去 .  
但费索尔逼我去的。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][ænd; ənd][pʊt][em 'iː][ɒn][ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɜːtʃ] ,  
**He took me and put me on the bough which I used for my perch ,**  
他 采取 我 和 放 我 在 这 买 哪个 我 用过的 为了 我的 栖息 ,  
他把我抱起来，放在我常栖息的树枝上。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd][kɔːl][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]  
**and when I jumped off and began to cheep and call he came in and**  
和 什么时候 我 跳了起来 离开 和 开始 到 便宜 和 称呼 他 来了 在 和  
[pʊt][em 'iː] [bæk] [ə'gen] ;  
**put me back again ;**  
放 我 后退 再次 ;  
当我跳下来开始叽叽喳喳地叫唤时，他进来又把我放了回去；

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ai] [gruː] ['sliːpi] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .  
**until at last I grew sleepy and dropped off to sleep .**  
直到 在 最后的 我 生长 困 和 掉落 离开 到 睡觉 .  
最后我感到困倦，沉沉睡去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][nekst] ['mɔːnɪŋ] .  
**But I was very tired next morning .**  
但 我 曾是 非常 疲劳的 下一个 早晨 .  
但第二天早上我非常疲惫。

[ai] [ges] [ai][hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ðə; ði]  
**I guess I had laughed and danced too much , and stayed up too late the**  
我 猜测 我 有 笑了 和 跳舞 也 很多 , 和 入住 向上 也 晚的 这  
[naɪt] [brɪ'fɔː(r)] ,  
**night before ,**  
夜晚 前 ,  
我想是我前一天晚上笑得太多了、跳得太舞太晚了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][bɜː-dz] .  
**which is not good for people as well as little birds .**  
哪个 是 不是 好的 为了 人们 作为 出色地 作为 小的 鸟类 .  
这对人类和小鸟来说都不好。

[ˈtʃæptə(r)][sar; zar; ksar; gzar]  
**Chapter XI**  
章 十一

[ˈmaɪ] [ˈɪlnəs]  
**My Illness**  
我的 疾病

我的疾病

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ˈʌŋk(ə)] [ˈhɜ:rbərts] [ˈvɪzɪt][aɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][kwɔ:t] [ɪl] .  
**SOON after Uncle Herbert's visit I was taken quite ill** .  
很快 后 叔叔 赫伯特的 访问 我 曾是 已采取 相当 患病的 .

赫伯特叔叔来访后不久，我就病得很重。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,  
**You see I never was very strong , and every little thing** ,  
你 看 我 绝不 曾是 非常 强的 , 和 每一个 小的 事物 ,

你知道，我从来都不是很强壮，而且每件小事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweðə(r)] , [əˈfektɪd] [ˌem ˈi:] .  
**such as a change in the weather , affected me** .  
这样的 作为 一个 改变 在 这 天气 , 做作的 我 .

例如天气变化就对我产生了影响。

[jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈti:] ,  
**Yet when I think about it** ,  
然而 什么时候 我 思考 关于 它 ,

但是当我仔细想想，

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ][ˈtendə(r)] [lʌv] [ˈfesə] [ɡerv]  
**it was almost worth while to be sick to feel the tender love Fessor gave**  
它 曾是 几乎 值得 尽管 到 是 生病的 到 感觉 这 投标 爱 教授 给予

[ˌem ˈi:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .  
**me at that time** .  
我 在 那 时间 .

当时能感受到费索尔给予我的温柔爱意，生病似乎也变得值得了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [i:t] ,  
**As soon as he found I couldn't eat** ,  
作为 很快 作为 他 成立 我 不能 吃 ,

他一发现我不能吃东西，

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] [kɔ:ld] “ [bɜ:d] - [fu:d] ,  
**he went and bought some stuff in a bottle called “ bird - food** ,  
他 去 和 买 一些 东西 在 一个 瓶子 称为 “ 鸟 - 食物 ,

他去买了一些装在瓶子里的东西，叫做“鸟食”。

” [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈsɔ:sə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈflɔ:(r)][ˈfɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:] .  
” **and placed it in a saucer on the floor for me** .  
” 和 放置 它 在 一个 碟子 在 这 地面 为了 我 .

然后把它放在地板上的碟子里给我。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [i:t] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]  
**But somehow I could not make up my mind to eat any of it until he**  
但 不知何故 我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 吃 任何 的 它 直到 他

[keɪm] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsɔ:sə(r)] ,  
**came and carried me to the saucer** ,  
来了 和 携带 我 到 这 碟子 ,

但不知为何，我一直下不了决心吃这些东西，直到他过来把我抱到碟子旁。

[ænd; ənd][ðəə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ][ˌem ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**and there , holding me in his hand** ,  
和 那里 , 保持 我 在 他的 手 ,

在那里，他把我握在手中，

[hiː; hi] [mɪkst] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .  
**he mixed up some of the food with water and fed it to me .**  
他 混合 向上 一些 的 这 食物 和 水 和 美联储 它 到 我 .  
他把一些食物兑水喂给我吃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] [iːt] [ðæt] [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈfjuːz] [hɪm] .  
**He was so anxious that I should eat that I couldn't refuse him .**  
他 曾是 所以 焦虑的 那 我 应该 吃 那 我 不能 拒绝 他 .  
他非常希望我吃饭，所以我无法拒绝他。

“ [aɪ][ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniweə(r)] [els] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
“ **I couldn't bear to be anywhere else than right in his hand .**  
” 我 不能 熊 到 是 任何地方 别的 比 正确的 在 他的 手 .  
“我一刻也不想离开他的掌控。”

“ [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] !  
“ **When he went to write at the desk I did so want to be with him !**  
” 什么时候 他 去 到 写 在 这 桌子 我 做过 所以 想 到 是 和 他 !  
“当他去书桌前写作时，我多么想和他在一起啊！”

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniweə(r)] [els] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**I couldn't bear to be anywhere else than right in his hand .**  
我 不能 熊 到 是 任何地方 别的 比 正确的 在 他的 手 .  
我无法忍受待在他怀里以外的任何地方。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [aɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [desk] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [telz] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [juːst]  
**Here is a little piece I found on the desk one day which tells just how he used**  
这里 是 一个 小的 片 我 成立 在 这 桌子 一 天 哪个 讲述 只是 如何 他 用过的  
[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] :  
**to care for me :**  
到 关心 为了 我 :  
这是我有一天在桌子上发现的一小段文字，它讲述了他过去是如何照顾我的：

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [əˈsliːp] [ɪn] [maɪ] [left] [hænd] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɜːli] [ˌɑːftəˈnuːn] .  
“ **She is now asleep in my left hand , though it is early afternoon .**  
” 她 是 现在 睡着了 在 我的 左边 手 , 尽管 它 是 早期的 下午 .  
“虽然现在是下午早些时候，但她现在睡在我左手边。”

[ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈreɪndʒd] [hɜːˈself] , [pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn]  
**Crawling in between my fingers , she comfortably arranged herself , perched on one**  
爬行 在 之间 我的 手指 , 她 舒适地 安排 她自己 , 栖息 在 一  
[ɒv; əv] [maɪ] [bent] [ˈfɪŋgəz] ,  
**of my bent fingers ,**  
的 我的 弯曲 手指 ,  
她爬过我的指缝，舒服地栖息在我弯曲的一根手指上。

( [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ) , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]  
( **the others covering her** ) , **and then , putting her head under her**  
( 这 其他的 覆盖 她 ) , 和 然后 , 推杆 她 头 在下面 她  
[raɪt] [wɪŋ] ,  
**right wing ,**  
正确的 翼 ,  
(其他人掩护着她)，然后，她把头埋在右翼下，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwaiətli] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .  
**she quietly dropped off to sleep .**  
她 悄悄 掉落 离开 到 睡觉 .  
她悄悄地睡着了。

[ˈmeni] [naɪts] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedtaɪm] ,  
**Many nights when I am in the study at her bedtime ,**  
许多 夜晚 什么时候 我 是 在 这 学习 在 她 就寝时间 ,  
很多个夜晚，当我在书房里看着她入睡时，

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd][tuː; tə][pɜːtʃ][bʌn][ðə; ði]['brɑːntʃɪz][bʌv; əv][ðə; ði][baʊ] .  
**she has refused to perch on the branches of the bough** .  
她 有 拒绝 到 栖息 在 这 分支 的 这 买 .

她拒绝栖息在树枝上。

[ʃiː, ʃi]['kʌmz][tuː; tə][maɪ][fi:t][ænd; ənd][pliːdz][tuː; tə][biː, bi]['lɪftɪd][ʌp] .  
**She comes to my feet and pleads to be lifted up** .  
她 来 到 我的 脚 和 恳求 到 是 抬起 向上 .

她走到我脚边，恳求我把她抱起来。

[æz; əz][ai][pʊt][daʊn][maɪ][hænd][ʃiː, ʃi][dʒʌmps]['ɪntuː][,aɪ'tiː] ,  
**As I put down my hand she jumps into it** ,  
作为 我 放 向下 我的 手 她 跳跃 进入 它 ,

我刚放下手，她就跳了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][pleɪs][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][left][hænd][ʃiː, ʃi]  
**and as I lift her up and place her in my left hand she**  
和 作为 我 举起 她 向上 和 地方 她 在 我的 左边 手 她  
[英['nesl]美['nesl]] [daʊn][ 'ɪntuː][,aɪ'tiː][æz; əz][ɪf][,aɪ'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][nest] ,  
**nestles down into it as if it were a nest** ,  
雀巢 向下 进入 它 作为 如果 它 是 一个 巢 ,

当我把她抱起来放在我的左手上时，她就依偎在我的手心里，就像依偎在一个鸟巢里一样。

[kɜːrvz][hɜː(r); hə(r)][hed][ 'ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][sliːp] .  
**curves her head under her wing , and goes to sleep** .  
曲线 她 头 在下面 她 翼 , 和 去 到 睡觉 .

她把头缩在翅膀下，睡着了。

[ɪf][maɪ]['fɪŋgəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ 'kʌmftəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,  
**If my fingers are not comfortable to her** ,  
如果 我的 手指 是 不是 舒服的 到 她 ,

如果我的手指让她感到不舒服，

[ʃiː, ʃi][pɪks][æt; ət][ðem; ðəm] — ['sʌmtaɪmz][ 'veri][ 'vɪgərəsli] — [ʌn'tɪl][ai][pʊt][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː, ʃi]  
**she picks at them — sometimes very vigorously — until I put them as she**  
她 精选 在 他们 — 有时 非常 大力 — 直到 我 放 他们 作为 她  
[dɪ'zʌɪr] .  
**desires** .  
欲望 .

她会摆弄它们——有时非常用力——直到我按照她的意愿摆放为止。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)][ 'iːvniŋ][ai][dɪ'tɜːmɪnd][ai][wʊd][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][sliːp][ɪn][maɪ][hænd] ,  
“ **The other evening I determined I would not let her go to sleep in my hand** ,  
” 这 其他 晚上 我 决定 我 会 不是 让 她 去 到 睡觉 在 我的 手 ,  
“那天晚上我下定决心，绝不让她在我手中入睡。”

[səʊ][ai][meɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kəʊzi][nest][ɪn][ðə; ði][drɔː(r)][ 'ɪmiːdiətli][ 'ʌndə(r)][maɪ][raɪt][ɑːm] .  
**so I made her a cosy nest in the drawer immediately under my right arm** .  
所以 我 制成 她 一个 舒适 巢 在 这 抽屉 立即地 在下面 我的 正确的 手臂 .

于是，我在右臂下方的抽屉里给她做了一个舒适的小窝。

[ai][ 'kəʊks][hɜː(r); hə(r)][ 'ɪntuː][ðɪs][baɪ][ 'pʊtɪŋ][tuː;][bʌv; əv][maɪ]['fɪŋgəz][ 'ɪntuː][,aɪ'tiː] ,  
**I coaxed her into this by putting two of my fingers into it** ,  
我 哄骗 她 进入 这 经过 推杆 二 的 我的 手指 进入 它 ,

我把两根手指伸进去，引诱她这么做。

[ə'pɒn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][ 'ɪmiːdiətli][skwɒtɪd] .  
**upon which she immediately squatted** .  
之上 哪个 她 立即地 蹲着 .

然后她立刻蹲了下来。

[bʌt; bət]   [ˈsʌmθɪŋ]   [wɒz; wəz]   [ˈlækɪŋ]   [ɪn][ðə; ði] [nju:]   [ ru:st ]   [pleɪs] [ɔ:(r)][nest] .  
**But something was lacking in the new roosting place or nest .**  
但            某物            曾是            缺乏    在    这    新的            栖息            地方    或者    巢            .

但新的栖息地或巢穴似乎缺少了些什么。

[tu:]   [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]   [ɪˈnʌf]   ,  
**Two fingers were not enough ,**  
二            手指            是            不是    足够的       ,

两根手指不够用，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]   [ˈni:li]   [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][maɪ]   [ˈdɔ:tə(r)]   [ænd; ənd][ai]   [wɒtʃt]   [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]  
**and for nearly half an hour my daughter and I watched her as**  
和            为了            几乎    一半            一个            小时    我的            女儿            和            我            观看            她            作为

[ʃi:; ji]   [pekt]   [æt; ət][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd]   [θʌm]   [əˈbʌv]   ,  
**she pecked at my fingers and thumb above ,**  
她            啄食            在    我的            手指            和            拇指            多于       ,

接下来的近半个小时里，我和女儿一直看着她啄我的手指和拇指。

    [si:kɪŋ]   [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji]   [wʊd]   [hæv; həv][ə; eɪ] - [fʊl]  
**seeking to pull them down under her so that she would have a ' full**  
寻求            到            拉            他们            向下            在下面            她            所以            那            她            会            有            一个            满的  
[hænd] - [tu:; tə] [nest] [ɒn] .  
**hand ' to nest on .**  
手            -            到            巢            在            .

她试图将它们拉到身下，这样她就有“满满一只手”可以筑巢了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ji][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:]   [ˈfɪŋgəz]   ,  
**At length she decided to take the two fingers ,**  
在            长度            她            决定            到            拿            这            二            手指       ,

最终她决定拿起那两根手指。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪð] [ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd]   [θʌm]   [ai]   [rʌbd]   [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .  
**so long as with finger and thumb I rubbed her head .**  
所以    长的            作为            和            手指            和            拇指    我            摩擦            她            头            .

只要我用拇指和食指揉揉她的头。

[su:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)]   [hed]   [swʌŋ]   [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ]   ,  
**Soon her little head swung under her wing ,**  
很快            她            小的            头            摇摆            在下面            她            翼       ,

很快，她的小脑袋就垂到了翅膀下面。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][wɒz; wəz]   [əˈsli:p]   [ai]   [wɪðˈdru:]   [ðə; ði] [tu:]   [ˈʌndə(r)] [ˈfɪŋgəz] .  
**and as soon as she was asleep I withdrew the two under fingers .**  
和            作为            很快            作为            她            曾是            睡着了    我            退出            这            二            在下面            手指       .

她睡着后，我立刻抽出了藏在手指下的两根手指。

[bʌt; bət] [ðɪs]   [əˈweɪkənd]   [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [strəʊk] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][brˈfɔ:(r)]  
**But this awakened her , and I had to stroke her more before**  
但            这            觉醒            她            ,            和            我            有            到            中风            她            更多的            前

[ʃi:; ji][ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈgen] .  
**she settled down again .**  
她            定居            向下            再次       .

但这却把她吵醒了，我不得不再抚摸她一会儿，她才重新安静下来。

[ðen]   , [æz; əz][ai]   [ræpt]   [ðə; ði] [klɒθ]   [əˈraʊnd][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Then , as I wrapped the cloth around and over her ,**  
然后       ,            作为    我            包装            这            布            大约            和            超过            她            ,

然后，当我把布裹在她身上时，

[ʃiː, ʃi] [əˈweɪkənd] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [piːp] [aʊt][ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][,em ˈiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɔːl]  
she awakened enough to peep out and learn from me that she was all  
她 觉醒 足够的 到 窥视 出去 和 学习 从 我 那 她 曾是 全部  
[raɪt] ,  
right ,  
正确的 ;

她渐渐清醒过来，探出头来问我她是否安好。

[wen] [wiː, wi][left][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .  
when we left her for the night .  
什么时候 我们 左边 她 为了 这 夜晚 .

我们离开她过夜的时候。

[ʃiː, ʃi] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈmeɪnd] [kənˈtɛntɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .  
She evidently remained contented until morning .  
她 显然 剩余 满足 直到 早晨 .

显然，她一直很满足，直到早上。

" [ai][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)][ˈlɪt(ə)][skræp][pɒn] - [desk] [wɪtʃ] [telz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]  
" I also found another little scrap on Fessor's desk which tells better than I can  
" 我 还 成立 其他 小的 废料 在 - 桌子 哪个 讲述 更好的 比 我 能  
[əˈbaʊt] [haʊ] [ai][ˈæktɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] .  
about how I acted when I was ill .  
关于 如何 我 行动 什么时候 我 曾是 患病的 .

“我还在费索的桌子上发现了一小块纸片，它比我更能说明我生病时的行为。”

[hɪə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] :  
Here it is :  
这里 它 是 :

这里是：

" [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][laːst] [wiːk] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; ɛɪ][drɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈkləʊsnəs] [tuː, tə][,em ˈiː] ,  
" During the last week she has shown a desire for closeness to me ,  
" 期间 这 最后的 星期 她 有 所示 一个 欲望 为了 亲近 到 我 ,  
“过去一周，她表现出了想要亲近我的愿望，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpetɪŋ] , [ˈhændlɪŋ] , [kəˈresɪŋ] , [ðæt][ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [əˈlaɪv][brɪˈfɔː(r)] .  
for petting, handling, caressing, that I never saw in anything alive before .  
为了 抚摸 , 处理 , 爱抚 , 那 我 绝不 锯 在 任何事物 活 前 .  
用于抚摸、把玩、爱抚，这是我以前在任何生物身上从未见过的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .  
It is pathetic in the extreme .  
它 是 可怜的 在 这 极端 .

真是极其可悲。

[ˈevri] [ˈməʊmənt][ˈɔːlməʊst][ʃiː, ʃi] [drɪˈzaɪə] [tuː, tə][biː, bi][nɪə(r)][,em ˈiː] .  
Every moment almost she desires to be near me .  
每一个 片刻 几乎 她 欲望 到 是 靠近 我 .

她几乎每时每刻都想待在我身边。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [siːkɪŋ] [kənˈsiːlmənt] , [ɔː(r)] [ˈprɪvəsi] , [ɔː(r)] [ˈdɑːknəs] .  
There is no seeking concealment, or privacy, or darkness .  
那里 是 不 寻求 隐蔽 , 或者 隐私 , 或者 黑暗 .

这里没有寻求隐蔽、隐私或黑暗的空间。

[ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][maɪ][hænd] , [ʃiː, ʃi][ 英 [ˈnes] 美 [ˈnesl] ][pɒn][maɪ] [fʊt] ,  
If I will not take her up in my hand, she nestles on my foot ,  
如果 我 将要 不是 拿 她 向上 在 我的 手 , 她 雀巢 在 我的 脚 ,

如果我不把她抱在手里，她就会依偎在我的脚边。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][kept][maɪ] ['ju:z] [ɒf][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ]  
**and for several days I have kept my shoes off to give her the**  
和 为了 一些 天 我 有 保留 我的 鞋 离开 到 给 她 这  
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ðə; ðɪ][taɪm]  
**pleasure of feeling the warmth of my foot when I could not spare the time**  
乐趣 的 感觉 这 温暖 的 我的 脚 什么时候 我 可以 不是 空闲的 这 时间  
[tu:; tə] - [flʌs] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][desk] .  
**to ' fuss ' with her on the desk .**  
到 - 大惊小怪 - 和 她 在 这 桌子 .

好几天我都脱掉鞋子，让她感受我脚的温暖，这样当我没时间在桌子上“哄”她的时候，她也能享受到这种快乐。  
[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] , [aɪ][ɪn'veəriəbli][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] ['i:tɪŋ] ,  
**If I am away , I invariably find her on my return , if she is not eating ,**  
如果 我 是 离开 , 我 总是 寻找 她 在 我的 返回 , 如果 她 是 不是 吃 ,  
如果我不在家，我回来后总会发现她，如果她不吃东西，

[ ru:st ] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ekstrə] ['ju:z] [ɒv; əv][maɪn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz][stænd][ɪn]  
**roosting on the edge of a pair of extra shoes of mine that always stand in**  
栖息 在 这 边缘 的 一个 一对 的 额外的 鞋 的 矿 那 总是 站立 在  
[ðə; ðɪ] ['stɑ:di] .  
**the study .**  
这 学习 .

它栖息在我书房里一直放着的一双备用鞋的边缘。  
“ [wen] [ʃi:; ʃɪ][ 英 ['nesl] 美 ['nesl] ] [br'saɪd] [maɪ][hænd][ænd; ənd][fəʊldz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]  
“ **When she nestles beside my hand and folds her head under her**  
“ 什么时候 她 雀巢 旁 我的 手 和 折叠 她 头 在下面 她  
[wɪŋ] ,  
**wing ,**  
翼 ,

“当她依偎在我手边，把头埋在翅膀下时，  
[ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [tu:; tə][hæv; həv][,em 'i:] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [br'twi:n] [maɪ]  
**she loves to have me take the upper part of her head between my**  
她 爱 到 有 我 拿 这 上 部分 的 她 头 之间 我的  
['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd]['dʒentli][rʌb][ænd; ənd] [kə'res] [,aɪ 'ti:] ,  
**finger and thumb and gently rub and caress it ,**  
手指 和 拇指 和 轻轻地 擦 和 抚摸 它 ,

她喜欢我用拇指和食指轻轻捏住她的头顶，轻轻地揉搓抚摸。  
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɡəʊz][ɒn] [ə'pærəntli] ['sli:pɪŋ] [æz; əz]  
**and she makes no effort to remove it , but goes on apparently sleeping as**  
和 她 制作 不 努力 到 消除 它 , 但 去 在 显然 睡眠 作为  
[br'fɔ:(r)] .  
**before .**  
前 .

她没有试图把它取下来，而是像以前一样继续睡觉。  
“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]  
“ **I wanted to hear his voice and feel the warmth of his hands and**  
“ 我 通缉 到 听到 他的 噪音 和 感觉 这 温暖 的 他的 双手 和  
[ðəʊz] [drɪ'lɪʒəs] ['lɪt(ə)l] [hʌgz] [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:] [wen] [hi:; hi] [skwi:zd] [,em 'i:][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]  
**those delicious little hugs he gave me when he squeezed me just enough to**  
那些 可口的 小的 拥抱 他 给予 我 什么时候 他 挤压 我 只是 足够的 到  
[tel] [,em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [,em 'i:] .  
**tell me how much he loved me .**  
告诉 我 如何 很多 他 喜爱 我 .

“我想听听他的声音，感受他温暖的双手，还有他轻轻拥抱我时给我的那种甜蜜的拥抱，他轻轻地捏着我，告诉我他有多爱我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] [wel] , — [dʒʌst] [haʊ] [sɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd]  
**And he seemed to understand it all so well , — just how sick a little bird**  
和 他 似乎 到 理解 它 全部 所以 出色地 , — 只是 如何 生病的 一个 小的 鸟  
[felt] .  
**felt** .  
毛毡 :

他似乎非常了解这一切——一只小鸟生病时的感受。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [hiː; hi][keɪpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]  
**When he took me out of doors he kept me from the cold with his large**  
什么时候 他 采取 我 出去 的 门 他 保留 我 从 这 寒冷的 和 他的 大的  
,  
,  
,

他带我到户外时，用他宽大的身体让我免受寒冷侵袭，

['lʌvɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [jet] [let][ðə; ði][sʌn] [ˌaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] .  
**loving hands , and yet let the sun shine on me** .  
爱 双手 , 和 然而 让 这 太阳 闪耀 在 我 :

温柔的双手，却又让阳光照耀着我。

[twɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][wɔːk][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] ;  
**Twice he made me walk after him , to give me a little healthful exercise ;**  
两次 他 制成 我 走 后 他 , 到 给 我 一个 小的 健康的 锻炼 ;

他两次让我跟在他后面走，好让我锻炼一下身体；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [tuː] ['taɪəd] .  
**but he would not let me go too far lest I should get too tired** .  
但 他 会 不是 让 我 去 也 远的 免得 我 应该 得到 也 疲劳的 :

但他不让我走太远，以免我太累。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [get] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .  
**But I did not get well ; and I did so want to be well and strong** .  
但 我 做过 不是 得到 出色地 ; 和 我 做过 所以 想 到 是 出色地 和 强的 :

但我并没有康复；而我又是多么渴望康复，多么渴望变得强壮。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [maɪ]['hjuːmən] [frendz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,  
**I was as happy with my human friends as I could be** ,  
我 曾是 作为 快乐的 和 我的 人类 朋友们 作为 我 可以 是 ,

和我的人类朋友们在一起，我感到无比快乐。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**and I wanted to live with them a long time** .  
和 我 通缉 到 居住 和 他们 一个 长的 时间 :

我想和他们一起生活很久。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [bɜːd][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**When I heard them say I was a very sick bird it used to put a great**  
什么时候 我 听到 他们 说 我 曾是 一个 非常 生病的 鸟 它 用过的 到 放 一个 伟大的  
[fɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,  
**fear in my heart that I was going to die** ,  
害怕 在 我的 心 那 我 曾是 去 到 死 ,

每当我听到他们说我是是一只病得很重的鸟时，我都会感到非常害怕，觉得自己快要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] ['snʌɡ(ə)l] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] - [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [aɪ]  
**and then I would snuggle up close to Fessor's hand that he might know I**  
和 然后 我 会 依偎 向上 关闭 到 - 手 那 他 可能 知道 我  
[ˌwɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .  
**wanted to live** .  
通缉 到 居住 :

然后我会依偎在费索尔的手边，让他知道我想活下去。

[hɪə(r)] - ['stɔ:ri][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜ:'self] ['kɒmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .  
**Here Scraggles ' story as written by herself comes to an end .**  
这里 杂乱无章 - 故事 作为 书面 经过 她自己 来 到 一个 结尾 .

斯克拉格尔斯亲笔书写的故事到此结束。

[ðə; ði] [fɛsɜː] [naʊ] [telz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] .  
**The Fessor now tells the pathetic remainder of the interesting tale .**  
这 教授 现在 讲述 这 可怜的 余 的 这 有趣的 故事 .  
费索尔接着讲述了这个有趣故事中令人唏嘘的剩余部分。

['tʃæptə(r)][,ɛks,ɑɪ'ɑɪ]  
**Chapter XII**  
章 十二

第十二章

- [lɑ:st] [deɪ]  
**Scraggles ' Last Day**  
杂乱无章 - 最后的 天

Scraggles的最后一天

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] [θri:] , - .  
**IT was Thursday , August 3 , 1905 .**  
它 曾是 周四 , 八月 3 , - .

那是1905年8月3日，星期四。

[wi:; wi] ( [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][ai] ) [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tə'geðə(r)] .  
**We ( that is , Scraggles and I ) had had a good day together .**  
我们 ( 那 是 , 杂乱无章 和 我 ) 有 有 一个 好的 天 一起 .

我和 Scraggles 一起度过了愉快的一天。

[wi:; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd][ai] [dʌg] [wɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**We went out and I dug worms for her ,**  
我们 去 出去 和 我 挖 蠕虫 为了 她 ,

我们出去后，我给她挖了蚯蚓。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:mɪd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ə'piəriəns] .  
**and she seemed happy and improving in health and appearance .**  
和 她 似乎 快乐的 和 改善 在 健康 和 外貌 .

她看起来心情很好，健康状况和外貌也都在好转。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] ['fɒləʊd] [,em 'i:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] - [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd]  
**During the day she followed me out to the bath - room and all around**  
期间 这 天 她 随后 我 出去 到 这 洗澡 - 房间 和 全部 大约  
['sevrəl] [taɪmz] ,  
**several times ,**  
一些 时代 ,

白天她多次跟着我进出浴室，并在我周围走动。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ʃi:; ji] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][maɪ]  
**and when I went to lie down and read she came and insisted upon my**  
和 什么时候 我 去 到 说谎 向下 和 读 她 来了 和 坚持 之上 我的  
['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**holding her ,**  
保持 她 ,

当我躺下看书时，她走过来坚持要我抱她。

[ɔ:(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt][pɒn][maɪ][hænd] .  
**or allowing her to sit on my hand .**  
或者 允许 她 到 坐 在 我的 手 .

或者让她坐在我的手上。

[wen] [ai] [mu:vɔd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][peɪdʒ][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][maɪ] [sli:v] [ænd; ənd] [[hɒpt]] [ʌp][tu:; tə]  
**When I moved to turn the page she jumped upon my sleeve and hopped up to**  
什么时候 我 已搬 到 转动 这 页 她 跳了起来 之上 我的 袖子 和 跳跃 向上 到  
[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nek] ,  
**my shoulder and neck ,**  
我的 肩膀 和 脖子 ,

当我翻页时，她跳到我的袖子上，然后跳到我的肩膀和脖子上。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .  
**where she stayed for half an hour or more .**  
在哪里 她 入住 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 .

她在那里待了半个小时或更久。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [trɪk] , ['lɜ:nɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,  
**This was a new trick , learned only a few days before ,**  
这 曾是 一个 新的 诡计 , 学习 仅有的 一个 很少 天 前 ,

这是几天前才学会的新技巧。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [[hɒpt]] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ][desk] ,  
**and several times she hopped up from my desk ,**  
和 一些 时代 她 跳跃 向上 从 我的 桌子 ,

她好几次从我的桌子上跳起来，

[wen] [ai][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz][ai] [rəʊt] ,  
**when I put her off the paper as I wrote ,**  
什么时候 我 放 她 离开 这 纸 作为 我 写道 ,

当我一边写一边把她从纸上移开时，

[ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɔ:(r)] [skwɒtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]  
**and perched quite contentedly on my shoulder or squatted on the back of my**  
和 栖息 相当 心满意足地 在 我的 肩膀 或者 蹲着 在 这 后退 的 我的  
[nek] .  
**neck .**  
脖子 .

它们或安然地栖息在我的肩膀上，或蹲在我的后颈上。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [begd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd]  
**Several times during the day she had begged to be taken up and had**  
一些 时代 期间 这 天 她 有 乞求 到 是 已采取 向上 和 有  
[fʌst] [ə'raʊnd][maɪ] ['penslɪz] ,  
**fussed around my pencils ,**  
烦躁不安 大约 我的 铅笔 ,

白天她好几次央求我抱她，还摆弄我的铅笔。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [hæd; həd] [fɔ:t] [maɪ][pen][æz; əz][ai] [rəʊt] .  
**and once or twice had fought my pen as I wrote .**  
和 一次 或者 两次 有 战斗 我的 笔 作为 我 写道 .

写作时，笔尖还曾一两次与我搏斗。

['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][maɪ][ləp] , [ʃi:; ʃi] ['snʌgl] [daʊn] [ðəə(r)] [kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]  
**Placing her on my lap , she snuggled down there contentedly until some**  
放置 她 在 我的 膝 , 她 依偎着 向下 那里 心满意足地 直到 一些  
['mu:vmənt] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**movement disturbed her .**  
移动 不安 她 .

我把她放在我的腿上，她舒服地依偎在那里，直到一些动静打扰了她。

[wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][aɪ'ti:] ,  
**Once , and the only time I knew her to do it ,**  
一次 , 和 这 仅有的 时间 我 知道 她 到 做 它 ,

就我所知，她只这样做过一次。

[ʃiː, ji][traɪd][tuː; tə][flaɪ][ʌp][frɒm; frəm][maɪ][ləp][tuː; tə][ðə; ði][desk] .  
**she tried to fly up from my lap to the desk .**  
她 尝试 到 飞 向上 从 我的 膝 到 这 桌子 ；

她试图从我的腿上飞到桌子上。

[wen][ʃiː, ji][feɪld][ʃiː, ji][lʊkt][ʌp][wɪð][sʌt][ə; eɪ][kwɪə(r)][ɪk'spreʃ(ə)n][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help]  
**When she failed she looked up with such a queer expression that I could not help**  
什么时候 她 失败的 她 看起来 向上 和 这样的 一个 酷儿 表达 那 我 可以 不是 帮助  
[ˈpʊtɪŋ][daʊn][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,  
**putting down my hand for her ,**  
推杆 向下 我的 手 为了 她 ；

当她失败时，她抬起头，脸上带着一种非常奇怪的表情，我忍不住向她伸出了手。

[ˈɪntuː][wɪtʃ][ʃiː, ji][ɪ'miːdiətli][hɒpt] .  
**into which she immediately hopped .**  
进入 哪个 她 立即地 跳跃 ；

她立刻跳了进去。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][tuː][ˈaʊəz][tə'geðə(r)][ˈɑːftə(r)][lʌntʃ] , [wen][aɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)]  
**We had had a good two hours together after lunch , when I put her**  
我们 有 有 一个 好的 二 小时 一起 后 午餐 ； 什么时候 我 放 她  
[daʊn] ,  
**down ,**  
向下 ；

午饭后我们一起度过了美好的两个小时，之后我把她放下了。

[ænd; ənd][suːn][ʃiː, ji][wɒz; wəz][ˈhɒpɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][ruːm] .  
**and soon she was hopping about the room .**  
和 很快 她 曾是 跳跃 关于 这 房间 ；

很快，她就在房间里蹦来蹦去。

[ˈɑːftə(r)][ˈfiːdɪŋ][hɜː'self][ʃiː, ji][keɪm][ænd; ənd][pɜːtʃt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][pleɪs][ɒn][maɪ][fʊt] ,  
**After feeding herself she came and perched in her usual place on my foot ,**  
后 喂养 她自己 她 来了 和 栖息 在 她 通常 地方 在 我的 脚 ；  
她吃饱喝足后，来到我脚边，像往常一样停在了我的脚上。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][fə'gɒtn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .  
**but I must have forgotten her for a moment .**  
但 我 必须 有 被遗忘的 她 为了 一个 片刻 ；

但我一定是有一瞬间把她忘了。

[maɪ][breɪn][wɒz; wəz][mʌtʃ][ˈɒkjupaɪd][wɪð][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ][bʊk] ,  
**My brain was much occupied with an important chapter of my book ,**  
我的 脑 曾是 很多 占领 和 一个 重要的 章 的 我的 书 ；

我当时满脑子都是书里的一个重要章节，

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][ʌp][ˈheɪstɪli][aɪ][stept][tuː; tə][ðə; ði][bʊk] - [keɪs][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][maɪ]  
**and jumping up hastily I stepped to the book - case to the left of my**  
和 跳 向上 草草 我 步 到 这 书 - 案件 到 这 左边 的 我的  
[desk][tuː; tə][kən'sʌlt][sʌm; səm][ˈvɒljʊːm] ,  
**desk to consult some volume ,**  
桌子 到 咨询 一些 体积 ；

我猛地跳起来，走到书桌左侧的书架旁，想查阅一些书籍。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][lʊkt][ə'raʊnd][tuː; tə][siː][weə(r)]  
**and almost as soon as I did so looked around to see where Scraggles**  
和 几乎 作为 很快 作为 我 做过 所以 看起来 大约 到 看 在哪里 杂乱无章  
[wɒz; wəz] .  
**was** :  
曾是 ；

我刚一这么做，就环顾四周，想看看斯科拉格尔斯在哪里。

[ai] [ʊkt] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][sænd][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] ['sɔ:səz] , [ðen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]  
**I looked towards her sand bath and the food saucers , then to her**  
我 看起来 向 她 沙 洗澡 和 这 食物 碟子 , 然后 到 她

[ʼlt(ə)l] [tri:] ,  
**little tree** ,  
小的 树 ,

我看向她的沙浴池和盛放食物的小碟子，然后又看向她的小树。

[bʌt; bət][ʼi:; ʼi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .  
**but she was not to be seen** .  
但 她 曾是 不是 到 是 已见 .

但她却不见踪影。

[ðen] , [æz; əz][ai][ʼɒf(ə)n][dɪd] ,  
**Then , as I often did** ,  
然后 , 作为 我 经常 做过 ,

然后，就像我经常做的那样，

[ai] [ʼtɪltɪd] [bæk] [maɪ][tʼjeə(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʼi:; ʼi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,  
**I tilted back my chair to see if she was at my feet** ,  
我 斜 后退 我的 椅子 到 看 如果 她 曾是 在 我的 脚 ,

我向后倾斜椅子，想看看她是不是在我脚边。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [dɪ'stres] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [ded] ,  
**and to my intense distress I saw her there dead** ,  
和 到 我的 激烈的 痛苦 我 锯 她 那里 死的 ,

令我无比悲痛的是，我看到她死在那里了。

[ɒn][ðə; ði][beə(r)][skɪn][ai] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌg] .  
**on the bear skin I used as a rug** .  
在 这 熊 皮肤 我 用过的 作为 一个 小地毯 .

我用熊皮做了一张地毯。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [gɹ'i:fs] [ðæt] [si:m] [ʼpjʊərəɪl] .  
**There are some griefs that seem puerile** .  
那里 是 一些 悲伤 那 似乎 幼稚的 .

有些悲伤显得幼稚可笑。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪn] [wɪl] [ʼəʊvə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] , - , ['helpləs] [ʼlt(ə)l][bɜ:d] ,  
**I suppose mine will over this poor , scraggedy , helpless little bird** ,  
我 认为 矿 将要 超过 这 贫穷的 , - , 无助 小的 鸟 ,

我想我的爱会胜过这只可怜的、毛茸茸的、无助的小鸟。

[jet] [ai] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ʼməʊmənt][æz; əz][ai][hæv; həv] [felt] [ʼɒf(ə)n] [sɪns] ,  
**yet I felt at that moment as I have felt often since** ,  
然而 我 毛毡 在 那 片刻 作为 我 有 毛毡 经常 自从 ,

然而，那一刻我的感觉，和之后我经常有的感觉一样。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ʼmeni] [men][ai][kʊd; kəd][fɑ:(r)][ʼbetə(r)][speə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**that there are many men I could far better spare than her** ,  
那 那里 是 许多 男人 我 可以 远的 更好的 空闲的 比 她 ,

我有很多比她更适合做其他工作的男人，

— [ʼmeni] [men] [wɪð] [hu:m] [tu:] [mʌnθs] - [ʼdeɪlɪ] [ə.səʊsi'eɪŋ; ə.səʊʃi'eɪŋ] [wʊd] [ti:tʃ] [em 'i:] [les]  
— **many men with whom two months ' daily association would teach me less**  
— 许多 男人 和 谁 二 几个月 - 日常的 协会 会 教 我 较少的

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ʼlt(ə)l] ,  
**than did this little** ,  
比 做过 这 小的 ,

——与许多人朝夕相处两个月所学到的东西，都比不上这个人教给我的。

[ˈræɡɪdɪ] , [ˈeɪlɪŋ] [sɒŋ] - [ˈspærəʊ] .  
**raggedy , ailing song - sparrow** .  
破旧的 , 生病 歌曲 - 麻雀 .

一只衣衫褴褛、病恹恹的歌雀。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪəflnəs] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:ntlɪsnəs] , [hɜ:(r); hə(r)][self] -  
**Her cheerfulness , her courage , her dauntlessness , her self** -  
她 愉悦 , 她 勇气 , 她 无畏精神 , 她 自己 -  
[rɪˈlaɪəns] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] ,  
**reliance , her perfect trust and confidence** ,  
依赖 , 她 完美的 相信 和 信心 ,

她的开朗、她的勇气、她的无畏、她的自立、她完全的信任和自信，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈeɪvɪdənt] [əˈfekʃn] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈlesnz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈmeməri] .  
**her evident affection , were all lessons to remain in memory** .  
她 明显 感情 , 是 全部 课程 到 保持 在 记忆 .

她流露出的深情，都将成为我永远铭记的美好回忆。

[ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] , [ˌaɪ ˈti:][ˈnevə(r)] [feɪld] .  
**After she had once given her trust , it never failed** .  
后 她 有 一次 给定 她 相信 , 它 绝不 失败的 .

她一旦给予信任，就从未辜负过。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][maɪ] [bʊks] , [ˈmu:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**I could handle my books , moving them to and fro over her** ,  
我 可以 处理 我的 图书 , 移动 他们 到 和 弗 超过 她 ,  
[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**placing them anywhere near her** ,  
放置 他们 任何地方 靠近 她 ,

我可以随意移动我的书，把它们在她身边来回移动，放在她附近的任何地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈslɑ:tɪst] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dɪd]  
**and there was not the slightest evidence of fear ; and if anything did**  
和 那里 曾是 不是 这 丝毫 证据 的 害怕 ; 和 如果 任何事物 做过  
[əˈlɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)]  
**alarm her**  
警报 她

她丝毫没有表现出恐惧；如果有什么事让她感到不安，那也只是表面现象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ˈɪntu:][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fi:l] [ɪts] [ˈfɜ:mnəs] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l]  
**and she could get into my hand and feel its firmness around her , all**  
和 她 可以 得到 进入 我的 手 和 感觉 它是 硬度 大约 她 , 全部  
[ˈtreməz] [si:st] .  
**tremors ceased** .  
震颤 停止 .

当她依偎在我手中，感受到我手掌的坚实包裹着她时，所有的颤抖都停止了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 斯克拉格尔斯的故事(The Story of Scraggles)

## 第3/3页

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪni] [hed] [prəˈtru:diŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klentʃt] [hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz]  
**With her tiny head protruding from the clenched hand , her bright eyes**  
和 她 微小的 头 突出 从 这 紧握 手 , 她 明亮的 眼睛  
[ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [wei] ,  
**looking now this way ,**  
寻找 现在 这 方式 ,

她的小脑袋从紧握的手中探出来，明亮的眼睛望着这边。

[naʊ] [ðæt] , [ʃi: ʃi] [wɒtʃt] [ɪnˈtentli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [fiə(r)] , [ˈkɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈpaʊə(r)]  
**now that , she watched intently , but without fear , confident in the protecting power**  
现在 那 , 她 观看 专注地 , 但 没有 害怕 , 自信的 在 这 保护 力量  
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɪɡ] [frend] .  
**of her big friend .**  
的 她 大的 朋友 :

现在，她全神贯注地看着，却毫无畏惧，因为她相信她的大朋友有保护她的力量。

[ænd; ɐnd][aɪ] [felt][ðə; ði] [trʌst] , [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [riˈpəʊz] [ɪn][em ˈi:] , [ðə; ði] [əˈfekʃn] ,  
**And I felt the trust , the confidence reposed in me , the affection ,**  
和 我 毛毡 这 相信 , 这 信心 安息 在 我 , 这 感情 ,  
[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈti:] [dru:] [frɒm; frəm][em ˈi:] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [ˈtəʊtəli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]  
**and it drew from me a response totally at variance with the size of**  
和 它 画 从 我 一个 回复 完全 在 方差 和 这 尺寸 的  
[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃə(r)] .  
**the tiny creature .**  
这 微小的 生物 :

它激起了我与这只小生物体型完全不符的反应。

[wi:; wi] [ˈberɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi: ʃi][ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈderli] , [aɪ][tu:; tə][dɪɡ] ,  
**We buried her where she and I had gone daily , I to dig ,**  
我们 埋葬 她 在哪里 她 和 我 有 已消失 日常的 , 我 到 挖 ,  
[ʃi: ʃi][tu:; tə] [ɪ:t] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi: ʃi] [laɪkt] .  
**she to eat whatever I found that she liked .**  
她 到 吃 任何 我 成立 那 她 喜欢 :

她要吃我找到的她喜欢吃的任何东西。

[maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [laɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪv] [əˈprəʊpriətli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [nəʊn]  
**My daughter lined the little grave appropriately with the beautiful white blossoms known**  
我的 女儿 衬里 这 小的 严重 适当 和 这 美丽的 白色的 花朵 已知  
[æz; əz][bɜ:d] - [ˈkeɪdʒɪz] ,  
**as bird - cages ,**  
作为 鸟 - 笼子 ,

我的女儿用一种叫做鸟笼花的美丽白色花朵，很得体地装饰了小坟墓。

— [leɪs] - [laɪk] , [ˈdelɪkət] , [ænd; ɐnd] [ɪkˈskwɪzɪt] , — [ænd; ɐnd][æz; əz][wi:; wi][ˈkrʌmb(ə)ld][ðə; ði] [ɜ:θ]  
— **lace - like , delicate , and exquisite , — and as we crumbled the earth**  
— 蕾丝 - 喜欢 , 精美的 , 和 精美的 , — 和 作为 我们 崩溃了 这 地球  
[ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪni] [ˈfeðəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] ,  
**over her tiny feathered little body ,**  
超过 她 微小的 羽毛 小的 身体 ,

——蕾丝般精致，美轮美奂，——当我们把泥土掩埋在她那长满羽毛的小小身躯上时，

[ni:d] [ai][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [tiəz] [fel] , [i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] [æz; əz][ai]  
**need I be ashamed to confess that tears fell , even as they do now as I**  
需要 我 是 羞愧 到 承认 那 眼泪 跌倒 , 甚至 作为 他们 做 现在 作为 我  
[raɪt] ?  
**write ?**  
写 ?

我难道要羞于承认自己曾流泪吗？就像我现在写下这些文字时一样。

[t'ʌptə(r)][,eks,ɑr'ɑr'ɑɪ]  
**Chapter XIII**  
章 十三

第十三章

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n]  
**How the Story of Scraggles came to be Written**  
如何 这 故事 的 杂乱无章 来了 到 是 书面

《斯科拉格尔斯的故事》是如何写成的

[ðə; ði] [bʊk] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][wɒz; wəz] “ [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]  
**THE book I was writing when Scraggles came to me was “ In and Out**  
这 书 我 曾是 写作 什么时候 杂乱无章 来了 到 我 曾是 “ 在 和 出去  
[pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃənz] [pʊ; əv][,kælə'fɔ:nɪə] .  
**of the Old Missions of California .**  
的 这 老的 任务 的 加利福尼亚州 .

Scraggles 来到我身边时，我正在写的书是《加利福尼亚古老传教站的来来往往》。

” [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnt] ['frɑ:nsɪs][pʊ; əv] [ə'si:zi] ,  
” **These interesting buildings were founded by Saint Francis of Assisi ,**  
” 这些 有趣的 建筑物 是 创立 经过 圣 弗朗西斯 的 阿西西 ,  
“这些有趣的建筑是由圣方济·亚西西创建的，

[hu:z] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd][ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [br'kʌm] [ɔ:lməʊst][ə; eɪ]  
**whose love for the birds and lower animals has already become almost a**  
谁 爱 为了 这 鸟类 和 降低 动物 有 已经 变得 几乎 一个  
[prɒvɜ:b] .  
**proverb .**  
谚语 .

他对鸟类和低等动物的喜爱几乎已经成为一句谚语。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][lɑ:st] [t'ʌptəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [bʊk]  
**It was just as I was finishing one of the last chapters of the book**  
它 曾是 只是 作为 我 曾是 精加工 一 的 这 最后的 章节 的 这 书  
[ðæt] - [laɪf] [went] [aʊt] .  
**that Scraggles ' life went out .**  
那 杂乱无章 - 生活 去 出去 .

就在我快要读完这本书的最后几章之一时，斯科拉格尔斯的生命走到了尽头。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt]['sɪŋgjələ(r)][ðæt] ,  
**Was it not singular that ,**  
曾是 它 不是 单数 那 ,

难道不奇怪吗？

[waɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][s'ʌbdʒɪkt][səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊfiərtɪd] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['lʌvə(r)]  
**while dealing with a subject so intimately associated with this great lover**  
尽管 处理 和 一个 主题 所以 亲密 联系 和 这 伟大的 情人  
[pʊ; əv][bɜ:dz] ,  
**of birds ,**  
的 鸟类 ,

在探讨一个与这位伟大的爱鸟人士密切相关的话题时，

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈtaɪnɪ] , [ˈhelpləs] , [ˈfeðəd] [ˈsɪstəz] [ʃəd; ʃəd] [kleɪm] [maɪ] [prəˈtektɪŋ] [lʌv] ?  
**one of these tiny , helpless , feathered sisters should claim my protecting love ?**  
— 的 这些 微小的 , 无助 , 羽毛 姐妹 应该 宣称 我的 保护 爱 ?

这些弱小无助、长着羽毛的姐妹中，谁会想要得到我的保护和爱呢？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [si:] [ɪn] [ðɪs] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪə(r)] [ˈaʊtwəd]  
**There are those who will see in this more than the mere outward**  
那里 是 那些 WHO 将要 看 在 这 更多的 比 这 仅仅 向外

有些人会从中看到比表面现象更深层的含义。

[fæktz] , — [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [kənˈsɜ:nd] [ɔ:(r)] [dɪˈstɜ:bd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] .  
**facts , — and I shall not be concerned or disturbed if they do .**  
事实 , — 和 我 将 不是 是 担心的 或者 不安 如果 他们 做 .

事实如此，——如果真是如此，我不会担心或不安。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:t] [laɪf] [ɒv; əv]  
**The writing of the book was so bound up with the short life of Scraggles**  
这 写作 的 这 书 曾是 所以 边界 向上 和 这 短的 生活 的 杂乱无章  
[ðæt] ,  
**that ,**  
那 ,

这本书的写作与斯科拉格尔斯短暂的一生紧密相连，以至于

[laɪk] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n , [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈdedɪkeɪt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**like an inspiration , I felt I must dedicate it to her .**  
喜欢 一个 灵感 , 我 毛毡 我 必须 奉献 它 到 她 .

仿佛受到了她的启发，我觉得我必须把这本书献给她。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [ pen ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]  
**In two minutes after the thought came into my mind I had penned the following**  
在 二 分钟 后 这 想法 来了 进入 我的 头脑 我 有 撰写 这 下列的  
[dedɪˈkeɪ](ə)n ,  
**dedication ,**  
奉献 ,

这个想法在我脑海中闪现两分钟后，我就写下了以下献词：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [əˈpiəz] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [aɪ] [rəʊt] [aɪ ˈti:] :  
**which was published and now appears in my book exactly as I wrote it :**  
哪个 曾是 已发布 和 现在 出现 在 我的 书 确切地 作为 我 写道 它 :

这段文字已经发表，现在原封不动地收录在我的书中：

[tu:; tə]  
**TO SCRAGGLES**  
到 杂乱无章

致邈邈鬼

[maɪ] [pet] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən]  
**MY PET SPARROW AND COMPANION**  
我的 宠物 麻雀 和 伴侣

我的宠物麻雀和伙伴

[seɪnt] [ˈfrɑ:nsɪs] , [ðə; ði] [ˈfaʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frænˈsɪskən] [ˈɔ:də(r)] ,  
**Saint Francis , the founder of the Franciscan order ,**  
圣 弗朗西斯 , 这 创始人 的 这 方济会 命令 ,

圣方济各，方济各会的创始人，

[wɪˈðaʊt] [hu:m] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ˈmɪʃənz] [ɪn] [kæləˈfɔ:niə] ,  
**without whom there would probably have been no missions in California ,**  
没有 谁 那里 会 大概 有 到过 不 任务 在 加利福尼亚州 ,

如果没有他，加州可能就不会有传教团了。

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][bɜːdz][æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz][ænd; ənd] ['sɪstəz] .  
**regarded the birds as his “ little brothers and sisters** .  
认为 这 鸟类 作为 他的 “ 小的 兄弟 和 姐妹 .  
他把这些鸟视为自己的“小弟弟和小妹妹”。

” [dʒʌst][æz; əz][ai][brɪ'gæn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ai] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]  
” **Just as I began the actual writing of this book I picked up in the streets a**  
” 只是 作为 我 开始 这 实际的 写作 的 这 书 我 挑选 向上 在 这 街道 一个  
['taɪni] [sɒŋ] ['spærəʊ] ,  
**tiny song sparrow** ,  
微小的 歌曲 麻雀 ,  
“就在我开始正式写作这本书的时候，我在街上捡到了一只小小的歌雀，

['wuːndɪd] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]  
**wounded , unable to fly , and that undoubtedly had been thrust out of its**  
受伤 , 无法 到 飞 , 和 那 无疑 有 到过 推力 出去 的 它是  
[nest] .  
**nest** .  
巢 .  
它受伤了，无法飞行，而且无疑是被从巢穴里推出来的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wiː; wi] [brɪ'keɪm] [kləʊz] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .  
**In a short time we became close friends and inseparable companions** .  
在 一个 短的 时间 我们 成为 关闭 朋友们 和 形影不离 同伴 .  
短时间内，我们就成了亲密的朋友和形影不离的伙伴。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][maɪ] [fʊt] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stiːl] , [pɜːtʃt] , [wɪð] [hed] ['ʌndə(r)]  
**Hour after hour she sat on my foot , or , better still , perched , with head under**  
小时 后 小时 她 卫星 在 我的 脚 , 或者 , 更好的 仍然 , 栖息 , 和 头 在下面  
[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,  
**her wing** ,  
她 翼 ,  
她一连几个小时都坐在我的脚上，或者更确切地说，是栖息在那里，把头放在翅膀下。

[ɒn][maɪ] [left][hænd] , [waɪl] [ai] [rəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .  
**on my left hand , while I wrote with the other** .  
在 我的 左边 手 , 尽管 我 写道 和 这 其他 .  
我用左手拿着它，同时用右手写字。

['nʌθɪŋ] [ai][dɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [bʊks] , ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] ,  
**Nothing I did , such as the movement of books , turning of leaves** ,  
没有什么 我 做过 , 这样的 作为 这 移动 的 图书 , 转弯 的 树叶 ,  
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'freɪd] .  
**etc** . , **made her afraid** .  
ETC . , 制成 她 害怕的 .  
我做的任何事，比如移动书本、翻动树叶等等，都无法让她感到害怕。

[wen] [ai][left][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [[hɒpt] ] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][em 'iː] .  
**When I left the room she hopped and fluttered along after me** .  
什么时候 我 左边 这 房间 她 跳跃 和 飘动 沿着 后 我 .  
我离开房间时，她蹦蹦跳跳地跟在我身后。

[ʃiː; ʃi][daɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] ['peɪdʒɪz] .  
**She died just as the book was receiving its finishing pages** .  
她 死亡 只是 作为 这 书 曾是 接收 它是 精加工 页面 .  
她去世的时候，这本书即将完成最后的润色。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] [əˈpiərəns] [ai] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]  
**On account of her ragged and unkempt appearance I called her**  
在 帐户 的 她 破烂不堪 和 蓬头垢面 外貌 我 称为 她  
; [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Scraggles ; and to her :**  
杂乱无章 ; 和 到 她 ;  
因为她衣衫褴褛、蓬头垢面，我叫她“邋遢鬼”；对她，

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈmɔ:s(ə)] [ɒv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd]  
**a tiny morsel of animation , but who had a keen appreciation and**  
一个 微小的 小块 的 动画片 , 但 WHO 有 一个 敏锐的 欣赏 和  
[rɪˌsɪprəˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əˈfekʃn] ,  
**reciprocation of a large affection ,**  
互惠 的 一个 大的 感情 ,  
一个渺小的动画角色，却对巨大的爱有着敏锐的感知和深刻的回应。

[ai] [ˈdedɪkert] [ðɪs] [bʊk] .  
**I dedicate this book .**  
我 奉献 这 书 .  
谨以此书献给所有读者。

[wen] [ai] [ri:d] [ðɪs] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə] [triəz]  
**When I read this to some of my friends they were moved to tears**  
什么时候 我 读 这 到 一些 的 我的 朋友们 他们 是 已搬 到 眼泪  
[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈbaʊt] .  
**and wanted to know more about Scraggles .**  
和 通缉 到 知道 更多的 关于 杂乱无章 .  
当我把这个故事读给一些朋友听时，他们都感动得流下了眼泪，并想了解更多关于Scraggles的故事。

[æz; əz][ai][təʊld][ðə; ði] [ˈsto:ri] , [ˈʌðə(r)z] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ ˈti:] .  
**As I told the story , others desired to hear it .**  
作为 我 讲述 这 故事 , 其他的 想要的 到 听到 它 .  
当我讲述这个故事时，其他人也想听。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][ɒn] “ [ðə; ði] [ˈreɪdiənt] [laɪf] ” [ai][təʊld][aɪ ˈti:] [əˈgen] ,  
**Then in a lecture on “ The Radiant Life ” I told it again ,**  
然后 在 一个 演讲 在 “ 这 辐射状 生活 ” 我 讲述 它 再次 ,  
后来，在一次题为“光辉人生”的讲座中，我又讲了一遍。

[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʌtʃt] [tu:; tə] [triəz] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**and thousands were touched to tears by the simple narrative of the**  
和 数千 是 感动 到 眼泪 经过 这 简单的 叙述 的 这  
[swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɜ:rdz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfʊl] [laɪf] .  
**sweet little bird's beautiful and trustful life .**  
甜的 小的 鸟类 美丽的 和 值得信赖的 生活 .  
成千上万的人被这只可爱的小鸟美丽而信任人类的简单故事感动得热泪盈眶。

[ˈfɔ:ʃənətli] ,  
**Fortunately ,**  
幸运的是 ,  
幸运的是，

[maɪ][fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈi:][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]  
**my familiarity with the camera had made me desire to make some**  
我的 熟悉 和 这 相机 有 制成 我 欲望 到 制作 一些  
[ˈfəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .  
**photographs of Scraggles some three weeks before her death .**  
照片 的 杂乱无章 一些 三 周 前 她 死亡 .  
由于我对相机很熟悉，在 Scraggles 去世前大约三周，我就想给她拍一些照片。

[maɪ]    ['dɔ:tə(r)]    [ænd; ənd][aɪ]    [meɪd]    ['sevrəl]    , [ænd; ənd]    [ðen]    [ə; eɪ]    [frend]    [keɪm]    [ænd; ənd]    [meɪd]    [tu:]  
My daughter and I made several , and then a friend came and made two  
我的 女儿 和 我 制成 一些 , 和 然后 一个 朋友 来了 和 制成 二  
[ɔ:(r)]    [θri:]    ['lðə(r)z] ,  
or three others ,  
或者 三 其他的 ,

我和女儿做了好几份，后来一个朋友过来又做了两三份。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi] [fi:l] ['ri:əli] ['blesɪd; blest][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðɪ:z] ['kaʊntəfɪt] [pri'zentmənt] [pʌ; əv]  
so that now we feel really blessed in possessing these counterfeit presentments of  
 所以 那 现在 我们 感觉 真的 蒙福 在 拥有 这些 伪造 礼物 的  
 [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .  
the little creature .  
 这 小的 生物 .

所以现在我们感到非常幸运，拥有了这些仿制的小家伙的画像。

[wen] ['aʊə(r)] [frendz] [sɔ:] [ði:z] ['fəʊtəgræfs] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd]  
When our friends saw these photographs they desired copies of them ; and  
 什么时候 我们的 朋友们 锯 这些 照片 他们 想要的 副本 的 他们 ; 和  
 [wen] ,  
when ,  
 什么时候 ,

当我们的朋友们看到这些照片时，他们都想要复制一份；而当.....

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] " [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɪʃənz] ,  
after the publication of " In and Out of the Old Missions ,  
 后 这 发布 的 " 在 和 出去 的 这 老的 任务 ,  
 在《旧传教站的进出》出版之后,  
 " [ˈstrendʒə(r)] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] [bəʊθ][tuː; tə][mɑː] [ˈpʌblɪʃəz] [ænd; ənd][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] " [ˈfɜːðə(r)]  
 " strangers began to write both to my publishers and myself for " further  
 " 陌生人 开始 到 写 两个都 到 我的 出版商 和 我 为了 " 更进

陌生人 开始 到 与 两个都 到 我的 出版商 和 我 为了 更远

[pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] ,

**particulars about Scraggles** ,

细节 关于 杂乱无章 ,

陌生人开始写信给我的出版商和我本人, 询问“关于Scraggles的更多细节”,

” [ai][felt] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [l'ðə(r)z] [sɪlɪm; səm] [ɒn; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt]

” **I felt that I ought to give to others some of the joy and delight**

“ 我 感觉 那 我 应该 到 给 到 其他的人 些 的 这 喜悦 和 喜悦

“我 毛毯 那 我 应该 到 给 到 其他 的 这 喜悦 和 喜  
[ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [aɪ][ænd; ənd][maɪn][hæd; həd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪntəkoʊ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .  
and benefit I and mine had in our intercourse with her .  
和 益处 我 和 矿 有 在 我们的 交往 和 她 .  
“我觉得我应该把我和我的家人在与她交往中所获得的快乐、愉悦和益处分享给其他人。”  
[dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] !  
Dear little Scraggles !  
亲爱的 宝贝 宝贝

[ai][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [wen] [ai][fɜ:st] [sɔ:] [ju:, jʊ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tu:, tə][get] [əˈweɪ] [frəm; frʌm][em ˈi: ,  
**I little thought when I first saw you struggling to get away from me ,**  
 我 小的 想法 什么时候 我 第一的 锯 你 挣扎 到 得到 离开 从 我 ,  
 当我第一次看到你挣扎着想要逃离我时, 我并没有想太多。  
 [æz: əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [aɪl] [maɪt] [drɪˈvʌs(r)] [ju: ɪz] [ðæt] [wi: wɪl] [ɪd: əd] [sɔ:] [su:p] [brʌkəm] [sət]

as if afraid I might devour you , that we should so soon become such  
 作为 如果 害怕的 我 可能 吞食 你 , 那 我们 应该 所以 很快 变得 这样的  
 [ɪn'seprəbl] [frendz] .  
**inseparable friends** .  
 形影不离 朋友们 .

仿佛害怕我会把你吞噬，害怕我们这么快就成为形影不离的朋友。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ðæt][led][em 'iː][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]  
It was a sudden impulse that led me to pick you up and take you  
它 曾是 一个 突然 冲动 那 引领 我 到 挑选 你 向上 和 拿 你  
[həʊm] ,  
home ,  
家 ,

我当时一时冲动，就把你抱起来带回家了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ðeə(r)] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] ,  
and though the loving hearts there welcomed you ,  
和 尽管 这 爱 心 那里 欢迎 你 ,

虽然那里充满爱心的人们欢迎了你，

[ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .  
they realized better than I did the trouble you would be .  
他们 已实现 更好的 比 我 做过 这 麻烦 你 会 是 .

他们比我更清楚你会带来的麻烦。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt][dɪd][nɒt][dɪˈtʃ:(r)][juː 'es][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,  
But somehow that did not deter us from making you one of us ,  
但 不知何故 那 做过 不是 阻止 我们 从 制作 你 一 的 我们 ,

但不知何故，这并没有阻止我们把你纳入我们的一员。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [suːn] [ˈrekəg'naɪzd][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .  
and you soon recognized the relationship .  
和 你 很快 认可 这 关系 .

你很快就意识到了这种关系。

[ˈʌʊə(r)][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [æz; əz][men] [ˈrekən] [taɪm] ,  
Our association was short , as men reckon time ,  
我们的 协会 曾是 短的 , 作为 男人 估计 时间 ,

我们的交往很短暂，就像男人计算时间那样。

[bʌt; bət][taɪm] [ˈriːəli] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [laɪf] .  
but time really has very little to do with life .  
但 时间 真的 有 非常 小的 到 做 和 生活 .

但时间其实与生命关系不大。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [diːdz] , [nɒt] [jɪˈæz] ; [ɪn] [θɔːts] , [nɒt] [breθs] ;  
“ We live in deeds , not years ; in thoughts , not breaths ;  
“ 我们 居住 在 契约 , 不是 年 ; 在 想法 , 不是 呼吸 ;

我们活在行动中，而不是活在岁月里；活在思想中，而不是活在呼吸中；

[ɪn] [ˈfiːlɪŋz] , [nɒt][ɪn] [ˈfɪgəz] [ɒn][ə; eɪ][ˈdaɪəl] .  
In feelings , not in figures on a dial .  
在 情怀 , 不是 在 数据 在 一个 拨号 .

用心感受，而不是用仪表盘上的数字。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [taɪm][baɪ] [hɑːt] - [θrɒb] .  
We should count time by heart - throbs .  
我们 应该 数数 时间 经过 心 - 悸动 .

我们应该用心跳来计算时间。

[hiː; hi][məʊst][laɪvz; lɪvz] ,  
He most lives ,  
他 最多 生活 ,

他大部分时间都活着，

[huː] [θɪŋks] [məʊst] , [fiːlz] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] , [ækts][ðə; ði][best] .  
Who thinks most , feels the noblest , acts the best .  
WHO 思考 最多 , 感觉 这 最高贵 , 行为 这 最好的 .

思考最多、情感最深厚、行动最优秀的人。

” [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [θri:] [mʌnθs] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [em 'i:][wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][jɔ:(r); jə(r)]  
“ **So in the short three months you were with me we lived your**  
” 所以 在 这 短的 三 几个月 你 是 和 我 我们 居住地 你的  
[ˈlaɪftaɪm] [tə'geðə(r)] ;  
**lifetime together** ;  
寿命 一起 ;

“所以，在你和我相处的短短三个月里，我们一起经历了你的一生；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ][laɪf][ɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:] ['fɜ:ðə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz]  
**and though my life is stretching out into further time , and your body is**  
和 尽管 我的 生活 是 伸展 出去 进入 更远 时间 , 和 你的 身体 是  
['berɪd] ,  
**buried** ,  
埋葬 ,

虽然我的生命正在延续，而你的遗体已经入土为安，

[ju:; jʊ] , [diə(r)][ˈlɪt(ə)] , [sti:l] [lɪv; laɪv][pɒn] [wɪð] [em 'i:] .  
**you , dear little Scraggles , still live on with me .**  
你 , 亲爱的 小的 杂乱无章 , 仍然 居住 在 和 我 .

亲爱的小碎屑们，你依然活在我的心中。

[ai][daʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][keə(r)] [les] , [wɒt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [seɪ] [ə'baʊt] [bɜ:dz] ['hævɪŋ] [səʊlz]  
**I don't know , and I care less , what the psychologists say about birds having souls**  
我 不 知道 , 和 我 关心 较少的 , 什么 这 心理学家 说 关于 鸟类 拥有 灵魂  
,  
:  
,

我不知道，也不太关心心理学家们关于鸟类是否有灵魂的说法。

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] ['i:kwəli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [θi:ə'ləʊdʒən] [seɪ] [pɒv; əv][ðəə(r)] ['bi:ɪŋ]  
**and I am equally indifferent as to what the theologians say of there being**  
和 我 是 同样地 冷漠 作为 到 什么 这 神学家 说 的 那里 存在  
[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][bɜ:dz] ,  
**a heaven for birds ,**  
一个 天堂 为了 鸟类 ,

对于神学家们所说的鸟类天堂，我同样漠不关心。

[ɔ:(r)][bɜ:dz] ['entəɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [pɒv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .  
**or birds entering the heaven of human beings .**  
或者 鸟类 进入 这 天堂 的 人类 生物 .

或者说，鸟儿进入了人类的天堂。

[ðɪs] [ai][du:; də] [nəʊ] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [səʊl] ,  
**This I do know , that in my own soul ,**  
这 我 做 知道 , 那 在 我的 自己的 灵魂 ,

我知道，在我自己的灵魂深处，

[fɑ:(r)][mɔ:(r)]['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstərəbl] [ˌprɒpə'zɪfənz] [pɒv; əv][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]  
**far more real than the demonstrable propositions of life , such as that**  
远的 更多的 真实的 比 这 可证明的 命题 的 生活 , 这样的 作为 那  
[tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:(r)] ,  
**two and two make four ,**  
二 和 二 制作 四 ,

远比生活中那些可证明的命题（例如二加二等于四）更真实。

[ɪz][ðə; ði][ˈsɜ:t(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [maɪ][səʊl][ænd; ənd] - [wɪl] [mi:t] [wen] [maɪ] ['bɒdi]  
**is the certain assurance that my soul and Scraggles ' will meet when my body**  
是 这 肯定 保证 那 我的 灵魂 和 杂乱无章 - 将要 见面 什么时候 我的 身体  
[ænd; ənd][səʊl][ɑ:(r); ə(r)] [s'evəd] .  
**and soul are severed .**  
和 灵魂 是 切断 :

我确信，当我的肉体 and 灵魂分离时，我的灵魂和 Scraggles 的灵魂将会相遇。

[səʊ] [sli:p] , ['kɒntent ][ænd; ənd] [sə'ri:n] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][t'ʔaini][ænd; ənd][f'flaʊə(r)] -  
**So sleep , content and serene , dear little Scraggles , in your tiny and flower** -  
所以 睡觉 , 内容 和 安详 , 亲爱的 小的 杂乱无章 , 在 你的 微小的 和 花 -  
[ɪm'baʊəd] ['restɪŋ] - [pleɪs] .  
**embowered resting - place** .  
弓形 休息 - 地方 .

所以，亲爱的小碎骨们，安息吧，在你那鲜花簇拥的小小安息之所里，平静而满足地睡去吧。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][t'ʔaini] ,  
**You know full well in your tiny** ,  
你 知道 满的 出色地 在 你的 微小的 ,  
你很清楚，在你那小小的.....

[bʌt; bət] [lʌv] - [fɪld] [hɑ:t] [ðæt] [dʒʌst][səʊ] [su:n] [æz; əz][ai][hæv; həv][met] [ɔ:l][ðə; ði][h'ju:mən] [lʌvd]  
**but love - filled heart that just so soon as I have met all the human loved**  
但 爱 - 已填 心 那 只是 所以 很快 作为 我 有 遇见 全部 这 人类 喜爱  
[wʌnz][ɪn][ðə; ði][səʊl] - [laɪf] ,  
**ones in the soul - life** ,  
一个 在 这 灵魂 - 生活 ,

但我心中充满爱，因为我很快就在灵魂深处遇见了所有我所爱的人间挚爱，

[ai][jæl; jəl] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:k] [ʌn'tɪl][ai][faɪnd] ,  
**I shall seek for you , and seek until I find** ,  
我 将 寻找 为了 你 , 和 寻找 直到 我 寻找 ,  
我将寻找你，直到找到为止。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][jæl; jəl] [wɒnt] [ju:; jʊ][i:v(ə)n][ɪn] [h'ev(ə)n] .  
**for I shall want you even in heaven** .  
为了 我 将 想 你 甚至 在 天堂 .  
即使在天堂，我依然会想念你。

[maɪ] [h'ev(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnkəm'pli:t] [wɪð'aʊt] [ju:; jʊ] .  
**My heaven will be incomplete without you** .  
我的 天堂 将要 是 未完成 没有 你 .  
没有你，我的天堂将是不完整的。

[ai] [bɪ'li:v] ['æbsəlu:tli] [wɪð] ['braʊnɪŋ] , [ðæt]  
**I believe absolutely with Browning , that**  
我 相信 绝对地 和 勃朗宁 , 那  
我完全相信勃朗宁的观点。

“ [ðeə(r)][jæl; jəl][bi:; bi][nəʊ] [lɒst] [gʊd] ,  
“ **There shall be no lost good** ,  
” 那里 将 是 不 丢失的 好的 ,  
“不会有任何损失，

[wɒt] [wɒz; wəz] , [jæl; jəl][lɪv; laɪv][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] !  
**What was , shall live as before !**  
什么 曾是 , 将 居住 作为 前 !  
过去的一切，将如旧继续！

“ [səʊ][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][f'ju:tʃə(r)] , [wɪð] [ʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] [s'wi:tər] [baɪ]  
“ **So in the life of the future , with understanding and love made sweeter by**  
” 所以 在 这 生活 的 这 未来 , 和 理解 和 爱 制成 更甜 经过  
[kliəə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,  
**clearer knowledge** ,  
更清晰 知识 ,  
“因此，在未来的生活中，更清晰的认知会让理解 and 爱更加甜蜜，

[wiː; wi][jæl; jəl] [lʌv] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ðæt] [əˈbaɪd][fərˈevə(r)] “ [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪz]  
**we shall love on ; for of all great things that abide forever “ the greatest is**  
我们 将 爱 在 ； 为了 的 全部 伟大的 事物 那 遵守 永远 “ 这 最 是  
[lʌv] .  
**love** .  
爱 .

我们将继续相爱；因为在所有永恒的伟大事物中，“最伟大的是爱”。

“ [bʊks] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈ(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]  
” **Books by George Wharton James**  
” 图书 经过 乔治 沃顿商学院 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯的作品

[ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɪʃənz] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə]  
**In and Out of the Old Missions of California**  
在 和 出去 的 这 老的 任务 的 加利福尼亚州

加州古老传教站的进出

[æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ænd][pɪkˈtʊːrɪəl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmɪʃənz] .  
**An Historical and Pictorial Account of the Franciscan Missions** .  
一个 历史 和 画报 帐户 的 这 - 任务 .

方济各会传教团的历史与图片记述。

[wɪð] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɔːti] - [tuː] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] , [frəm; frəm]  
**With one hundred forty - two illustrations , including full - page plates , from**  
和 一 百 四十 - 二 插图 , 包括 满的 - 页 盘子 , 从  
[ˈfəʊtəɡræfs] .  
**photographs** .  
照片 .

包含一百四十二幅插图，其中有整页插图，均取材于照片。

8vo .  
**8vo** .  
8vo .

8开。

[kloʊθ] .  
**Cloth** .  
布 .

布。

\$3 . - [net] .  
**\$3 . 00 net** .  
\$3 . - 网 .

净价 3.00 美元。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɒljʊːm] [stændz][æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈmɪʃənz] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] .  
**The present volume stands as the authority on the old missions of California** .  
这 展示 体积 站立 作为 这 权威 在 这 老的 任务 的 加利福尼亚州 .

本书是研究加利福尼亚古老传教站的权威著作。

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ɡaɪd] - [bʊk] , [ænd; ænd][ɪz] [fɪld] [wɪð] [məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][məˈtɪəriəl] . —  
**Indispensable as a guide - book , and is filled with most valuable material** . —  
必不可少 作为 一个 指导 - 书 , 和 是 已填 和 最多 有价值的 材料 . —

[sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [ˈɑːɡ(ə)nɔːt] .  
**San Francisco Argonaut** .  
圣 弗朗西斯科 阿尔戈英雄 .

作为一本指南书，它不可或缺，并且充满了非常有价值的资料。——《旧金山阿尔戈英雄报》

[ðə; ði] [ɔːθə(r)] [hæz; hæz][drɪˈvəʊtɪd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,  
**The author has devoted careful study to the matter of architecture** ,  
这 作者 有 奉献 小心 学习 到 这 事情 的 建筑学 ,

作者对建筑学问题进行了细致的研究。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːnɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt]  
and to the furniture and decorations of the historic and ancient  
和 到 这 家具 和 装饰 的 这 历史性 和 古老的  
[stˈrʌktʃəz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,  
structures ; but , in addition to this ,  
结构 ; 但 , 在 添加 到 这 ,  
以及历史建筑和古代建筑中的家具和装饰；但除此之外，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmætəz] [ðæt][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈhjuːmən]  
the work is made interesting by the relative matters that have a more human  
这 工作 是 制成 有趣的 经过 这 相对的 事情 那 有 一个 更多的 人类  
[ˈɪntrəst] . — [es ˈtiː] .  
interest . — St .  
兴趣 . — 英石 .  
这部作品之所以有趣，是因为它涉及到一些更具人文意义的相关问题。——圣

[ˈluːɪs] [gləʊb] - [ˈdeməkræt] .  
Louis Globe - Democrat .  
路易斯 地球 - 民主党人 .

路易斯环球民主报。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈdezət]  
The Wonders of the Colorado Desert  
这 奇迹 的 这 科罗拉多州 沙漠  
科罗拉多沙漠的奇观

( [ˈsʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] )  
( Southern California )  
( 南方 加利福尼亚州 )  
( 南加州 )

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [ˈsketʃɪz] [frɒm; frəm][laɪf][baɪ] [kɑːl] - .  
With more than three hundred pen and ink sketches from life by Carl Eytel .  
和 更多的 比 三 百 笔 和 墨水 草图 从 生活 经过 卡尔 - .  
8vo .  
8vo .  
8vo .  
收录卡尔·艾特尔创作的三百余幅钢笔素描写生作品。八开本。

[kloʊθ] .  
Cloth .  
布 .

布。

\$4 . - [net] .  
\$4 . 00 net .  
\$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [ˈædɪkwət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]  
Mr . James has given the first adequate description of one of the most  
先生 . 詹姆斯 有 给定 这 第一的 足够的 描述 的 一 的 这 最多  
[ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .  
fascinating regions of this country .  
迷人 地区 的 这 国家 .  
詹姆斯先生对这个国家最迷人的地区之一进行了首次充分的描述。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈrɪvəz] , [ˈloʊfti] [ˈmaʊntənz] , [diːp] [ˈkænjənz] ,  
The wonderful rivers , lofty mountains , deep canyons ,  
这 精彩的 河流 , 高远 山脉 , 深的 峡谷 ,  
美丽的河流，巍峨的高山，幽深的峡谷，

[ˈveəɪdɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈdezət] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] [ɑː(r); ə(r)]  
**varied life and history of the Colorado Desert in Southern California are**  
多种多样 生活 和 历史 的 这 科罗拉多州 沙漠 在 南方 加利福尼亚州 是  
[ˈvɪvɪdli] [set] [fɔːθ] ,  
**vividly set forth** ,  
生动地 放 前进 ,

本书生动地描绘了南加州科罗拉多沙漠丰富多彩的生命和历史，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [pʊv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈhæzədəs] [ˈdʒɜːni] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [əʊnəˈfləʊ]  
**together with an account of a recent hazardous journey made down the overflow**  
一起 和 一个 帐户 的 一个 最近的 危险 旅行 制成 向下 这 溢出  
[pʊv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈrɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɔːltən] [siː] .  
**of the Colorado River to the mysterious Salton Sea** .  
的 这 科罗拉多州 河 到 这 神秘 萨尔顿 海 .

同时还记述了最近一次沿着科罗拉多河溢流区前往神秘的索尔顿湖的危险旅程。

[ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ˈsketʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfiːtʃə(r)] [pʊv; əv] [ðɪs]  
**The pen and ink sketches by the artist are an important feature of this**  
这 笔 和 墨水 草图 经过 这 艺术家 是 一个 重要的 特征 的 这  
[bʊk] .  
**book** .  
书 .

本书的一大特色是收录了艺术家创作的钢笔素描作品。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈpʌblɪʃəz]  
**LITTLE , BROWN , & CO** . , **Publishers**  
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商

小布朗出版社

- [ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] , [ˈbɒstən]  
**254 WASHINGTON STREET , BOSTON**  
- 华盛顿 街道 , 波士顿

波士顿华盛顿街254号

[ˈʌðə(r)] [bʊks] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈ(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]  
**Other Books by George Wharton James**  
其他 图书 经过 乔治 沃顿商学院 詹姆斯

乔治·沃顿·詹姆斯的其他著作

[ɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [grænd] [ˈkænjən] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [ˌæriˈzəʊnə]  
**In and Around the Grand Canyon of the Colorado River in Arizona**  
在 和 大约 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州 河 在 亚利桑那

在亚利桑那州科罗拉多河大峡谷及其周边地区

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˈtwenti] - [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði]  
**Illustrated with twenty - three full - page plates and seventy - seven pictures in the**  
插图 和 二十 - 三 满的 - 页 盘子 和 七十 - 七 图片 在 这  
[tekst] .  
**text** .  
文本 .

本书配有二十三幅全页插图和七十七幅正文插图。

8vo .  
**8vo** .  
8vo .

8开。

[ˌklɒθ] .  
**Cloth** .  
布 .

布。

[praɪs] , \$2 . -  
**Price , \$2 . 50**  
价格 , \$2 . -

价格：2.50美元

[ðə; ði][ˈvɒlju:m] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [ænd; ənd] [bɪˈu:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**The volume , crowded with pictures of the marvels and beauties of the**  
这 体积 , 挤 和 图片 的 这 奇迹 和 美女 的 这  
[ˈkænjən] , [ɪz][ɒv; əv][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [ˈɪntrəst] .  
**Canyon , is of absorbing interest .**  
峡谷 , 是 的 吸收 兴趣 .

这本书里满是峡谷奇观美景的图片，引人入胜。

[drəˈmætɪk] [ˈnærətɪvz] [ɒv; əv] [ˈheəbredθ] [ɪˈskeɪps] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] , [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv]  
**Dramatic narratives of hairbreadth escapes and thrilling adventures , stories of**  
戏剧性 叙事的 毫厘之间 逃脱 和 惊险 冒险 , 故事 的  
[ˈɪndiənz] , [ðəə(r)][ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,  
**Indians , their legends and customs ,**  
印度人 , 他们的 传说 和 海关 ,

惊险刺激的逃生和冒险故事，关于印第安人、他们的传说和习俗的精彩叙述，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [əʊn] [ˈperələs] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] ,  
**and Mr . James's own perilous experiences ,**  
和 先生 : 詹姆斯的 自己的 危险的 经历 ,

以及詹姆斯先生本人的危险经历，

[ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**give a wonderful personal interest in these pages of graphic description of the**  
给 一个 精彩的 个人的 兴趣 在 这些 页面 的 形象的 描述 的 这  
[məʊst] [stju:ˈpendəs] [ˈnæt(ə)rəl][ˈwʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntɪnənt] . — [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈpʌblɪk]  
**most stupendous natural wonder on the American Continent . — Philadelphia Public**  
最多 惊人的 自然的 想知道 在 这 美国人 大陆 : — 费城 民众  
[ˈledʒə(r)] .  
**Ledger :**  
账簿 .

本书以生动的笔触描绘了美洲大陆最壮丽的自然奇观，令人不禁产生浓厚的个人兴趣。——《费城公共账簿》

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdezət] [ˈri:dʒən]  
**The Indians of the Painted Desert Region**  
这 印度人 的 这 绘 沙漠 地区

彩绘沙漠地区的印第安人

[wɪð] [ˌsɪksˈti:n] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [hɑ:f] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [frɒm; frəm] [ˈfəʊtəɡræfs]  
**With sixteen full - page pictures and fifty half - page illustrations from photographs**  
和 十六 满的 - 页 图片 和 五十 一半 - 页 插图 从 照片  
.  
:  
:  
:

包含十六幅全页图片和五十幅半页插图，均取材于照片。

[kraʊn] 8vo .  
**Crown 8vo** .  
皇冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈdekəreɪtɪd] [kloʊθ] .  
**Decorated cloth .**  
装饰 布 .

装饰布料。

\$2 . - [net]  
**\$2 . 00 net**  
\$2 . - 网

净价 2.00 美元

“ [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈækjərəsi] [æz; əz] [wel] ” ( “ **Interesting as a fairy tale and valuable for its accuracy as well** ” ( “ 有趣的 作为 一个 仙女 故事 和 有价值的 为了 它是 准确性 作为 出色地 ” ( [ˈlɪtərəri] [njuːz] ) , **Literary News** ) , 文学 消息 ) ,

“既像童话故事一样引人入胜，又因其准确性而极具价值”(《文学新闻》)。

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌtɒpəˈgræfɪk(ə)l] **and “ a distinct and extremely interesting contribution to topographical** 和 “ 一个 清楚的 和 极其 有趣的 贡献 到 地形 [ænd; ənd] [ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] ” ( [ˈbʌfələʊ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ) , **and ethnological knowledge “ ( Buffalo Commercial )** , 和 民族学 知识 ” ( 水牛 商业的 ) ,

“对地形学和民族学知识做出了独特而极其有趣的贡献”(《布法罗商业报》) ，

[ɪz] [ðɪs] [bʊk] [baɪ][prəˈfesə(r)][dʒeɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈnævəhəʊ] , **is this book by Professor James , in which he vividly describes the Navaho** , 是 这 书 经过 教授 詹姆斯 , 在 哪个 他 生动地 描述 这 纳瓦霍 , 詹姆斯教授的这本书，生动地描述了纳瓦霍人的生活。

[ˈhəʊpi] , - , [ænd; ənd][ˌhɑːvəˈsuːpaɪ] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] . **Hopi , Wallapai , and Havasupai Indians of the Southwest** . 霍皮族 , - , 和 哈瓦苏派 印度人 的 这 西南 . 美国西南部的霍皮族、瓦拉派族和哈瓦苏派族印第安人。

“ [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] ” **The writer has made an intimate personal acquaintance with his subject** “ 这 作家 有 制成 一个 亲密的 个人的 熟人 和 他的 主题 [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈgraʊndɪd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] , **and has grounded himself in the researches of others** , 和 有 接地 他自己 在 这 研究 的 其他的 ,

“作者与他的研究对象建立了密切的个人联系，并借鉴了其他人的研究成果。”

“ [sez] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] . ” **says the New York Tribune** . “ 说道 这 新的 约克 论坛 ” . 《纽约论坛报》报道说。

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiːˈəʊ] . , [ˈpʌblɪʃəz] **LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers** 小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商 小布朗出版社

- [ˈwɒʃɪŋtən] [striːt] , [ˈbɒstən] **254 WASHINGTON STREET , BOSTON** - 华盛顿 街道 , 波士顿 波士顿华盛顿街254号

听书破万卷

开口如有神

